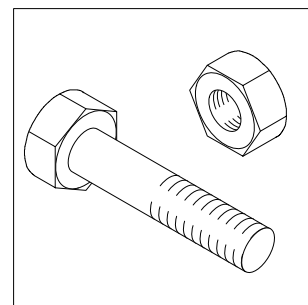


Ersatzteilliste

Spare parts list

Liste des pieces de rechange

Lista de piezas de recambio



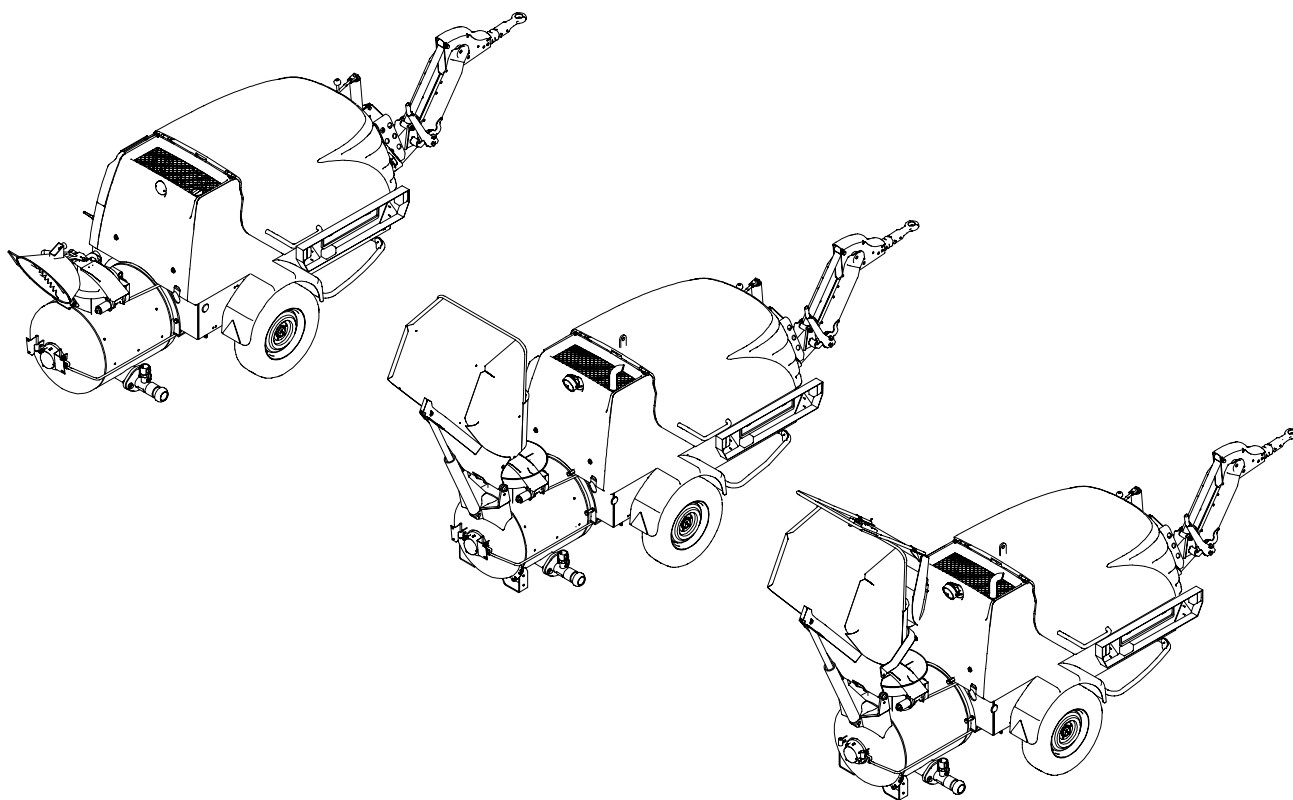
Druckluftförderer

M 740 D/DB/DBS

Art. Nr.

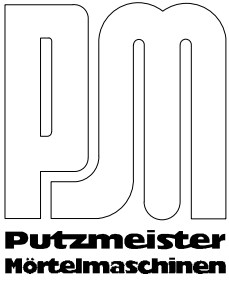
111570010/020/030

Masch.-Nr.



Rev. 01-0807

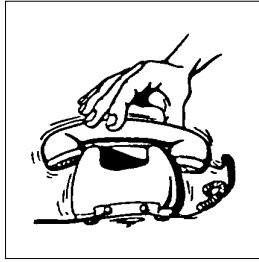
PMM_ 365235000



Putzmeister
Mörtelmaschinen
GmbH
Max-Eyth-Str. 10
D-72631 Aichtal

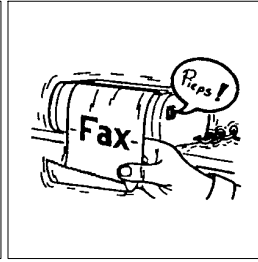


Postfach 2152
D-72629 Aichtal

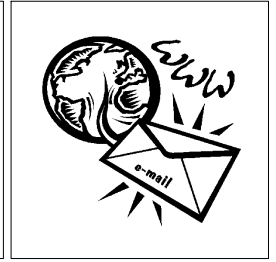


07127 / 599-0

Hotline:
(07127) 599-699

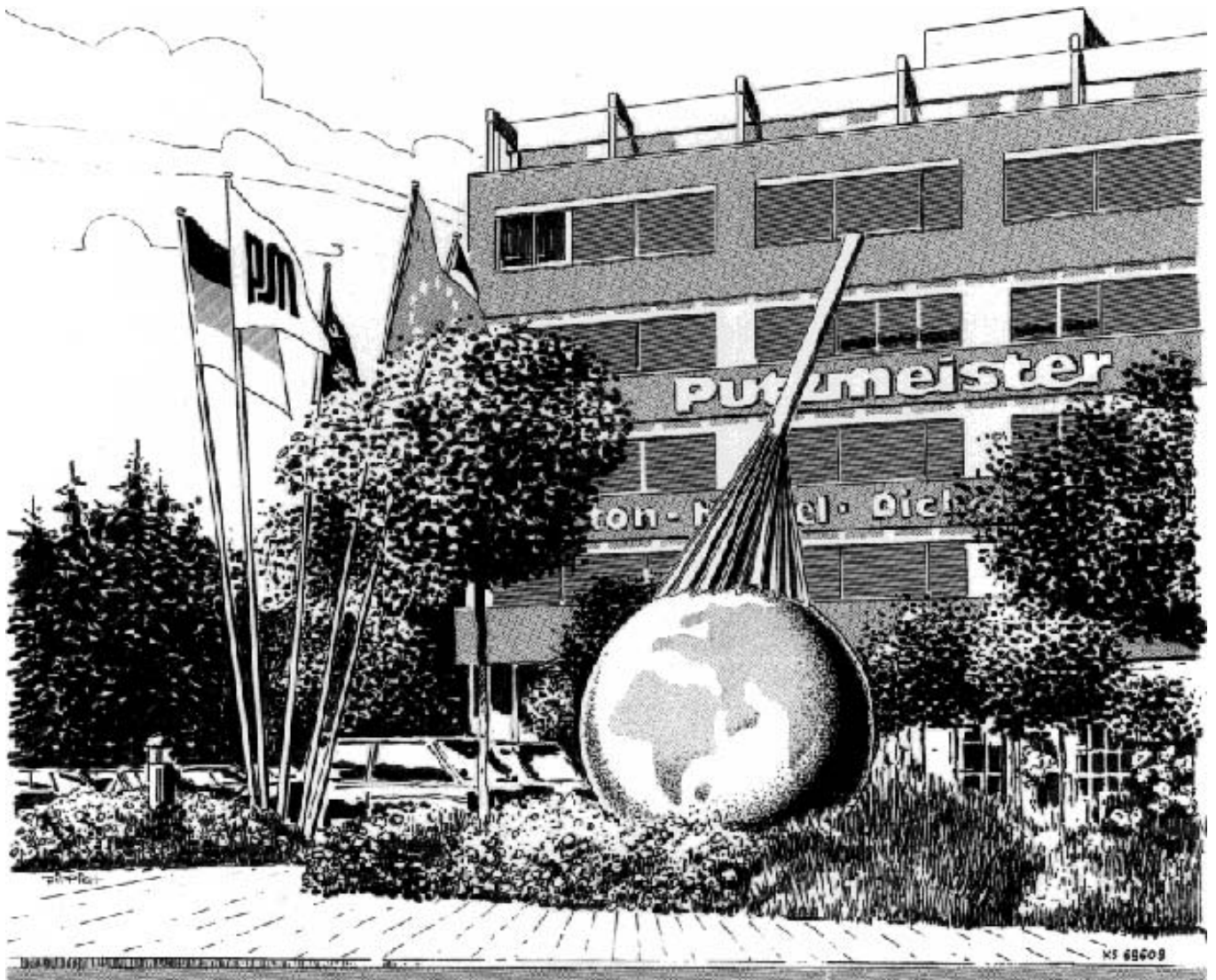


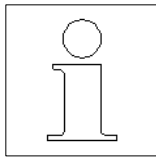
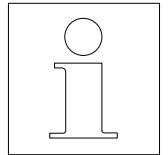
07127 / 599 743



Internet:
www.putzmeister.de

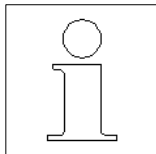
e-mail:
pmm@pmw.de





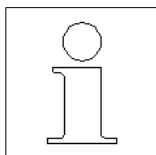
Deutsch

1	Zur Ersatzteilliste	
1.1	Vorwort	1
1.2	Bestellbedingungen	2
1.3	Aufbau des Ersatzteilblattes	3
1.4	Zeichen und Symbole	4



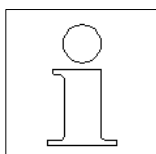
English

1	Guide to the Spare Parts List	
1.1	Preface	5
1.2	Conditions for ordering	6
1.3	Structure of the spare parts sheet	7
1.4	Signs and symbols	8



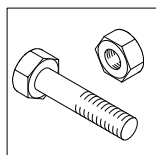
Français

1	Relatif à la liste des pièces de rechange	
1.1	Préface	9
1.2	Conditions de commande	10
1.3	Conception du feuillet PDR	11
1.4	Signes et symboles	12

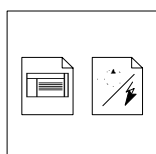


Español

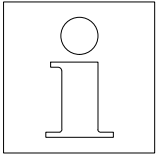
1	Indicaciones para la lista de repuestos	
1.1	Prólogo	13
1.2	Pedidos de repuestos	14
1.3	Composición de la hoja de despiece	15
1.4	Señales y símbolos	16



2	Ersatzteilliste	
	Spare Parts List	
	Liste des pièces de rechange	
	Lista de repuestos	



3	Schaltpläne	
	Connection diagrams	
	Schéma de couplage	
	Diagrama de circuito	



Deutsch

1 Zur Ersatzteilliste

1.1 Vorwort

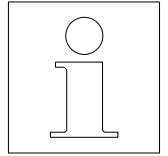
Nur bei Verwendung von ORIGINAL-PUTZMEISTER-ERSATZTEILEN haben Sie die Gewähr für eine einwandfreie Funktion Ihrer Maschine. Bei Verwendung von nicht originalen Ersatzteilen erlischt jeder Anspruch in Fällen der Gewährleistung.

Gewährleistung gewähren wir im Rahmen unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen (bitte anfordern). Gewährleistungen für Ersatzteile werden von uns wie folgt vorgenommen: Bei Lieferung werden diese zunächst berechnet, wir erstellen eine Gutschrift, wenn wir uns anhand der frachtfrei zurückgelieferten, ausgetauschten und gekennzeichneten Teile über die mangelhafte Beschaffenheit derselben, im Sinne unserer Gewährleistungsbedingungen, überzeugen konnten. Beschädigte Teile werden verschrottet, wenn innerhalb 30 Tagen nach Benachrichtigung unsererseits keine Rückforderung vom Kunden erfolgt.

Die in dieser Ersatzteilliste enthaltenen Abbildungen und Texte sind unverbindlich, technische Änderungen bleiben vorbehalten.

Bedienung, Wartung und Instandsetzung nur durch ausgebildete und dazu beauftragte Personen zulässig! Zuständigkeiten des Personals klar festlegen! Betriebsanleitung beachten!

Der Inhalt dieser Ersatzteilliste darf - auch nicht auszugsweise - ohne unsere schriftliche Genehmigung wiedergegeben werden. Alle technischen Angaben, Zeichnungen usw. unterliegen dem Gesetz zum Schutz des Urheberrechts. Diese Ersatzteilliste darf nur zu dem Zweck verwendet werden, für den sie von uns ausgehändigt wurde. Weitergabe an Dritte, insbesondere an Konkurrenzfirmen, ist untersagt. Im übrigen bleiben alle Rechte, insbesondere das der Patentanmeldung, vorbehalten.



1.2 Bestellbedingungen

Bei Ersatzteilbestellungen sind anzugeben:

- Artikel-Nr.
- Menge
- Benennung
- Maschinen-Nr.
- Ersatzteilblatt-Nr.

Dringlichkeit

Innerhalb 24 Std, 3 Tage, 1 Woche oder später

Versandart

z. B. per Luftpost

Absender

- Besteller / Bestell-Nr.
- Rechnungsanschrift
- Versandanschrift, sofern sie sich von der Rechnungsanschrift unterscheidet



Hinweis

Ohne diese Angaben können keine Ersatzteilbestellungen ausgeführt werden.

Mündlich in Auftrag gegebene Ersatzteilbestellungen müssen schriftlich bestätigt werden, andernfalls müssen Kosten für Falschlieferung vom Besteller übernommen werden.

Alle Ersatzteillieferungen erfolgen nur auf der Grundlage unserer Verkaufs- und Lieferbedingungen.

Alle Maßangaben gelten in mm, wenn nicht anders angegeben. Alle O-Ring-Abmessungen sind als Innen-Ø x Ringdicke angegeben.

Anschrift

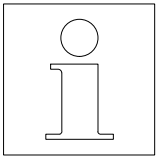
Ihre Ersatzteilbestellung richten Sie bitte an die nächste Putzmeister-Vertretung oder an:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



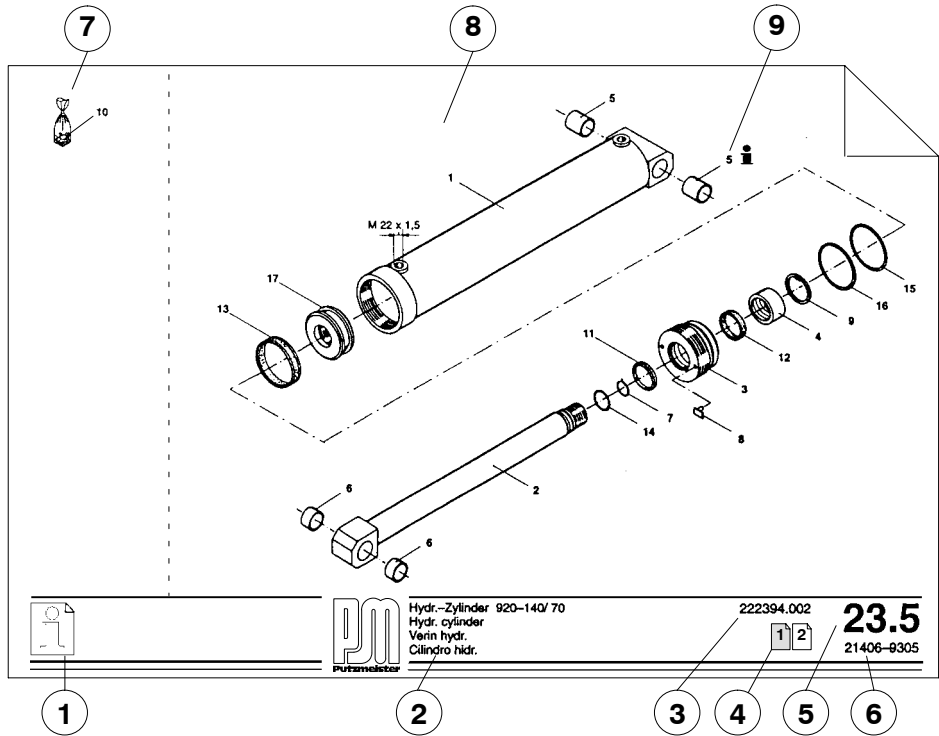
Teileverkauf: Telefax 07127 / 599743



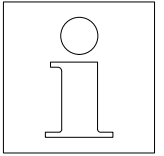
1.3 Aufbau des Ersatzteilblattes

Das Ersatzteilblatt ist wie folgt aufgebaut:

- 1 Informationshinweis
- 2 Benennung der Ersatzteilgruppe (EG)
- 3 Artikel-Nr. der Baugruppe
- 4 Seitenzahl (z. B. 1 von 2)
- 5 Ersatzteilgruppe (EG)
- 6 **Ersatzteilblatt-Nr. (EBN)** mit Ausgabedatum
- 7 Informationsspalte (siehe 1.4 „Zeichen und Symbole“)
- 8 Bildteil
- 9 Positionen (Positionszahlen mit **i** sind Verweise auf die Informationsspalte.)
- 10 **Artikel-Nr.**
- 11 **Menge** (Ohne Angabe ist die Maßeinheit variabel. Die Angabe ist bei Ersatzteilbestellung erforderlich.)
- 12 **Benennung** Eingerückter Text, der zusätzlich mit einem oder mehreren Punkten („.“) versehen ist, zeigt den Lieferumfang der Position. Im Lieferumfang einer Position sind alle Teile, die nachfolgend eingerückt sind, enthalten.
- 13 Abmessung
- 14 Einzelteile, die in einem anderen Ersatzteilblatt aufgeführt sind (EG/EBN)



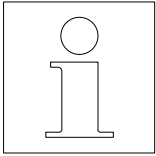
		Deutsch	13	English	Français	Español		
9	10	11					12	14
1	222394002	1 Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	..Hydr. cylinder	..Verrin hydr.	..Cilindro hidr.		
2	225473001	1 Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.		
3	225481006	1 Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago		
4	225485002	1 Führung		..Guide	..Guide	..Guía		
5	225486005	1 Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
6	066105004	2 Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
7	043693005	2 Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo		
8	225489005	1 Sprangring		..Snap ring	..Anneau de securité	..Anillo retencion		
9	085372009	1 Sicherungsblech		..Safety plate	..Toile de securité	..Chapa de seguridad		
10	036319008	1 Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad		
11	223968000	1 Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas		
12	043565007	1 ..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador		
13	065234004	1 ..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago		
14	065235003	1 ..Kolbendichtung		..Piston seal	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo		
15	042141006	1 ..O-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torqué	..Anillo torco		
16	042709000	1 ..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torqué	..Anillo torco		
17	223969009	1 ..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo		
	225489008	1 ..Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo		



1.4 Zeichen und Symbole

In der Ersatzteilliste werden folgende Zeichen und Symbole verwendet:

	Positionszahlen mit i sind Verweise auf die Informationsspalte		Schmierung
	Dichtsatz		Auf einem anderen Ersatzteilblatt abgebildet (z.B. in der EG 1.2)
	Ohne Abbildung		
	Anzugsdrehmomente in Newton Meter (Nm), die von den Angaben (Torque-Tabelle) in der Betriebsanleitung abweichen.		
	Angaben siehe Maschinenkarte		
	Nach Bedarf (Angabe bei Ersatzteilbestellung erforderlich)		
	Austausch - Teil nicht wieder verwenden		
	Aktivator		
	Befestigungsmittel		
	Dichtungsmittel		



English

1 Guide to the Spare Parts List

1.1 Preface

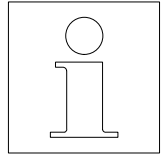
The perfect functioning of your machine is guaranteed only by the use of ORIGINAL PUTZMEISTER SPARE PARTS. If you do not use genuine spare parts any claim with regard to warranty becomes invalid.

The warranty is subject to our conditions of sale and delivery (please send in for a copy). Claims made for spare parts under warranty will be settled as follows. The parts will first be invoiced on delivery. A credit note will be issued when the parts marked and replaced properly have been forwarded back to our company, carriage paid, and we have been able to ascertain that the parts were faulty and that the claim conforms with our warranty conditions. Damaged parts will be scrapped, if no request for their return is made within 30 days from the customer being notified.

The illustrations and texts in this spare parts list are not binding. We reserve the right to make technical amendments.

Operation, maintenance and repairs are only to be carried out by trained persons entrusted with this work! Clearly define the individual responsibilities of your personnel! Observe the service manual!

The contents of this spare parts list may not be reproduced - not even in part - without our written approval. All technical data, drawings, etc. are subject to copyright law. This spare parts list may only be used for the purpose for which it has been supplied by us. It must not be passed on to third parties, in particular competitor companies. Moreover, all rights, especially those of patent application, are reserved.



1.2 Conditions for ordering

When ordering spare parts please quote:

- Part no.
- Quantity
- Description
- Machine no.
- Spare parts sheet no. (EBN)

Urgency

Within 24 hours, 3 days, 1 week or later

Method of forwarding

e.g. by airmail

Sender

- Customer / Order no.
- Invoice address
- Dispatch address, if different to the invoice address



Note

Without this data we cannot carry out your spare parts order.

Spare parts orders given verbally must be confirmed in writing. If there is no confirmation in writing, the customer has to bear the costs for incorrect deliveries.

All deliveries of spare parts are only carried out on the basis of our sales and delivery conditions.

All dimensions are in mm unless specified otherwise. All O-ring dimensions are given as inner diameter x thickness of ring.

Address

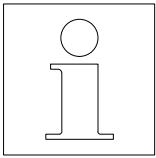
Please send your spare parts order to the nearest Putzmeister agency or to:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Sale of spare parts: Fax. 07127 / 599743



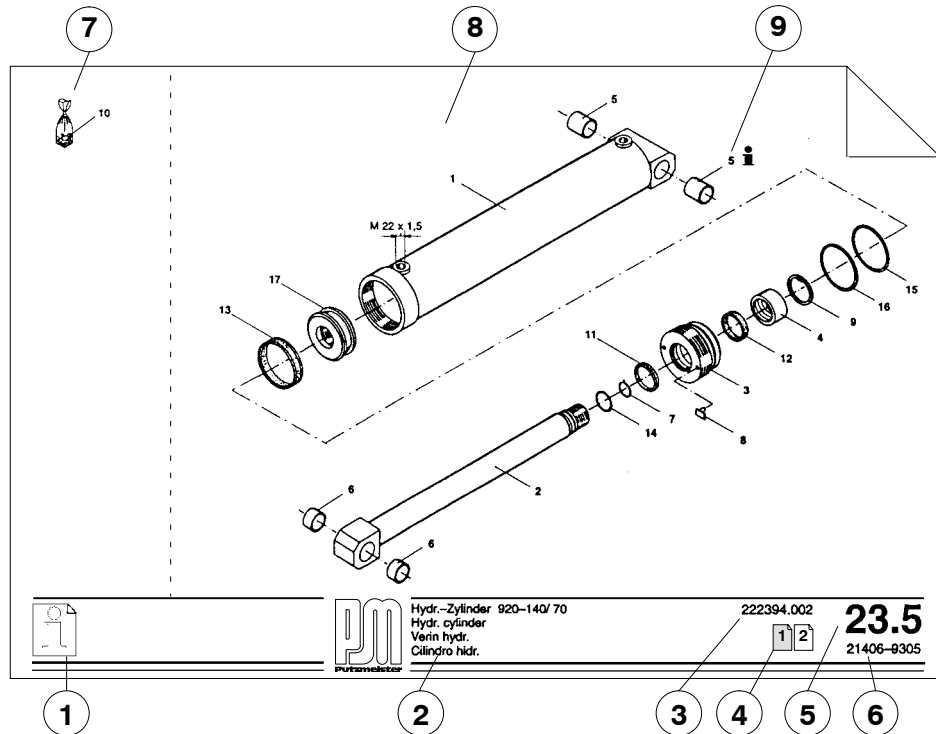
Guide to the Spare Parts List



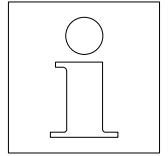
1.3 Structure of the spare parts sheet

The spare parts sheet is structured as follows:

- 1 Information
- 2 Description of spare parts group (EG)
- 3 Part no. of the assembly group
- 4 Page number(e.g. 1 of 2)
- 5 Spare parts group (EG)
- 6 Spare parts sheet no. (EBN) with date of issue
- 7 Information column (refer to 1.4 "Signs and symbols")
- 8 Drawing with position numbers
- 9 Positions (Position numbers with **i** are references to the information column.)
- 10 Part no.
- 11 Quantity (Without details, the unit of measure is variable. It is essential to give data here when ordering spare parts.)
- 12 Description (Indented text, which, in addition, is preceded by one or several points (".") represents the extent of delivery of the position. The extent of delivery comprises all parts that are indented in the following.)
- 13 Dimensions
- 14 Individual parts listed in another spare parts sheet (EG / EBN)



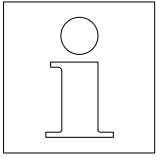
9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Verrn hydr.	..Cilindro hidr.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago	
4	225485002	1	Führung		..Guide	..Guide	..Guía	
5	225486005	1	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
6	065105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
7	043692005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo	
8	225489005	1	Sprengring		..Snap ring	..Anneau de securité	..Anillo retencion	
9	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Toile de securité	..Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Circlip	..Anillo seguridad	
11	223968000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Jeu de joints	..Juego de juntas	
12	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Racleur	..Anillo rascador	EG 3.1 EBN12693
13	065234004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Joint torique	..Anillo tonco	
14	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Joint torique	..Anillo tonco	
15	041241006	1	..D-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..D-ring	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo	
16	042709000	1	..D-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..D-ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
17	223969009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo	
18	225489008	1	..Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo	



1.4 Signs and symbols

The following signs and symbols are used in the spare parts list:

	Position numbers with i are references to the information column		Lubrication
	Set of seals		Shown on another spare parts sheet (e.g. in EG 1.2)
	Without illustration		
Md 	Tightening torques in Newton Meter (Nm) which are different to the data (torque table) given in the operating manual		
	Refer to machine record sheet for further details		
	As required (Details required when ordering spare part)		
	Exchange - do not use part again		
	Activator		
	Fixing agent		
	Sealing agent		



Français

1 Relatif à la liste des pièces de rechange

1.1 Préface

Seules les PIÈCES DE RECHANGE D'ORIGINE PUTZMEISTER garantissent un fonctionnement parfait de votre machine. L'utilisation de pièces de rechange n'étant pas d'origine PUTZMEISTER annihile tout recours en garantie.

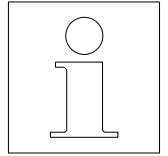
Notre garantie s'effectue dans le cadre de nos conditions de vente et de livraison (les commander, s.v.p.) comme suit:

Les pièces sont facturées à la livraison. Si elles sont défectueuses, nous vous établirons un avoir après avoir constaté leur mauvais état. Cet avoir sera déclenché après retour desdites pièces franco de port à notre usine. Ces pièces défectueuses seront ferrailées après 30 jours, date de réception, sauf indication contraire de votre part.

Les dessins et textes figurant dans la liste jointe vous sont communiqués sous réserve de modifications techniques.

L'utilisation, l'entretien et la réparation doivent uniquement être effectués par des personnes habilitées et spécialement formées. Définissez clairement les responsabilités individuelles du personnel. Veillez à respecter les instructions de service.

Toute reproduction, même partielle, de la présente liste est interdite, sauf autorisation écrite de notre part. Toutes les données techniques, dessins etc.. tombent sous la loi de la protection des droits d'auteur. Cette liste des pièces de rechange ne peut être utilisée qu'aux seules fins auxquelles nous l'avons remise. Sa communication à une tiers personne, notamment à des concurrents est strictement interdite. De plus, tous les droits, en particulier celui d'une demande de brevet, restent réservés.



1.2 Conditions de commande

Pour passer une commande de pièces, veuillez indiquer :

- la référence
- la quantité souhaitée
- la désignation
- le N° de machine
- le N° du feuillet PDR (EBN)

Degré d'urgence

Dans les 24 heures, 3 jours, 1 semaine ou plus

Mode d'expédition

par avion p.e.

Expéditeur

- Société ou personne habilitée à passer les commandes / Numéro de commande
- Adresse de facturation
- Adresse de livraison, si différente de l'adresse de facturation.



Remarque

Aucune commande de pièces ne peut être traitée sans ces indications.

Les commandes de pièces de rechange émises verbalement nécessitent une confirmation par écrit, faute de quoi les coûts d'une livraison erronée sont à la charge du client.

Toutes les livraisons de pièces sont effectuées exclusivement sur la base de nos conditions de vente et de livraison.

Toutes les mesures sont en mm, sinon autrement indiqué. Toutes les mesures des joints toriques sont indiquées en diamètre intérieur x épaisseur du joint.

Adresse du destinataire

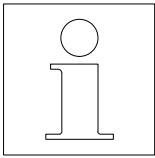
Veuillez adresser votre commande de pièces au représentant Putzmeister le plus proche ou à:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



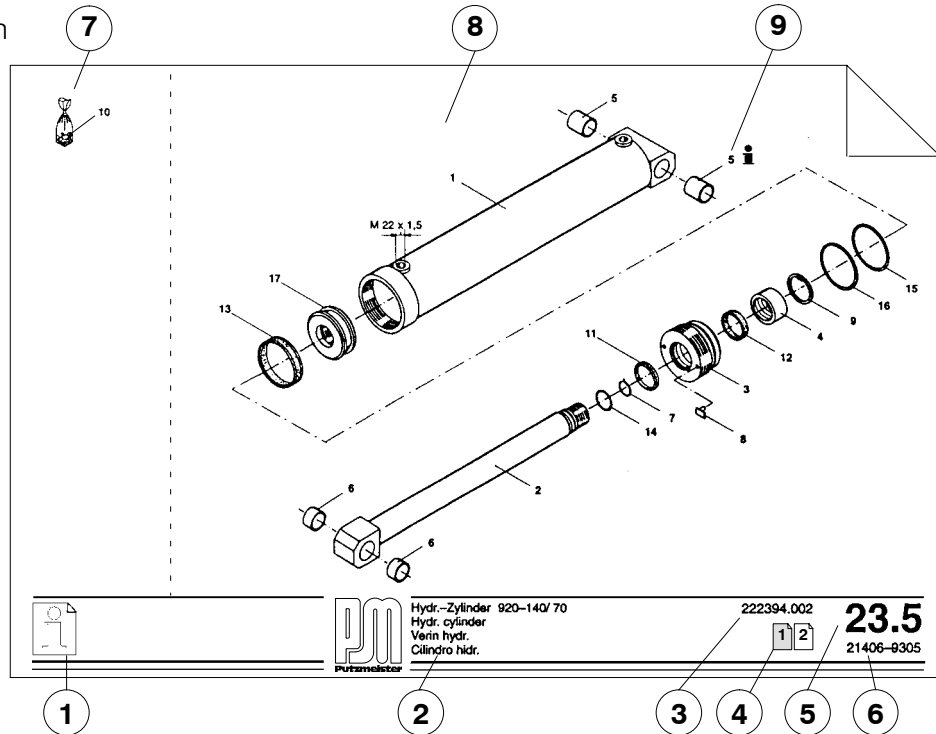
Service pièces de rechange: Télécopie 07127 / 599743



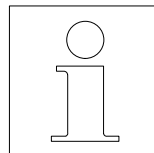
1.3 Conception du feuillet PDR

Le feuillet PDR se présente comme ci-après:

- 1 Signalement d'information
- 2 Désignation du sous-ensemble de PDR (EG)
- 3 Référence du sous-ensemble
- 4 Numéro du page (p.e. 1/2)
- 5 Sous-ensemble de PDR (EG)
- 6 **Numéro du feuillet PDR (EBN) avec date d'édition**
- 7 Colonne d'informations (voir 1.4 "Signes et symboles")
- 8 Schéma avec positions
- 9 Positions (Les chiffres marqués d'un **i** renvoient sur la colonne d'informations.)
- 10 **Référence**
- 11 **Quantité** (Sans indication, la quantité est variable. Indiquer impérativement la quantité lors de la commande.)
- 12 **Désignation** Le texte figurant en retrait, marqué d'un ou de plusieurs points ("."), indique l'étendue de livraison de la position. La position est livrée avec toutes les pièces figurant après.
- 13 Dimensions
- 14 Pièces de rechange figurant sur un autre feuillet PDR (EG / EBN)



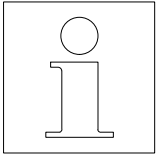
9		10		11		12		13		14	
		Deutsch		English		Français		Español			
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/ 70	Hydr. cylinder	..Vérin hydr.	..Cilindro hidr.				
2	225473001	1	Zylinderrohr		..Cylinder tube	..Tuyau cyl.	..Tubo cil.				
3	225485002	1	Kolbenstange		..Piston rod	..Tige de piston.	..Vástago				
4	225486005	1	Führung		..Guide	..Gouille	..Guía				
5	065105004	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo				
6	043693005	2	Buchse		..Bush	..Douille	..Casquillo				
7	225489005	1	Springring		..Snap ring	..Douille	..Casquillo				
8	085372009	1	Sicherungsblech		..Safety plate	..Anneau de securite	..Anillo retencion				
9	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	..Circlip	..Tole de securite	..Chapa de seguridad				
10	223988000	1	Dichtsatz		..Set of seals	..Circlip	..Anillo seguridad				
11	043565007	1	..Abstreifring		..Wiper ring	..Jeu de joints	..Juego de juntas				
12	065334004	1	..Stangendichtung		..Rod seal	..Racleur	..Anillo rasgador				
13	065835003	1	..Kolbendichtung		..Piston seal	..Joint p. barre	..Junta p. vástago				
14	041241006	1	..D-Ring	56x3 DIN3770-NB70	..D-ring	..Bague d'étanchéité piston	..Junta de embolo				
15	042709000	1	..O-Ring	130x5 DIN3770-NB70	..O-ring	..Joint torique	..Anillo torco				
16	223989009	1	..Stützring		..Supporting ring	..Bague support	..Anillo de apoyo				
17	225489008	1	..Kolben		..Piston	..Piston	..Embolo				



1.4 Signes et symboles

Les signes et symboles ci-après sont utilisés dans la liste des pièces de rechange:

	Les chiffres marqués d'un i renvoient sur la colonne d'informations		Graissage
	Jeu de joints		Figure sur un autre feuillet PDR (p.e. EG 1.2)
	Sans schéma		
	Couples de serrage en Nm, qui diffèrent des indications dans le tableau des couples de serrage dans les instructions de service		
	Indications, voir carte machine		
	Selon besoin (indication indispensable lors de la commande)		
	Echange, ne pas réutiliser la pièce		
	Activateur		
	Produit de fixation		
	Produit d'étanchéité		



Español

1 Indicaciones para la lista de repuestos

1.1 Prólogo

Sólo utilizando REPUESTOS ORIGINALES PUTZMEISTER, tendrán Vds. la total garantía de un funcionamiento seguro de sus máquinas. En caso contrario, no asumimos ninguna responsabilidad.

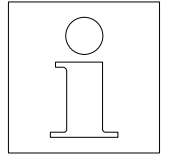
Garantía concederemos de acuerdo con nuestras condiciones generales de venta y de suministro (solicítelas). Para piezas de recambio, concederemos garantía de la forma siguiente: Al efectuarse el suministro, se efectuará la correspondiente facturación por nuestra parte. La nota de abono extenderemos después de que las piezas reclamadas hayan sido recambiadas, marcadas y devueltas a nuestra fábrica a portes pagados y nosotros hayamos podido comprobar que efectivamente se trata de defectos de fabricación que cubren nuestra garantía. Si en un plazo de 30 días, no recibimos noticias para la devolución, las piezas defectuosas irán al desguace.

Todos los esquemas y descripciones contenidos en esta lista de despiece son sin compromiso y nos reservamos el derecho de modificaciones técnicas.

Con el manejo, mantenimiento y reparación sólo deben ser encargadas personas perfectamente instruidas. Hacer constar claramente los cometidos del personal. Observar las instrucciones de servicio.

La divulgación del contenido de esta lista de despiece sin nuestro consentimiento previo, queda terminantemente prohibida. Todas las indicaciones técnicas, esquemas, etc. están protegidas por la ley de propiedad intelectual. La lista de despiece sólo debe utilizarse para su fin previsto. La facilitación de la misma a terceros, especialmente a empresas de competencia , queda terminantemente prohibida. Por lo demás, quedan reservados todos los derechos, sobre todo el derecho del patentado.

© Copyright by 



1.2 Pedidos de repuestos

Al efectuar un pedido de repuestos debe indicarse lo siguiente:

- Refª N°
- Cantidad
- Descripción
- Máquina N°
- Lista de despiece N°

Plazo de entrega

24 horas, aprox. 3 días, aprox. 1 semana o más

Modo de envío

p.e. por avión

Remitente

- Cliente / N° pedido
- Dirección a donde enviar la factura
- Dirección de envío del material, en caso de que sea diferente a la de la factura



Nota

Sin indicación de estos datos no se puede cumplimentar el pedido.

Pedidos adelantados verbalmente deben confirmarse por escrito, en caso contrario los gastos por envíos erróneos irán a cargo del cliente.

El suministro de los repuestos se efectúa basándose en nuestras condiciones generales de venta y suministro.

Si no existe indicación contraria, todas las medidas se entienden en mm. Las medidas de los anillos obturadores son diámetro interior x espesor de anillo.

Dirección

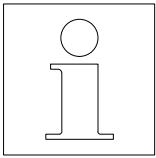
Para su pedido de repuestos deben dirigirse al representante de Putzmeister más próximo ó a:



Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH
Max-Eyth-Straße 10
P.O. Box 2152
D-72629 Aichtal



Dpto. de venta de repuestos: Telefax 07127 / 599743



Indicaciones para la lista de repuestos



1.3 Composición de la hoja de despiece

La composición de la hoja de despiece es la siguiente:

- 1 Observaciones
- 2 Descripción del conjunto de repuestos (EG)
- 3 N° Ref^a del grupo de construcción
- 4 N° de página (p.e. 1 de 2)
- 5 Conjunto de repuestos (EG)
- 6 Hoja de despiece n° (EBN) con fecha de edición
- 7 Información (véase 1.4 Señales y símbolos)
- 8 Parte ilustrada
- 9 N° Posición (i = véase información)
- 10 N° Ref^a
- 11 Cantidad (imprescindible indicar al pedir los repuestos, en caso contrario puede variar la unidad de medida)
- 12 Descripción (el texto al que le siguen uno o varios puntos (".") indica el volumen de suministro de esta posición. Todas las piezas que siguen insertadas a continuación, entran en el volumen de suministro.
- 13 Dimensiones
- 14 Remisión a otra hoja de despiece (p.e. EG / EBN)

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

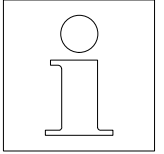
222394.002
1 2
23.5
21406-9305

9	10	11	Deutsch	13	English	Français	Español	14
1	222394002	1	Hydr.-Zylinder	920-140/70	Hydr. cylinder	Verin hydr.	Cilindro híd.	
2	225473001	1	Zylinderrohr		Cylinder tube	Tuyau cyl.	Tubo cil.	
3	225481006	1	Kolbenstange		Piston rod	Tige de piston.	Vástago	
4	225485002	1	Führung		Guide	.Gouille	.Guía	
5	225486005	1	Buchse		Bush	.Douille	.Casquillo	
6	065105004	2	Buchse		Bush	.Douille	.Casquillo	
7	043693005	2	Buchse		Bush	.Douille	.Casquillo	
8	225489005	1	Sprengring		Snap ring	.Anneau de securité	.Anillo retención	
9	085372009	1	Sicherungsblech		Safety plate	.Tole de securité	.Chapa de seguridad	
10	036319008	1	Sicherungsring	90x3 DIN 472	Circlip	.Circlip	.Anillo seguridad	
11	223988000	1	Dichtsatz		Set of seals	.Jeu de joints	.Juego de juntas	
12	043565007	1	.Abstreifring		.Wiper ring	.Racleur	.Anillo rascador	
13	065234004	1	.Stangendichtung		.Rod seal	.Joint p. barre	.Junta p. vástago	
14	065835003	1	.Kolbendichtung		.Piston seal	.Bague d'étanchéité piston	.Junta de embolo	
15	041241006	1	.D-Ring	56x3 DIN3770-NB70	.D-ring	.Joint torique	.Anillo tonco	
16	042709009	1	.D-Ring	130x5 DIN3770-NB70	.D-ring	.Joint torique	.Anillo tonco	
17	223989009	1	.Stützring		.Supporting ring	.Bague support	.Anillo de apoyo	
18	225489008	1	Kolben		Piston	.Piston	.Embolo	

EG 3.1 EBN12893

Hydr.-Zylinder 920-140/70
Hydr. cylinder
Verin hydr.
Cilindro híd.

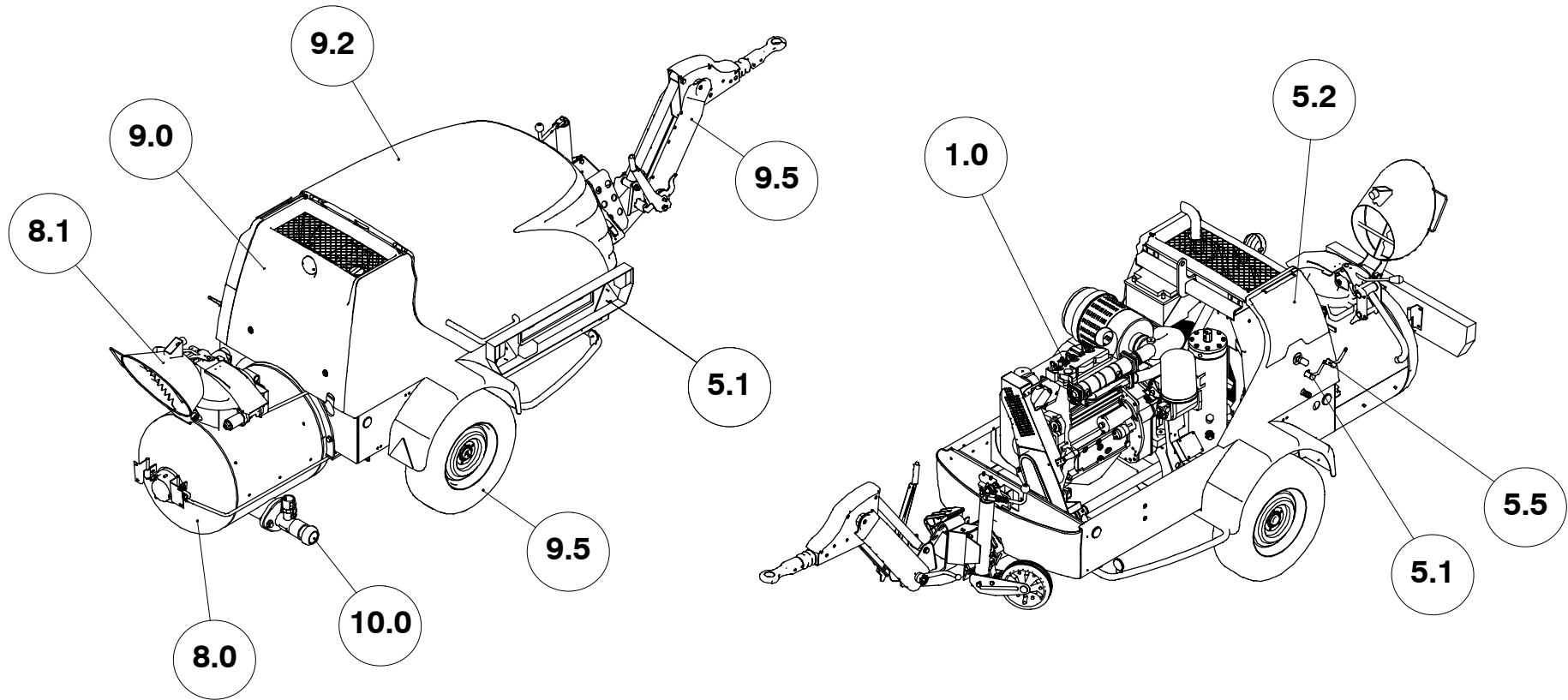
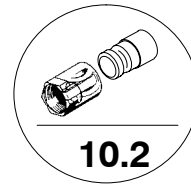
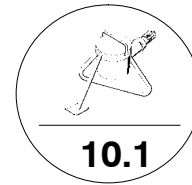
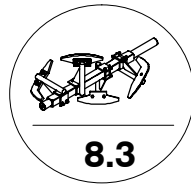
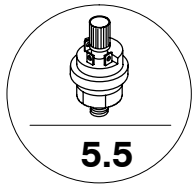
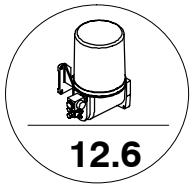
222394.002
1 2
23.5
21406-9305



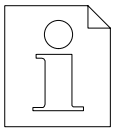
1.4 Señales y símbolos

En la hoja de despiece se utilizan los siguientes señales y símbolos:

	<p>Nº Posición (i = véase información)</p>		<p>Engrase</p>
	<p>Juego de juntas</p>		<p>En otra hoja de despiece aparte (p.e. en EG 1.2)</p>
	<p>Sin ilustración</p>		
<p>Md</p>	<p>Pares de apriete en Nm que se diferencian de las indicaciones (table Torque) las contenidas en las instrucciones de servicio.</p>		
	<p>Indicaciones, véase ficha de máquina</p>		
	<p>Sobre demanda (indicar en su pedido de repuestos)</p>		
	<p>Pieza sustituida no volver a utilizar</p>		
	<p>Activador</p>		
	<p>Tipo de pegamento</p>		
	<p>Material de junta</p>		



TD: Rösch



Gruppenübersicht M740 D
 Group summary
 Vue d'ensemble
 Plano de conjuntos

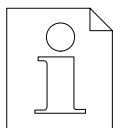
111570010



0.1

41646-0706

1.8	41651-0706	480261	Kardantrieb	Cardan drive	Transmission à cardan	Accionam. árbol de cardan
2.6	41657-0706	483076	Druckl.-Zentralschmierung	Compr.air central lubric.	Graiss.cent.à air compr.	Engrase centr.aire compr.
2.6	41384-0705	406783	Druckluft-Fettkolbenpumpe	Comp.air pist.grease pump	Ppe graiss.pist.air comp.	Bomba engr.pist.aire com.
5.1	41362-0705	405409	Not-Aus-Schalter	Emergency-of f switch	Interrupt.arrêt d'urgence	Interr.descon.emergencia
5.1	41654-0706	489564	Leuchtengarnitur	Set of lamps	Groupe des feux	Grupo de lámparas
5.2	41652-0706	488028	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando
5.5	41658-0706	487016	Druckabschaltung	Switch of for compressed air	Arrêt pression d'air	Desconexión de aire comprimido
5.5	41659-0706	484348	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
8.0	41660-0706	482425	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
8.0	41661-0706	482424	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
8.1	41664-0706	444119	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
8.1	41666-0706	444805	Deckel mit Druckwarneinrichtung	Lid w. pressure warn. device	Couvercle p. disp. d'avertis. d. press	Tapa p. disp. de aviso de pres.
8.1	41667-0706	448686	Fülltrichter	Hopper	Trémie	Tolva
8.3	41669-0706	482232	Mischerwelle	Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
9.0	41672-0706	479424	Karosserie	Carriage	Carrosserie	Carroceria
9.0	41674-0706	479827	Haubenträger	Hood support	Support de capot	Soporte del capot
9.2	41673-0706	482779	Haube	Hood	Capot	Capot
9.5	41675-0706	484317	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
9.5	41605-0705	460984	Achse	Axle	Essieu	Eje
10.0	41677-0706	489819	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida
10.1	41642-0705	468007	Auslaufbock	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida
10.2	40932-0703	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.2	45104-0704	211597001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
12.1	40648-0705	073423009	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard

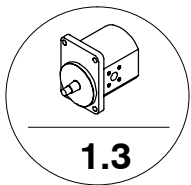


Gruppenübersicht M740 D
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

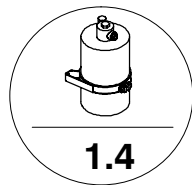
111570010



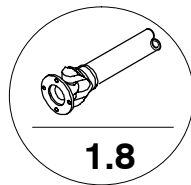
0.1
41646-0706



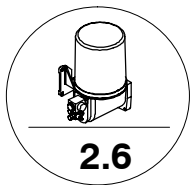
1.3



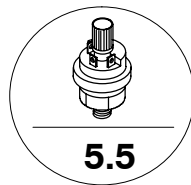
1.4



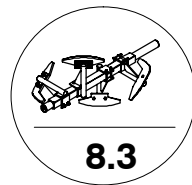
1.8



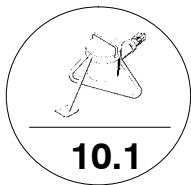
2.6



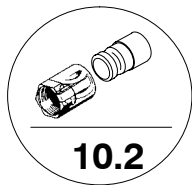
5.5



8.3



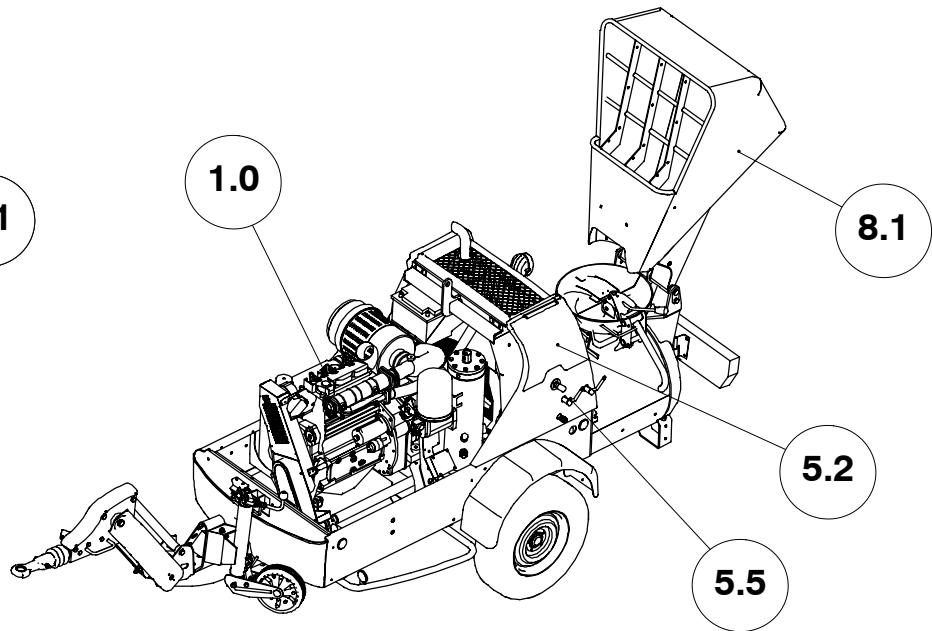
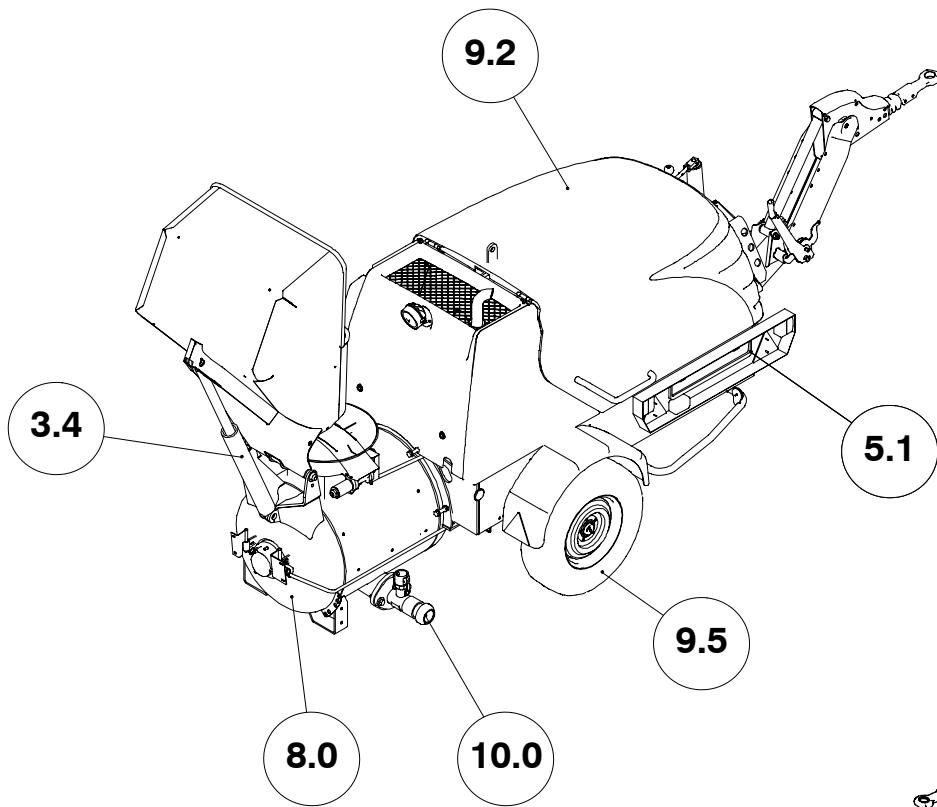
10.1



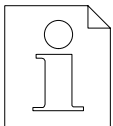
10.2



12.1



TD: Rösch



Gruppenübersicht M740 DB
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

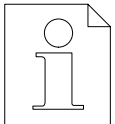
111570020



0.1

41647-0708

1.1	41679-0708	417166	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
1.3	41649-0708	484407	Hydr.-Pumpenanbau	Hydr. pump assembly	Annexe de pompe hydr.	Montaje adic. bomba hidr.
1.4	43616-0703	013462004	Ölbehälter	Oil tank	Réservoir à huile	Depósito de aceite
1.8	41651-0706	480261	Kardantrieb	Cardan drive	Transmission à cardan	Accionam. árbol de cardan
2.1	40719-0704	204847001	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
2.6	41657-0706	483076	Druckl.-Zentralschmierung	Compr.air central lubric.	Graiss.cent.à air compr.	Engrase centr.aire compr.
2.6	41384-0705	406783	Druckluft-Fettkolbenpumpe	Comp.air pist.grease pump	Ppe graiss.pist.air comp.	Bomba engr.pist.aire com.
3.4	41558-0704	434167	Hydr.-Zylinder	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico
5.1	41362-0705	405409	Not-Aus-Schalter	Emergency-of f switch	Interrupt.arrêt d'urgence	Interr.descon.emergencia
5.1	41654-0706	489564	Leuchtgarnitur	Set of lamps	Groupe des feux	Grupo de lámparas
5.2	41652-0706	488028	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando
5.5	41658-0706	487016	Druckabschaltung	Switch of for compressed air	Arrêt pression d'air	Desconexión de aire comprimido
5.5	41659-0706	484348	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
8.0	41662-0707	482894	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
8.0	41663-0707	482896	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
8.1	41665-0707	448776	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
8.1	41666-0706	444805	Deckel mit Druckwarneinrichtung	Lid w. pressure warn. device	Couvercle p. disp. d'avertis. d. press	Tapa p. disp. de aviso de pres.
8.1	41417-0704	415433	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
8.1	41668-0706	484349	Beschickereinrichtung	Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga
8.3	41669-0706	482232	Mischerwelle	Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
9.0	41672-0706	479424	Karosserie	Carriage	Carrosserie	Carrocería
9.0	41674-0706	479827	Haubenträger	Hood support	Support de capot	Soporte del capot
9.2	41673-0706	482779	Haube	Hood	Capot	Capot
9.5	41676-0708	484318	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
9.5	41615-0705	465066	Achse	Axle	Essieu	Eje
10.0	41677-0706	489819	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida
10.1	41642-0705	468007	Auslaufbock	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida
10.2	40932-0703	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.2	45104-0704	211597001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
12.1	40648-0705	073423009	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard



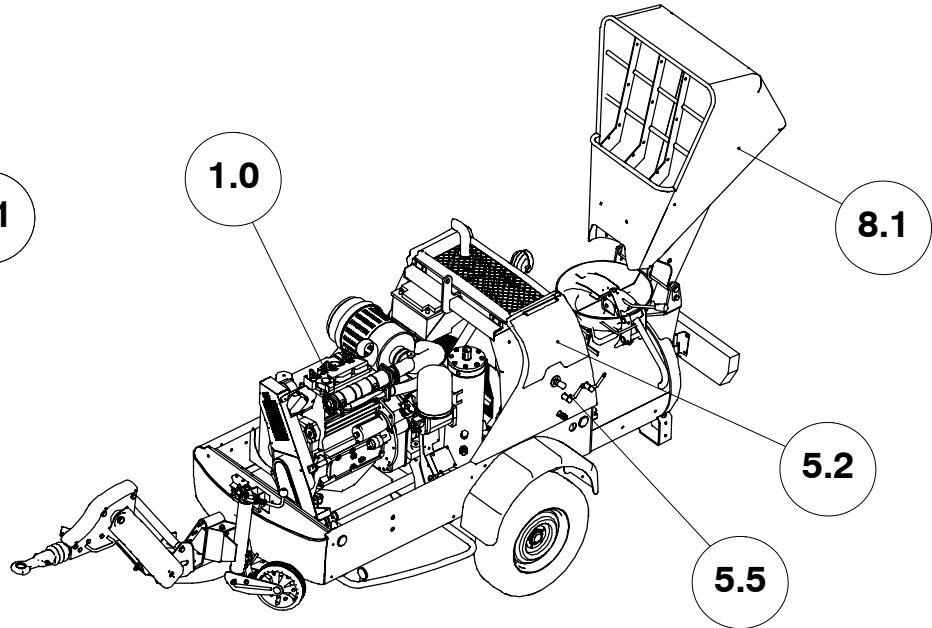
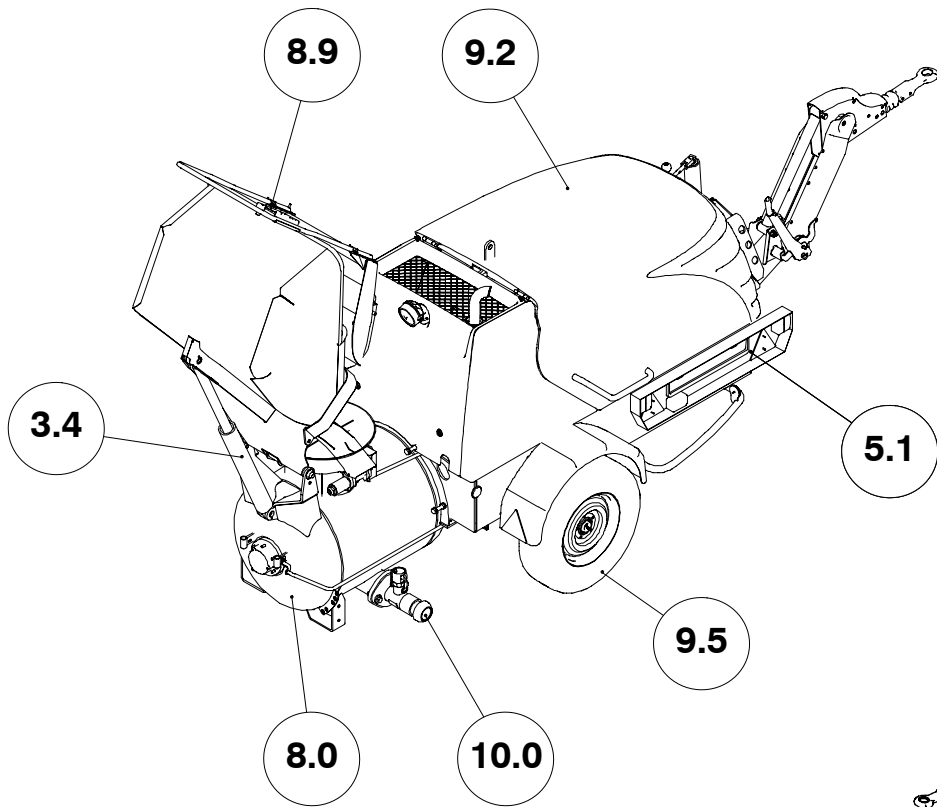
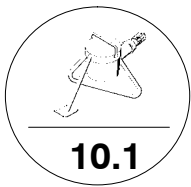
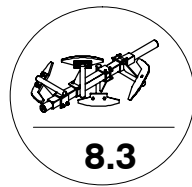
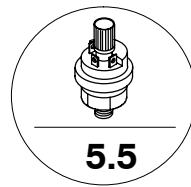
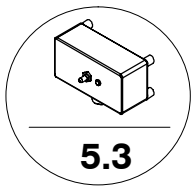
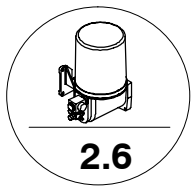
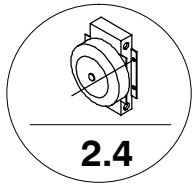
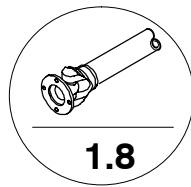
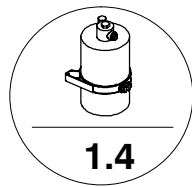
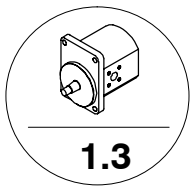
Gruppenübersicht M740 DB
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111570020

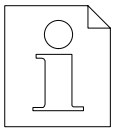


0.1

41647-0708

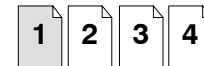


TD: Rösch



Gruppenübersicht M740 DBS
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

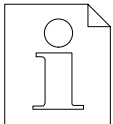
111570030



0.1

41648-0708

1.1	41679-0708	417166	Aufsteckgetriebe	Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
1.3	41650-0707	484408	Hydr.-Pumpenanbau	Hydr. pump assembly	Annexe de pompe hydr.	Montaje adic. bomba hidr.
1.4	43616-0703	013462004	Ölbehälter	Oil tank	Réservoir à huile	Depósito de aceite
1.8	41651-0706	480261	Kardantrieb	Cardan drive	Transmission à cardan	Accionam. árbol de cardan
2.1	40719-0704	204847001	Steuerventil	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
2.4	41653-0707	480940	Öl-Luft-Kühlanlage	Oil/air cooling system	Install.de refrig.huile/air	Instal. refrig. ac./aire
2.6	41657-0706	483076	Druckl.-Zentralschmierung	Compr.air central lubric.	Graiss.cent.à air compr.	Engrase centr.aire compr.
2.6	41384-0705	406783	Druckluft-Fettkolbenpumpe	Comp.air pist.grease pump	Ppe graiss.pist.air comp.	Bomba engr.pist.aire com.
2.7	41540-0704	413450	Steuerblock Schrappert	Contol bloc scraper	Bloc de comm. scrapelette	Bloque de mando rascador
3.4	41558-0704	434167	Hydr.-Zylinder	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico
5.1	41362-0705	405409	Not-Aus-Schalter	Emergency-of f switch	Interrupt.arrêt d'urgence	Interr.descon.emergencia
5.1	41654-0706	489564	Leuchtengarnitur	Set of lamps	Groupe des feux	Grupo de lámparas
5.2	41652-0706	488028	Steuerschrank	Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando
5.3	41656-0708	473585	Funkfernsteuerung	Radio remote control	Radio-commande	Telemando inalámbrico
5.3	41683-0708	488581	Kabelfernsteuerung	Cable remote control	Télécommande à câble	Telemando por cable
5.5	41658-0706	487016	Druckabschaltung	Switch of for compressed air	Arrêt pression d'air	Desconexión de aire comprimido
5.5	41659-0706	484348	Verteilerleitung	Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución
8.0	41662-0707	482894	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
8.0	41663-0707	482896	Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador
8.1	41665-0707	448776	Behälter	Vessel	Réservoir	Depósito
8.1	41666-0706	444805	Deckel mit Druckwarneinrichtung	Lid w. pressure warn. device	Couvercle p. disp. d'avertis. d. press	Tapa p. disp. de aviso de pres.
8.1	41417-0704	415433	Trichter	Hopper	Trémie	Tolva
8.1	41668-0706	484349	Beschickereinrichtung	Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga
8.3	41669-0706	482232	Mischerwelle	Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
8.9	41670-0708	484363	Schrappert	Scraper	Scrapelette	Scraper
8.9	41671-0707	484362	Schrappertwinde	Scraper winch	Treuil de scrapelette	Torno de escrapeador
8.9	41306-0705	214358001	Schrapperschaukel	Scraper bucket	Pelle	Pala
9.0	41672-0706	479424	Karosserie	Carriage	Carrosserie	Carroceria
9.0	41674-0706	479827	Haubenträger	Hood support	Support de capot	Soporte del capot
9.2	41673-0706	482779	Haube	Hood	Capot	Capot
9.5	41684-0708	484319	Fahreinrichtung	Chassis	Châssis	Chasis
10.0	41655-0707	489820	Verschleißstutzen	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida
10.1	40803-0705	210211003	Auslaufbock	Discharge stand	Tripod	Caballete
10.1	41582-0705	207741007	Auslaufbock	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida

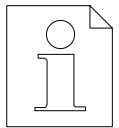
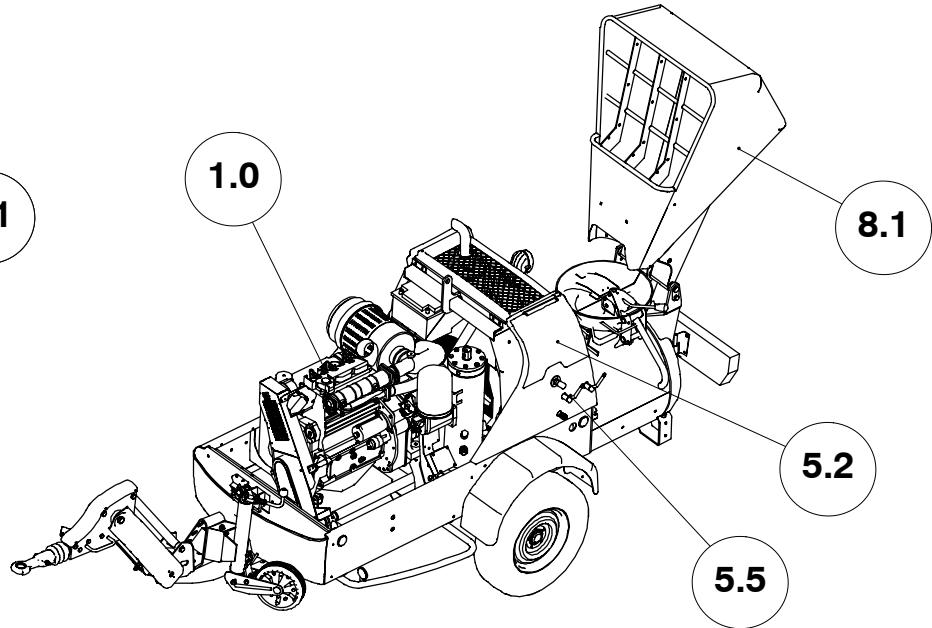
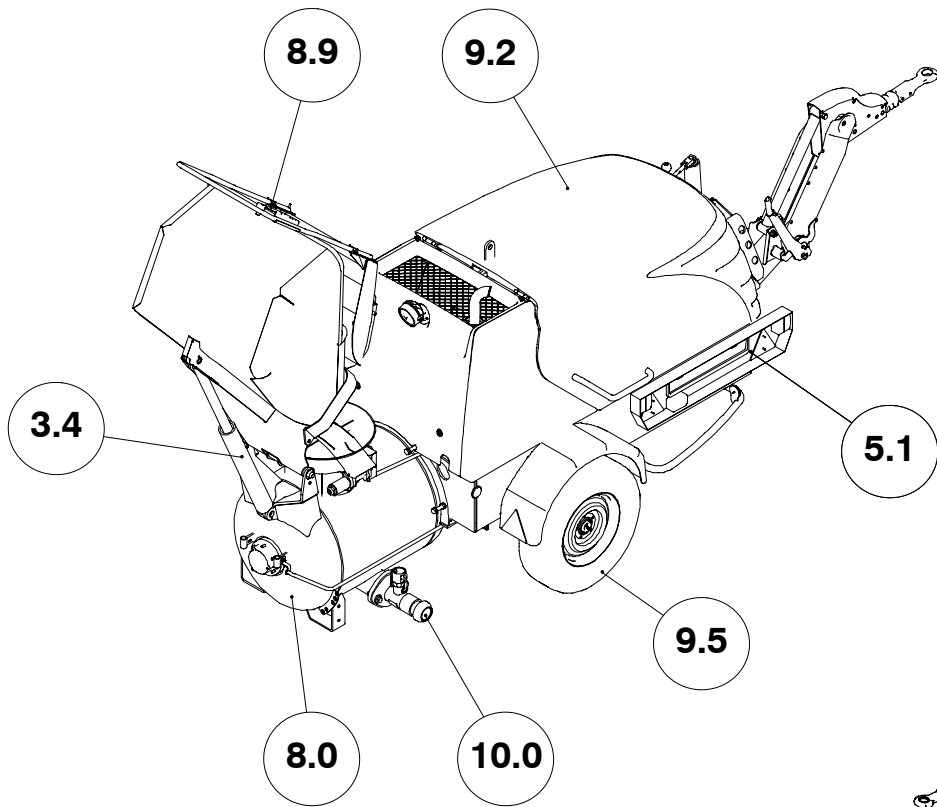
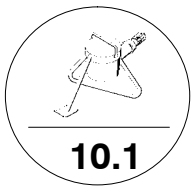
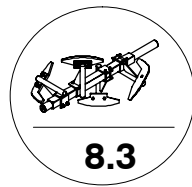
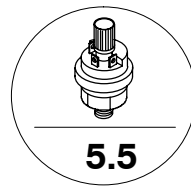
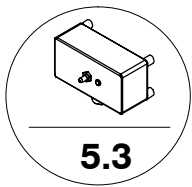
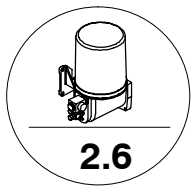
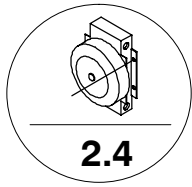
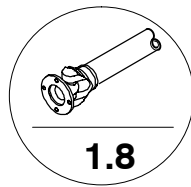
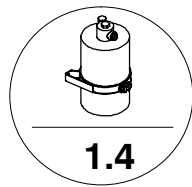
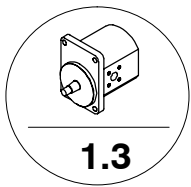


Gruppenübersicht M740 DBS
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111570030

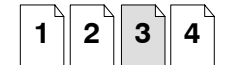


0.1
41648-0708



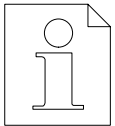
Gruppenübersicht M740 DBS
Group summary
Vue d'ensemble
Plano de conjuntos

111570030



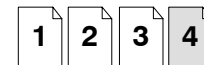
0.1
41648-0708

10.2	40932-0703	211599009	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
10.2	45104-0704	211597001	Kupplung	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
12.1	40773-0705	209280003	Standardzubehör	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard

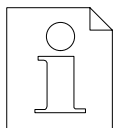
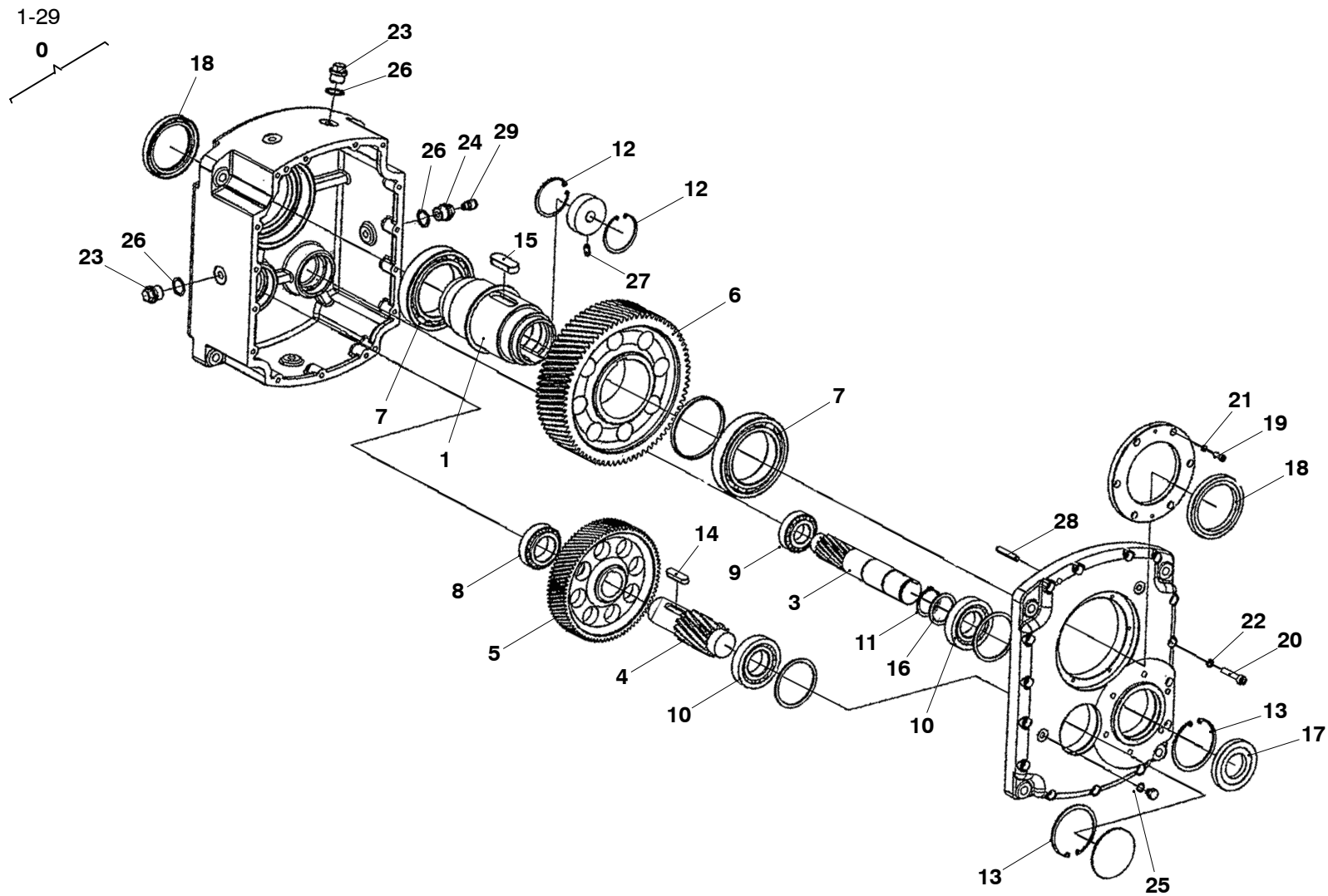


Gruppenübersicht M740 DBS
 Group summary
 Vue d'ensemble
 Plano de conjuntos

111570030



0.1
 41648-0708



Aufsteckgetriebe
 Gearbox
 Réducteur
 Reductor flotante

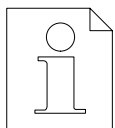
417166



1.1

41679-0708

				Gearbox	Réducteur	Reductor flotante
0	417166	1	Aufsteckgetriebe			
1	060110008	1	.Hohlwelle	.Hollow shaft	.Arbre creux	.Eje hueco
2	487665	1	.Hohlwelle	.Hollow shaft	.Arbre creux	.Eje hueco
3	483886	1	.Eintrittswelle	.Entrance wave	.Vague d'entrée	.Onda de la entrada
4	483887	1	.Mittelwelle	.Medium wave	.Onde moyenne	.Onda media
5	483888	1	.Zwischenrad	.Interm. wheel	.Roue intermed.	.Corona intermedia
6	483889	1	.Austrittsrads	.Withdrawal wheel	.Roue de départ	.Rueda del retiro
7	041043000	2	.Rillenkugellager	6017 .Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
8	202135003	1	.Kegelrollenlager	32008xDIN720 .Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
9	041119002	1	.Kegelrollenlager	30206 .Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
10	041040003	2	.Kegelrollenlager	30208 .Tapered roller bearing	.Roulem. à roul. coniques	.Rodam.de rodillos cónicos
11	036223000	1	.Sicherungsring	40x1,75 DIN471 .Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
12	036312005	2	.Sicherungsring	60x2 DIN472 .Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
13	036320000	2	.Sicherungsring	80x2,5 DIN472 .Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
14	038232002	1	.Paßfeder	A12x8x45 DIN6885 .Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
15	038231003	1	.Paßfeder	A18x11x56 DIN6885 .Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste
16	041764004	1	.Stützscheibe	S40x50x2,5 DIN988 .Supporting ring	.Rondelle de bague de frei	.Arandela de apoyo
17	036422005	1	.Wellendichtring	40x80x10-NB BA .Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
18	042003007	2	.Wellendichtring	75x100x10-NB BASL .Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes
19	031806008	6	.Zylinderschraube	M6x15 DIN7984-8.8 .Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
20	031834009	15	.Zylinderschraube	M8x40 DIN912-8.8 .Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
21	036117006	6	.Federring	A6 DIN7980 .Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
22	036118005	15	.Federring	A8 DIN7980 .Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico
23	031679002	3	.Verschlußschraube	R1/2" DIN910-5.8 .Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
24	013219008	1	.Verschlußschraube	R1/2"-magnet .Screw plug	.Bouchon obturateur	.Tapón roscado
25	037525008	2	.Dichtring	A10x13,5 DIN7603-CU .Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
26	037541008	5	.Dichtring	A21x26 DIN7603-CU .Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
27	038262001	1	.Spannstift	8x16 DIN1481 .Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
28	038254006	2	.Spannstift	8x50 DIN1481 .Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
29	491718	1	.Be- und Entlüftungsventil	R 1/2" .Vent valve	.Soupape de purge	.Válv. entrada/salida aire



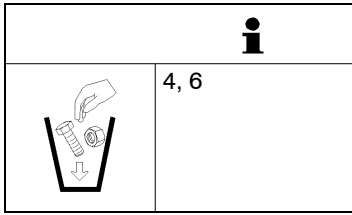
Aufsteckgetriebe
Gearbox
Réducteur
Reductor flotante

417166

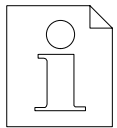
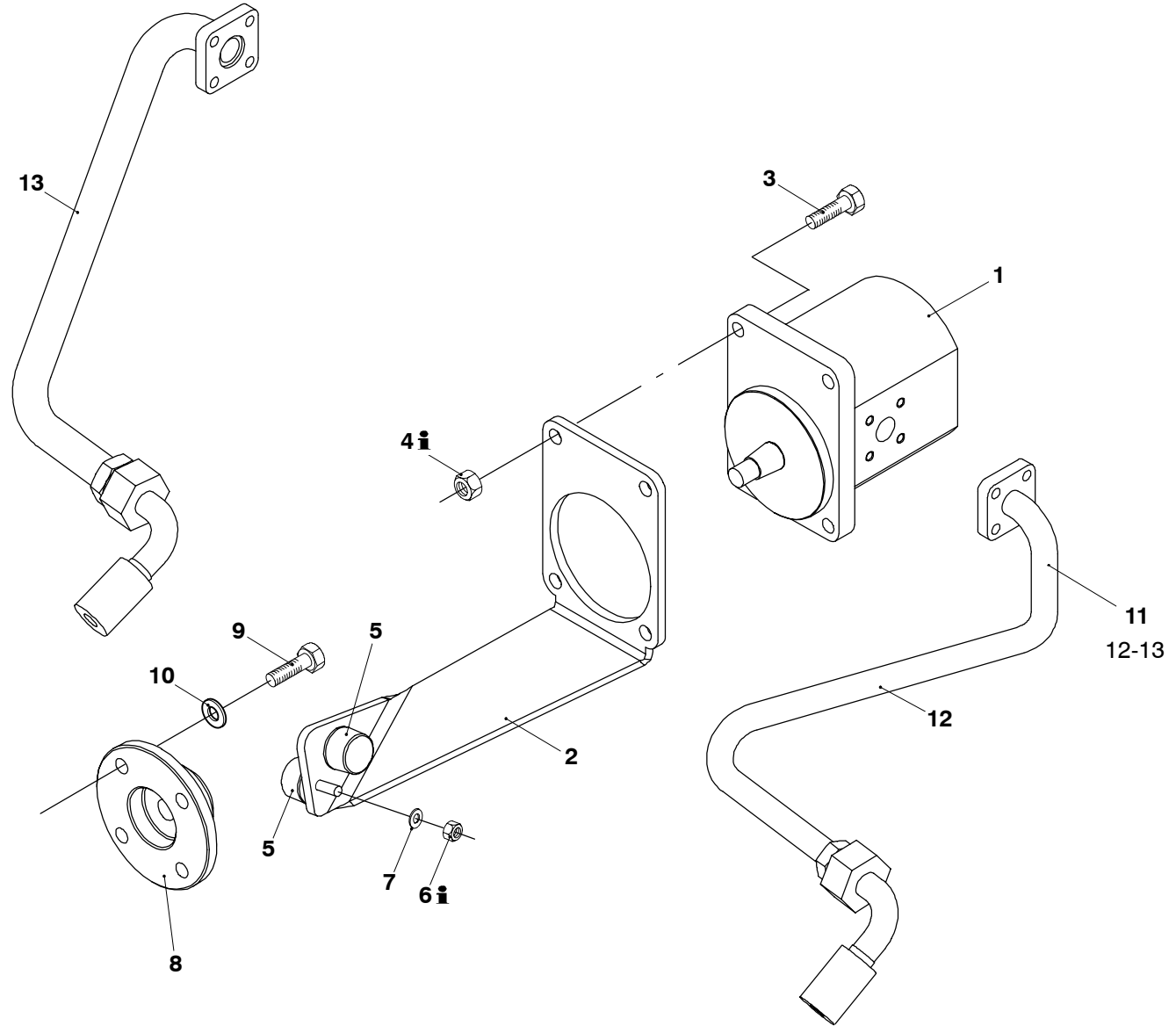


1.1

41679-0708



1-13
0



Hydr.-Pumpenanbau
Hydr. pump assembly
Annexe de pompe hydr.
Montaje adic. bomba hidr.

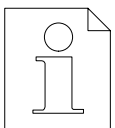
484407



1.3

41649-0708

0	484407	1	Hydr.-Pumpenanbau		Hydr. pump assembly	Annexe de pompe hydr.	Montaje adic. bomba hidr.
1	214548002	1	.Hydr.-Pumpe	4,8 PLP20.4	.Hydr. pump	.Pompe hydr.	.Bomba hidr.
2	480355	1	.Drehmomentstütze		.Torque support	.Support pour couple	.Soporte contrapar
3	032339008	4	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	034105007	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
5	449697	2	.Gummianschlag		.Rubber stop	.Butée en caoutchouc	.Tope de goma
6	034104008	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	036504004	2	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
8	205447002	1	.Verbindungsflansch		.Connecting flange	.Bride d'assemblage	.Brida de unión
9	032337000	4	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
11	479366	1	.Verteiler		.Distributor	.Distributeur	.Distribuidor
12	487017	1	..Druckleitung	NW10	..Pressure line	..Conduit de pression	..Tubería forzada
13	487018	1	..Saugleitung	NW15	..Suction line	..Conduite d'aspiration	..Tubo de aspiración



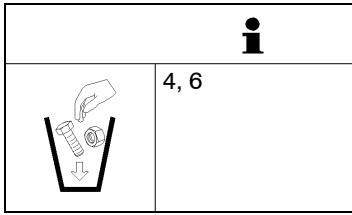
Hydr.-Pumpenanbau
Hydr. pump assembly
Annexe de pompe hydr.
Montaje adic. bomba hidr.

484407

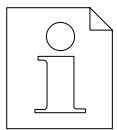
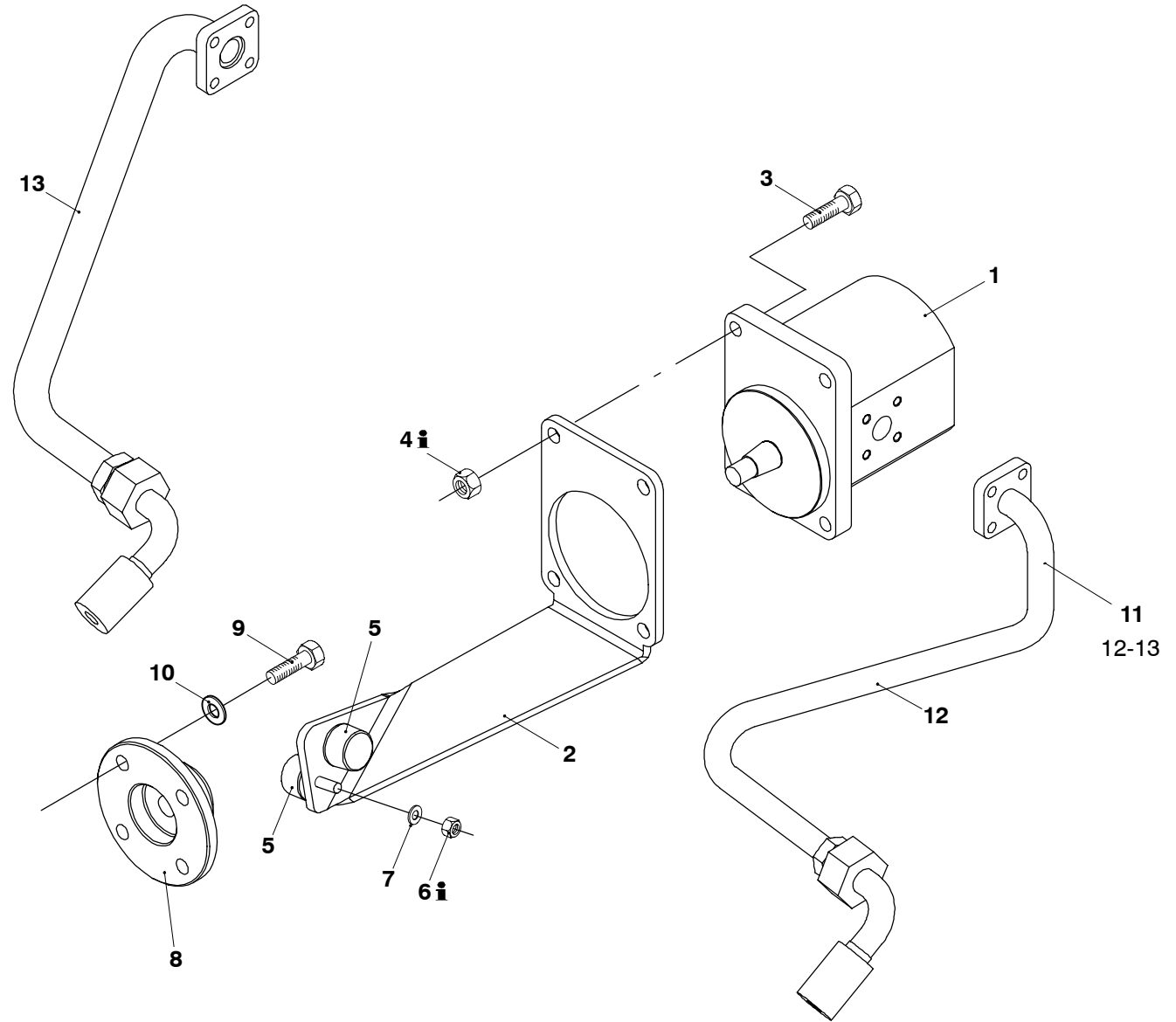


1.3

41649-0708



1-13
0



Hydr.-Pumpenanbau
Hydr. pump assembly
Annexe de pompe hydr.
Montaje adic. bomba hidr.

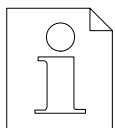
484408



1.3

41650-0707

0	484408	1	Hydr.-Pumpenanbau		Hydr. pump assembly	Annexe de pompe hydr.	Montaje adic. bomba hidr.
1	492056	1	.Hydr.-Pumpe	L HY/ZFS 11/5,5	.Hydr. pump	.Pompe hydr.	.Bomba hidr.
2	480355	1	.Drehmomentstütze		.Torque support	.Support pour couple	.Soporte contrapar
3	032339008	4	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	034105007	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
5	449697	2	.Gummianschlag		.Rubber stop	.Butée en caoutchouc	.Tope de goma
6	034104008	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	036504004	2	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
8	205447002	1	.Verbindungsflansch		.Connecting flange	.Bride d'assemblage	.Brida de unión
9	032337000	4	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
11	479366	1	.Verteiler		.Distributor	.Distributeur	.Distribuidor
12	487017	1	..Druckleitung	NW10	..Pressure line	..Conduit de pression	..Tubería forzada
13	487018	1	..Saugleitung	NW15	..Suction line	..Conduite d'aspiration	..Tubo de aspiración



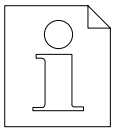
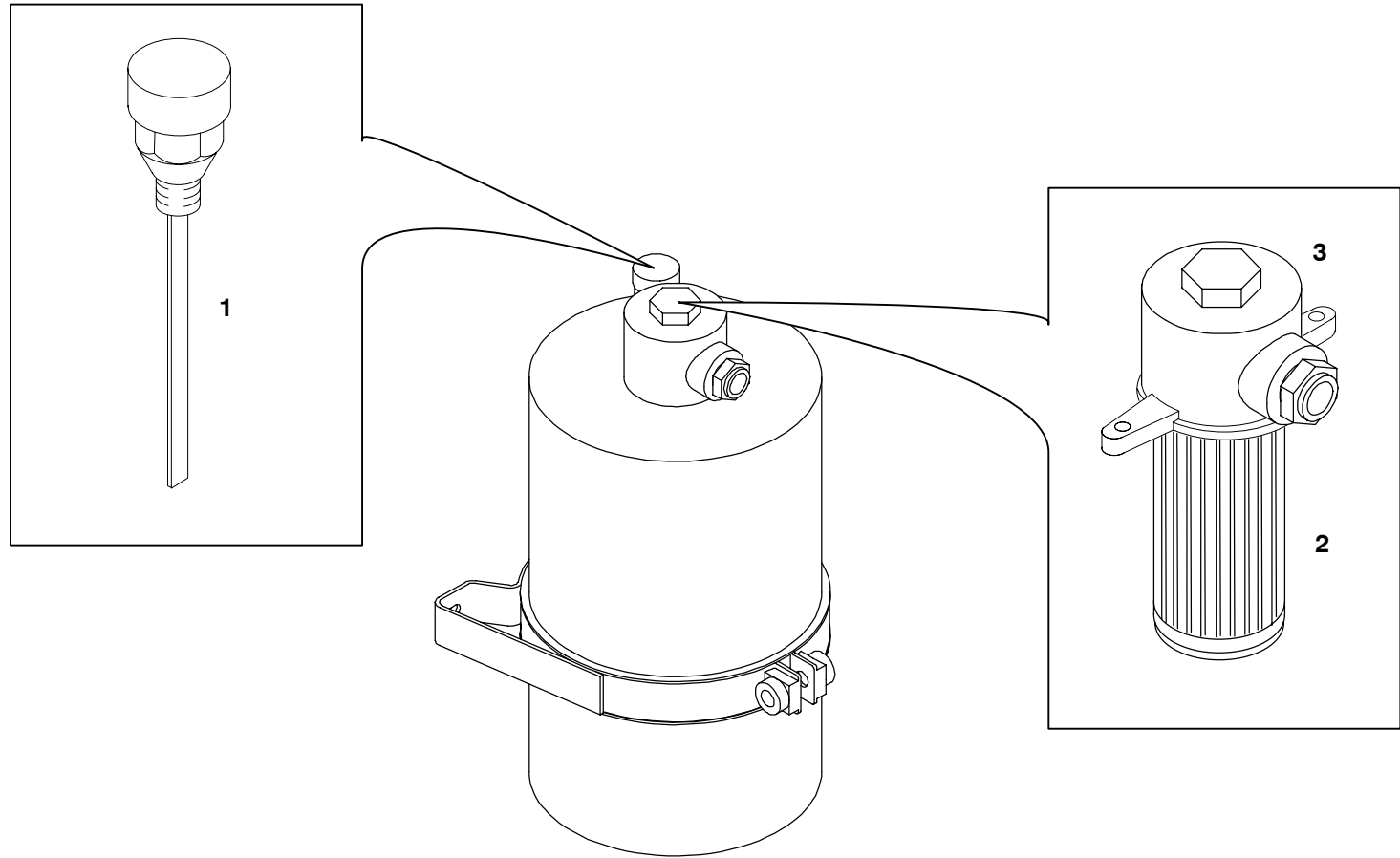
Hydr.-Pumpenanbau
Hydr. pump assembly
Annexe de pompe hydr.
Montaje adic. bomba hidr.

484408



1.3

41650-0707



Ölbehälter
Oil tank
Réservoir à huile
Depósito de aceite

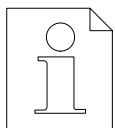
013462004



1.4

43616-0703

	013462004	1	Ölbehälter		Oil tank	Réservoir à huile	Depósito de aceite
1	016391004	1	.Luftfilter	FJS 43 U 5"	.Air filter	.Filtre d'air	.Filtro del aire
2	214578001	1	.Filtereinsatz	10MY/60L/MIN.F	.Filter cartridge	.Filtre de rechange	.Filtro de recambio
3	452917	1	.Filtergehäuse		.Filter housing	.Carter de filtre	.Carcasa de filtro

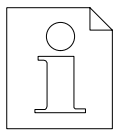
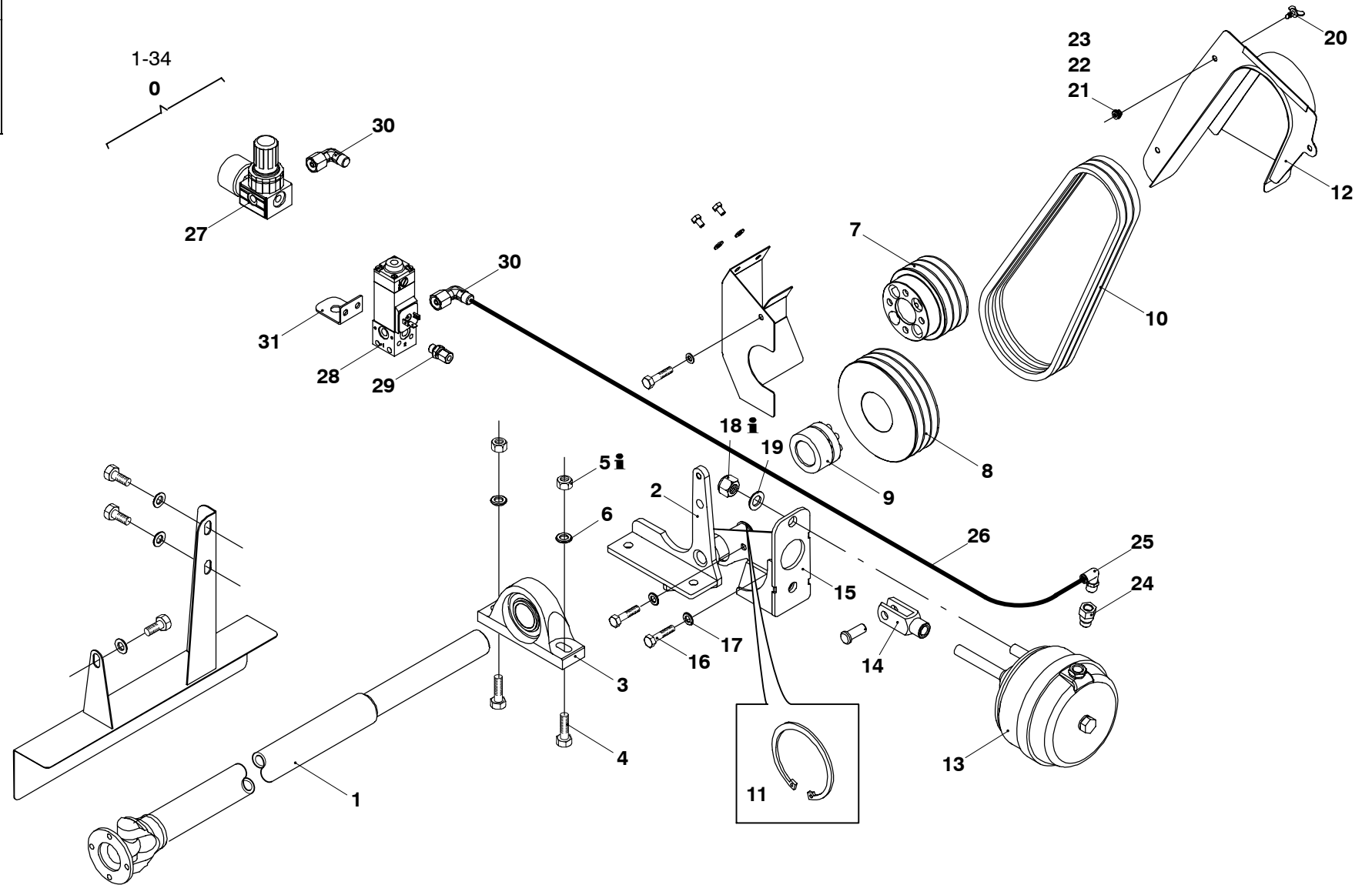
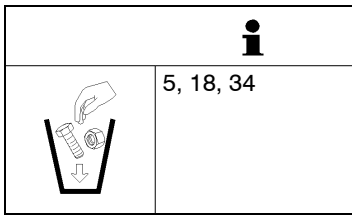


Ölbehälter
Oil tank
Réservoir à huile
Depósito de aceite

013462004



1.4
43616-0703



Kardantrieb
 Cardan drive
 Transmission à cardan
 Accionam. árbol de cardan

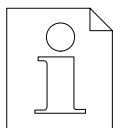
480261



1.8

41651-0706

0	480261	1	Kardantrieb		Cardan drive	Transmission à cardan	Accionam. árbol de cardan	
1	480260	1	.Kardanwelle	L=1230, D=90	.Cardan shaft	.Arbre cardan	.Arbol de cardan	
2	486915	1	.Wippe		.Rocker	.Bascule	.Soporte basculante	
3	066087009	1	.Stehlager	D40	.Plummer block	.Chaise palier	.Rodamiento de soporte	
4	032380002	2	.Sechskantschraube	M12x45 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
5	034107005	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
6	037110002	2	.Scheibe	B13 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
7	480259	1	.Keilriemenscheibe	3xXPA DW=112	.V-belt pulley	.Poulie	.Polea motriz	
8	480258	1	.Keilriemenscheibe	3 XPADW=160	.V-belt pulley	.Poulie	.Polea motriz	
9	479383	1	.Spannsatz		.Tension kit	.Ensemble tendu	.Juego tensor	
10	480255	6	.Keilriemen	XPA 1132 LW DIN 7753	.V-belt	.Courroie trapézoïdale	.Correa trapezoidal	
11	036206001	1	.Sicherungsring	30x1,5 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad	
12	486933	1	.Riemenführung		.Belt guide	.Guide de courroie	.Guía por correa	
13	208998008	1	.Membranzylinder		.Diaphragm cylinder	.Vérin de membrane	.Cilindro de diafragma	
14	214004009	2	.Gabelkopf		.Fork head	.Chape	.Cabeza de horquilla	
15	486775	1	.Konsole		.Console	.Console	.Consola	
16	032357006	2	.Sechskantschraube	M10x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
17	037108001	2	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
18	204247009	2	.Sechskantmutter, selbstsi	VM16 DIN980-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
19	037111001	2	.Scheibe	B17 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
20	487862	2	.Schnellverschluss		.Quick-locking mechanism	.Bride à fermeture rapide	.Rápido-fijación del mecanismo	
21	487580	4	.Schnellverschluss		.Quick-locking mechanism	.Bride à fermeture rapide	.Rápido-fijación del mecanismo	
22	487579	2	.Schnellverschluss		.Quick-locking mechanism	.Bride à fermeture rapide	.Rápido-fijación del mecanismo	
23	487581	2	.Schnellverschluss		.Quick-locking mechanism	.Bride à fermeture rapide	.Rápido-fijación del mecanismo	
24	487970	1	.Gewindereduzierstutzen	M16x1,5 3/8"	.Reducing fitting	.Raccord à vis reducteur	.Racor de reducción	
25	211033002	1	.Verschraubung	QSL 3/8"-8	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
26	422884	-	.Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico	
27	488176	1	.Druckregelventil	0,5-8 bar	.Pressure control valve	.Régulateur de pression	.Válvula regul.de presión	
28	063636000	1	.3/2-Pneumatik-W egeventil	12V	.3/2 pneum. way valve	.Soup. pneum. à 3/2 voies	.Válv. de 3/2 vías neum.	
29	210489000	1	.Stutzen	EGESD6LR-WD	.Connection	.Manchon	.Racor	4.2 11479
30	044005003	1	.Stutzen	GES 6LR	.Connection	.Manchon	.Racor	
31	489245	1	.Winkel	45x24x2	.Elbow	.Coude	.Codo	
32	212205004	4	.Sicherheitsscheibenpaar	M8	.Pair of lock washers	.Paire d.rondelles d'arrêt	.Pareja d.arandelas segur.	
33	032338009	4	.Sechskantschraube	M8x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
34	034105007	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	

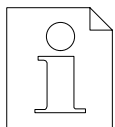
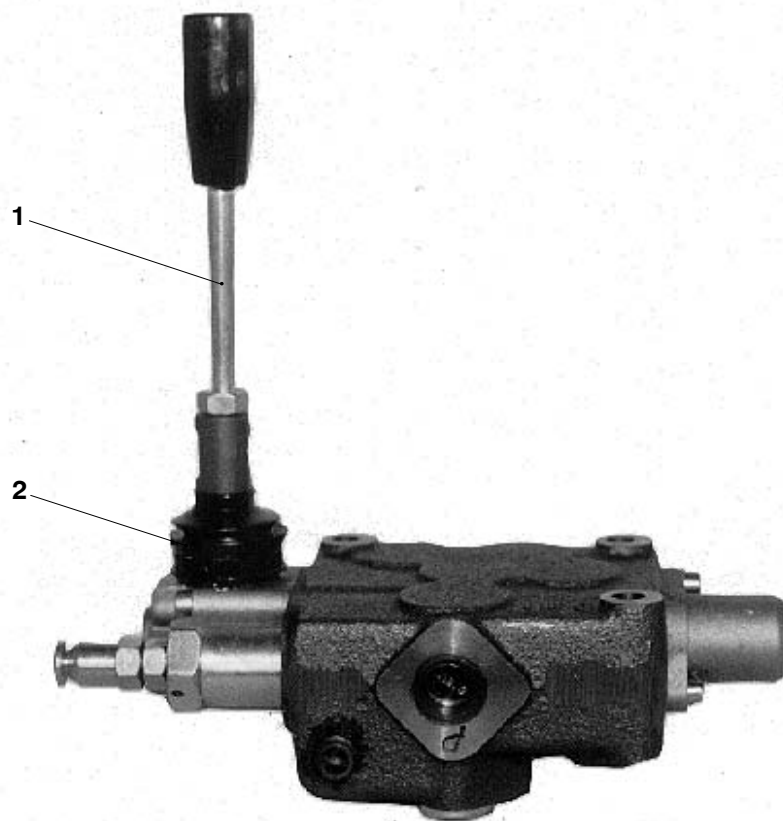
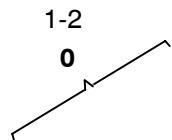


Kardantrieb
Cardan drive
Transmission à cardan
Accionam. árbol de cardan

480261



1.8
41651-0706



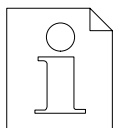
Steuerventil
Control valve
Vanne pilote
Válvula de distribución

204847001



2.1
40719-0704

0	204847001		Steuerventil	SD 5/1-N(KG63-200)	Control valve	Vanne pilote	Válvula de distribución
1	422677	1	.Handhebel	M8x120	.Hand lever	.Lever à main	.Palanca mando
2	207381001	1	.Staubmanschette	SD 5/1	.Dust-boot	.Soufflet de prot.antipous	.Guardapolvo



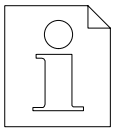
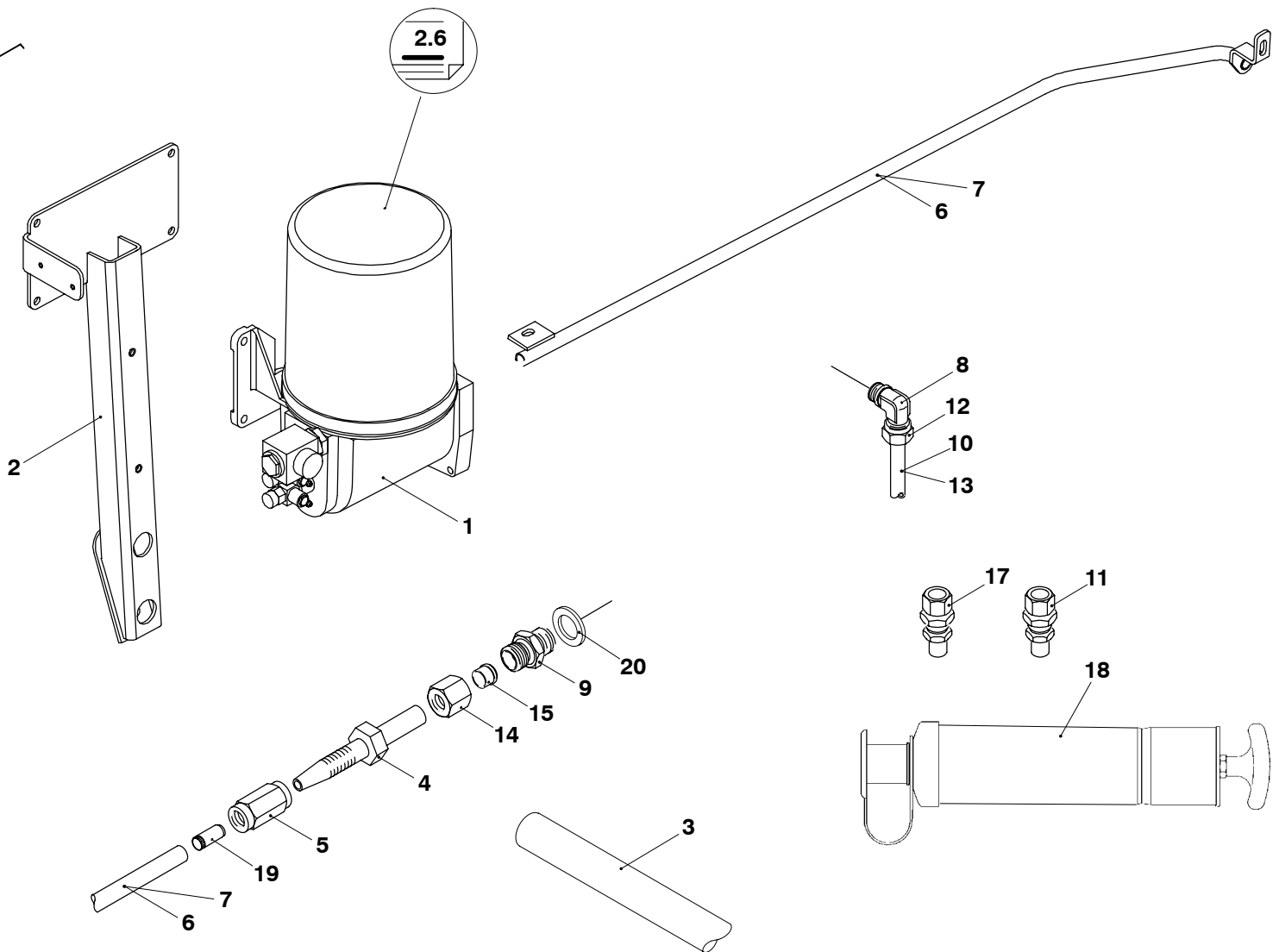
Steuerventil
Control valve
Vanne pilote
Válvula de distribución

204847001



2.1
40719-0704

1-20
0



Druckl.-Zentralschmierung
Compr.air central lubric.
Graiss.cent.à air compr.
Engrase centr.aire compr.

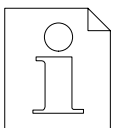
483076

1 2

2.6

41657-0706

0	483076	1	Druckl.-Zentralschmierung		Compr.air central lubric.	Graiss.cent.à air compr.	Engrase centr.aire compr.	
1	406783	1	.Druckluft-Fettkolbenpumpe		.Comp.air pist.grease pump	.Ppe graiss.pist.air comp.	.Bomba engr.pist.aire com.	2.6 41384
2	483068	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte	
3	483532	1	.Schutzrohr		.Protective tube	.Tuyau de protection	.Tubo de protección	
4	220392006	4	.Schlauchstutzen		.Hose connection	.Manchon tuyau	.Espiga p. mangueras	
5	220391007	4	.Schraubhülse		.Screw sleeve	.Manchon à vis	.Manguito	
6	067095003	-	.Kunststoffrohr	Ø 8,6x2,3 600bar	.Plastic pipe	.Tuyau en plastique	.Tubo de plástico	
7	067095003	-	.Kunststoffrohr	Ø 8,6x2,3 600bar	.Plastic pipe	.Tuyau en plastique	.Tubo de plástico	
8	044038009	1	.Stutzen	WES 8LRK	.Connection	.Manchon	.Racor	
9	413753	2	.Stutzen	GES 6L/M14x1,5	.Connection	.Manchon	.Racor	
10	422884	-	.Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico	
11	044018003	1	.Stutzen	GES 6LM	.Connection	.Manchon	.Racor	
12	041798009	2	.Überwurfmutter	8L	.Union nut	.Erou borgne	.Tuerca de unión	
13	013176002	2	.Einsteckhülse	8X1	.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton	
14	041797000	3	.Überwurfmutter	6L	.Union nut	.Erou borgne	.Tuerca de unión	
15	041802005	3	.Keilring	K-R 6L/S	.Tapered ring	.Bague conique	.Anillo cónico	
16	041797000	2	.Überwurfmutter	6L	.Union nut	.Erou borgne	.Tuerca de unión	
17	043508006	1	.Verschraubung	BO-REDVD 8/6L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor	
18	210075003	1	.Handbetätigte Füllpumpe		.Hand-operat. charge pump	.Ppe de remplissage à main	.Bomba de relleno manual	
19	042387008	2	.Einsteckhülse	6x1	.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton	
20	420467	2	.Dichtring	1/4"	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura	



Druckl.-Zentralschmierung
 Compr.air central lubric.
 Graiss.cent.à air compr.
 Engrase centr.aire compr.

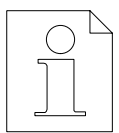
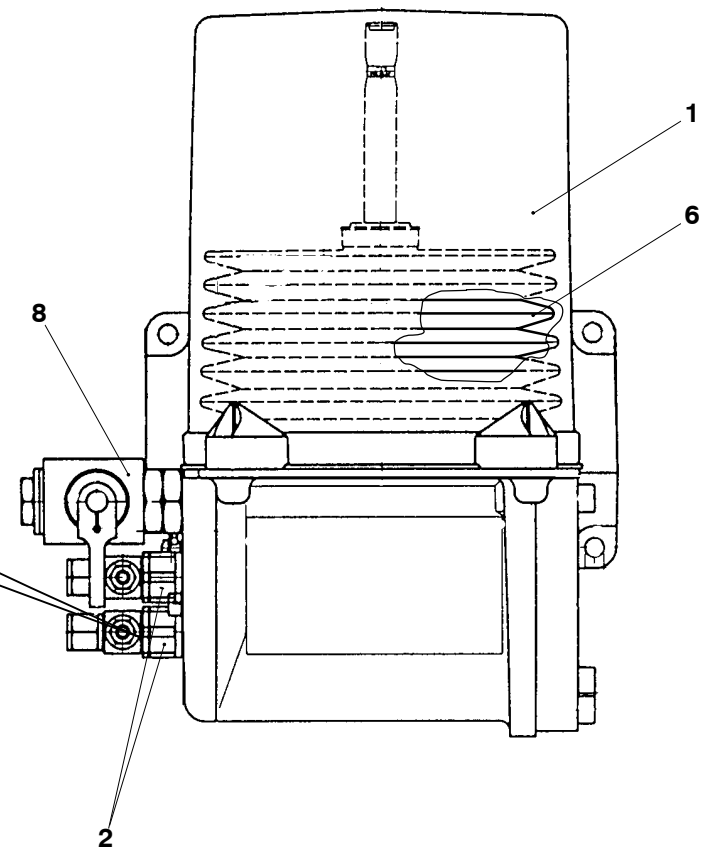
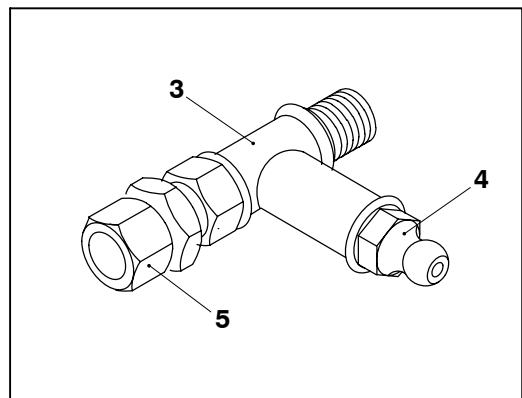
483076



2.6

41657-0706

1-8
0



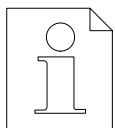
Druckluft-Fettkolbenpumpe
Comp.air pist.grease pump
Pompe graiss.pist.air comp.
Bomba engr.pist.aire com.

406783



2.6
41384-0705

0	406783		Druckluft-Fettkolbenpumpe		Comp.air pist.grease pump	Ppe graiss.pist.air comp.	Bomba engr.pist.aire com.
1	406929	1	.Behälter		.Vessel	.Réservoir	.Depósito
2	406934	2	.Pumpelement		.Pump element	.Élément de pompe	.Elemento de bomba
3	406352	2	.Verschraubung		.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
4	003549005	2	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
5	413753	2	.Stutzen	GES 6L/M14x1,5	.Connection	.Manchon	.Racor
6	414823	1	.Reparatursatz Faltenbalg		.Repair kit for bellow	.Kit de réparation soufflet	.Piezas p. reparaciones p. fuelle
7	426026	1	.Membrane		.Diaphragm	.Diaphragme	.Diafragma
8	433996	1	.Füllstutzen		.Filling neck	.Manchon de remplissage	.Tubuladura de relleno



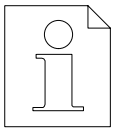
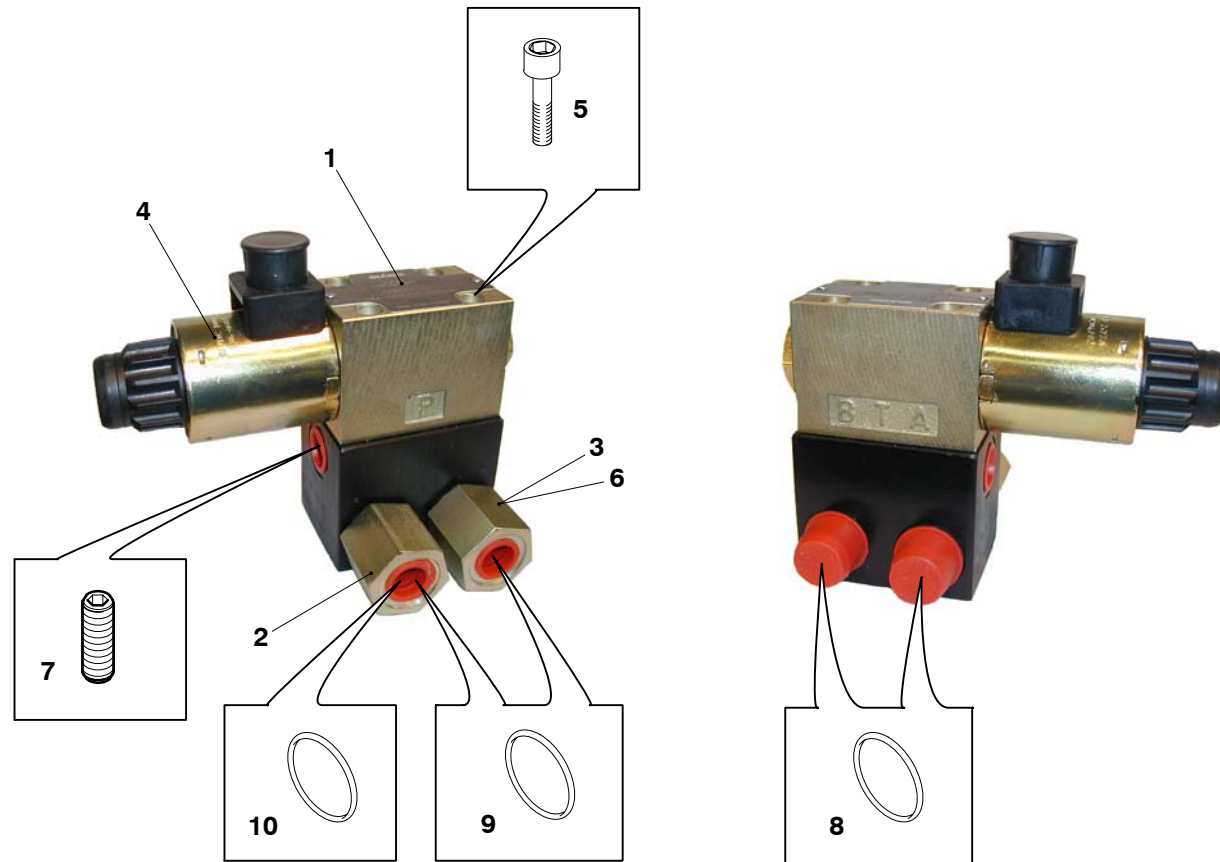
Druckluft-Fettkolbenpumpe
 Comp.air pist.grease pump
 Pompe graiss.pist.air comp.
 Bomba engr.pist.aire com.

406783



2.6
 41384-0705

1-10
0



Steuerblock Schrapper
Control bloc scraper
Bloc de comm. scrapelette
Bloque de mando rascador

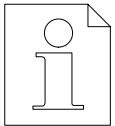
413450



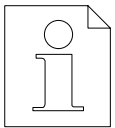
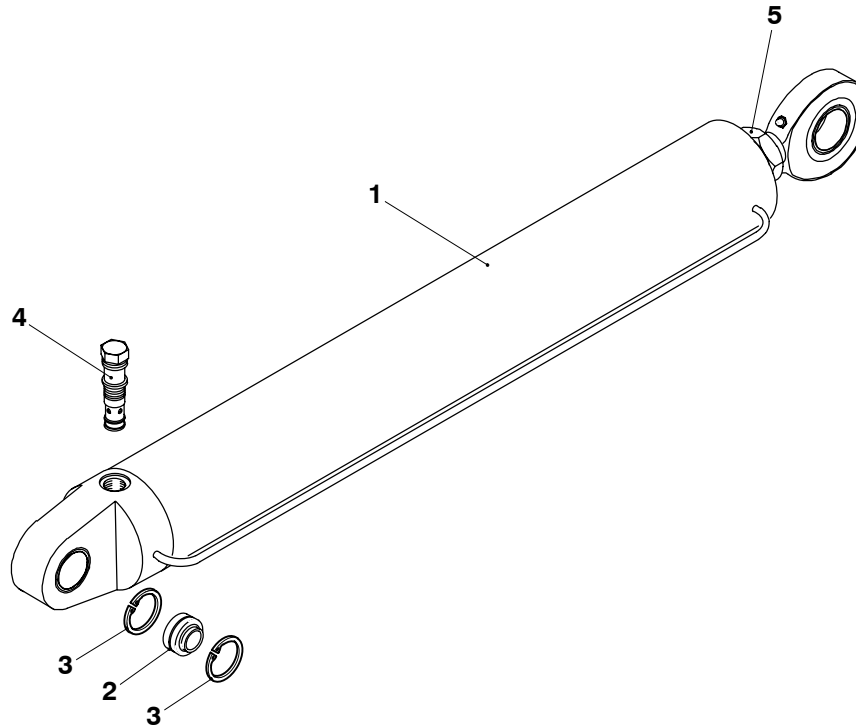
2.7

41540-0704

0	413450	Steuerblock Schrapper		Contol bloc scraper	Bloc de comm. scrapelette	Bloque de mando rascador
1	433374	1	.Steuerblock	.Control block	.Bloc de commande	.Bloque de mando
2	433375	1	.Hohlschraube	.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	.Tornillo hueco
3	433376	1	.Hohlschraube	.Banjo bolt	.Boulon creux a filet fem.	.Tornillo hueco
4	433378	1	.Magnetspule	RPE3-062R21	.Solenoid coil	.Carrete del electroiman
5	041184008	4	.Zylinderschraube	M5x45 DIN912-8.8	.Cap head screw	.Tornillo cilíndrico rosca
6	433379	1	.Rückschlagventil	RKVE-0,8-1bar	.Check valve	.Válvula de retención
7	035100001	1	.Gewindestift	M6x10 DIN913-45H	.Set screw	.Varilla roscada
8	433380	2	.O-Ring	Da= 31,75*2,51	.O-ring	.Junta tórica
9	433381	2	.O-Ring	Da=22,23*2,51	.O-ring	.Junta tórica
10	433382	1	.O-Ring	Da=22,23*1,68	.O-ring	.Junta tórica



1-6
0



Hydr.-Zylinder
Hydraulic cylinder
Vérin hydraulique
Cilindro hidráulico

490- 63/ 45

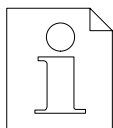
434167

1 2

3.4

41558-0704

0	434167		Hydr.-Zylinder	490- 63/ 45	Hydraulic cylinder	Vérin hydraulique	Cilindro hidráulico
1	402736	1	.Gelenkkopf		.Joint head	.Tete d' articulation	.Cabeza de articulacion
2	063547005	1	.Gelenklager	D30 GE 30 HO-2RS	.Centering ring	.Articulation à rotule	.Cojinete de rótula
3	402738	2	.Sicherungsring	47x1,75 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
4	265686007	1	.Hydr.-Rückschlagventil		.Hydr. check valve	.Soupape de retenue hydr.	.Válvula d.retención hidr.
5	256089008	1	.Skt-Mutter	BM30x2 DIN439-8	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal
6	461404	1	.Dichtsatz		.Gasket set	.Jeu de joints	.Juego de juntas

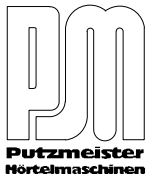
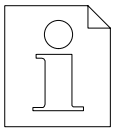
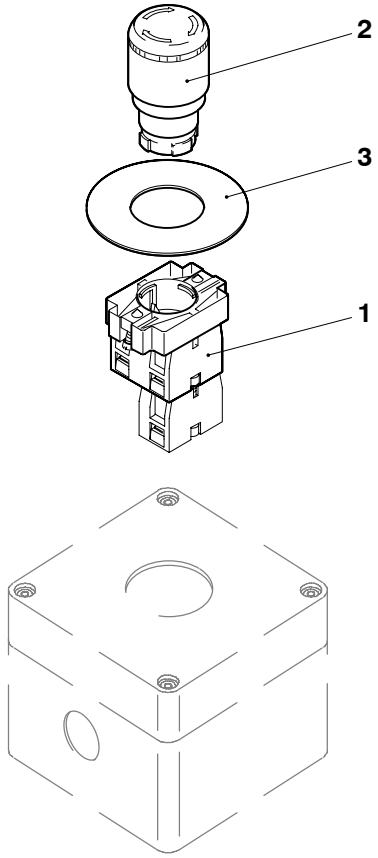
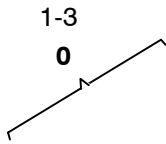


Hydr.-Zylinder 490- 63/ 45
 Hydraulic cylinder
 Vérin hydraulique
 Cilindro hidráulico

434167



3.4
 41558-0704



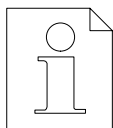
Not-Aus-Schalter
Emergency-of f switch
Interrupt.arrêt d'urgence
Interr.descon.emergencia

405409



5.1
41362-0705

0	405409		Not-Aus-Schalter	Emergency-of f switch	Interrupt.arrêt d'urgence	Interr.descon.emergencia
1	243732009	1	.Schaltglied für Taster	.Circuit element f. button	.Elém. de circuit p.bouton	.Elem. d.conex. p.pulsador
2	067165001	1	.Drucktaster	.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
3	066870009	1	.Anzeigeschild für Taster	.Sign for button	.Plaque indicatr.p.bouton	.Placa p.pulsador

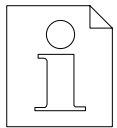
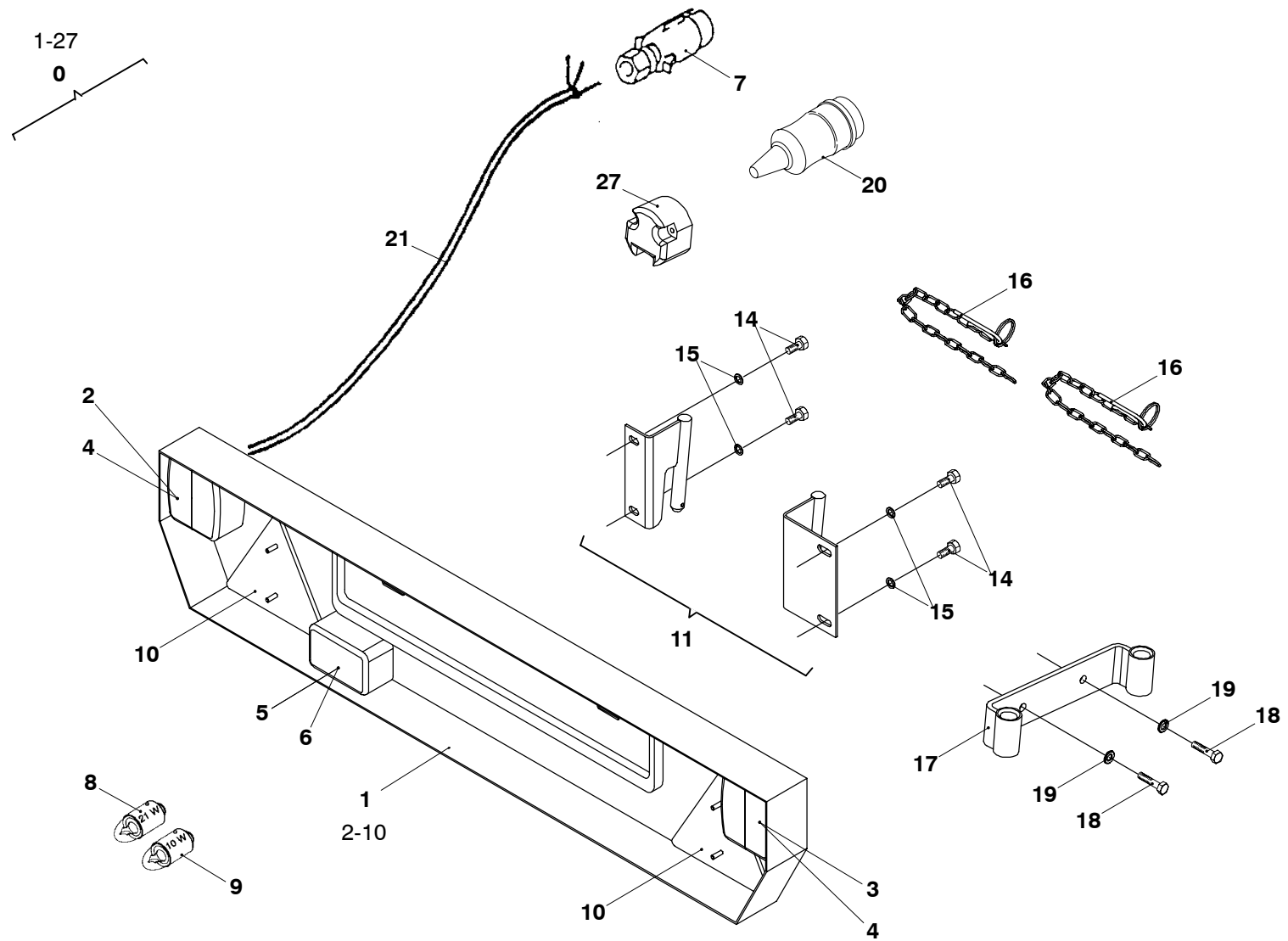


Not-Aus-Schalter
Emergency-of f switch
Interrupt.arrêt d'urgence
Interr.descon.emergencia

405409



5.1
41362-0705



Leuchtengarnitur
 Set of lamps
 Groupe des feux
 Grupo de lámparas

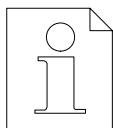
489563



5.1

41654-0706

0	489564	1	Leuchtengarnitur		Set of lamps	Groupe des feux	Grupo de lámparas
1	489563	1	.Leuchtengarnitur	12V	.Set of lamps	.Groupe des feux	.Grupo de lámparas
2	207878006	1	..Rückleuchte links	m.GLAS	..Rear light, left-hand	..Feu arrière gauche	..Luz trasera izquierda
3	207880007	1	..Rückleuchte rechts		..Rear light, right-hand	..Feu arrière droit	..Luz trasera derecha
4	207879005	2	..Ersatzglas		..Spare glass	..Verre de rechange	..Vidrio de repuesto
5	207881006	1	..Nebelschlußleuchte		..Rear fog lamp	..Feu brouillard	..Lámpara trasera antiniebl
6	207882005	1	..Ersatzglas		..Spare glass	..Verre de rechange	..Vidrio de repuesto
7	016924002	1	..Stecker	7Polig 12V	..Plug	..Fiche mâle	..Enchufe
8	041192003	5	..Glühlampe	12V 21W BA15S	..Light bulb	..Lampe à incandescence	..Lámpara de incandescencia
9	041264009	2	..Glühlampe	12V 10W BA15S	..Light bulb	..Lampe à incandescence	..Lámpara de incandescencia
10	001066001	2	..Dreieckrückstrahler		..Triangular reflector	..Catadioptré triangulaire	..Piloto d.reflejos triáng.
11	423731	1	.Haltersatz		.Set of holders	.Jeu de supports	.Juego de soportes
14	032333004	4	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
15	036505003	4	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
16	016085006	2	.Federstecker mit Kette	4	.Circlip with chain	.Agrafe avec chaine	.Pasador muelle con cadena
17	486722	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
18	032339008	2	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
19	037107002	2	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
20	248012009	1	.Vielfach-Steckvorrichtung		.Multiple plug	.Fiche multiple	.Enchufe multiple
21	444288	1	.Kabel		.Cable	.Câble	.Cable
27	016923003	1	.Steckdose	7POLIG 12V	.Socket	.Prise femelle de courant	.Caja de enchufe



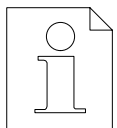
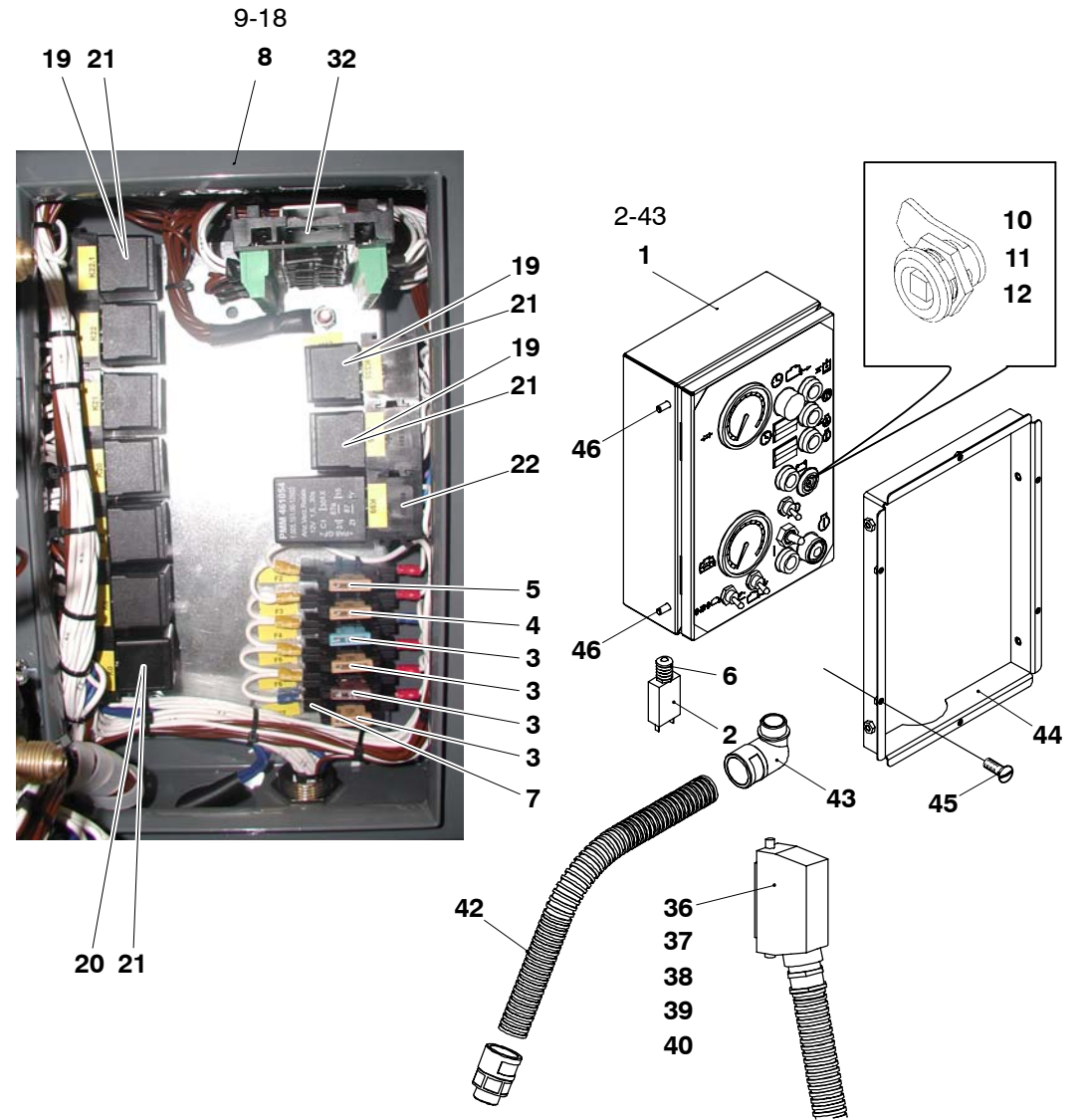
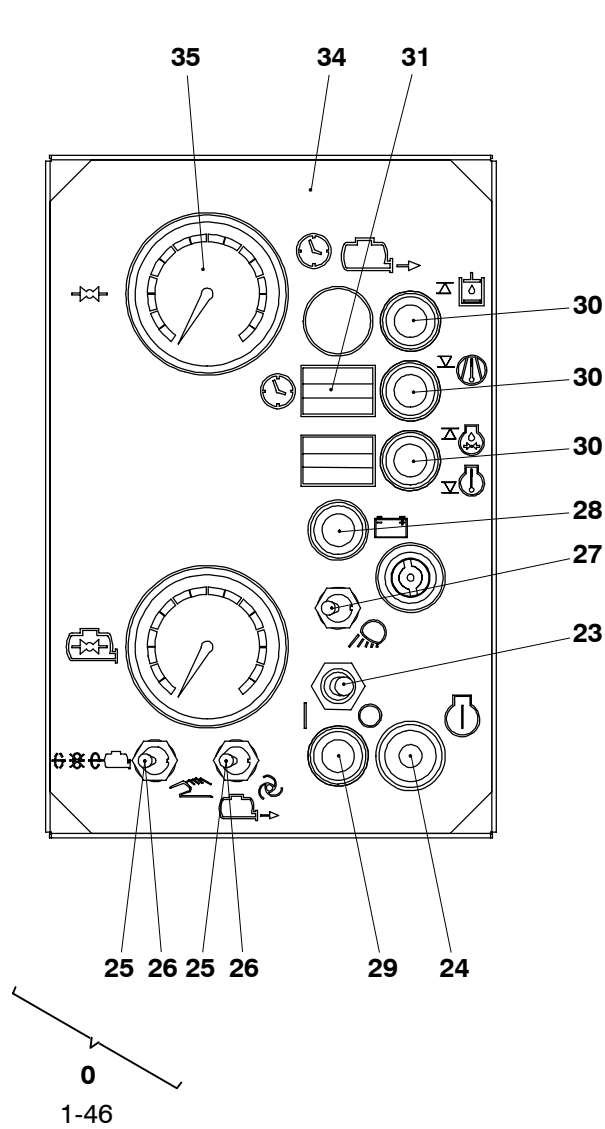
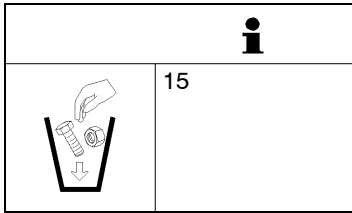
Leuchtengarnitur
Set of lamps
Groupe des feux
Grupo de lámparas

489563



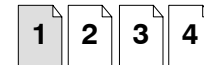
5.1

41654-0706



Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

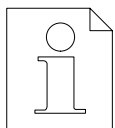
488028



5.2

41652-0706

0	488028	1	Steuerschrank		Control cabinet	Armoire de commande	Cuadro de mando
1	485884	1	..Steuerschrank		..Control cabinet	..Armoire de commande	..Cuadro de mando
2	437402	1	..Überstromschutzschalter	20A	..Overload cut-out switch	..Disjoncteur à maximum	..Interr.prot.sobreintens.
3	232275001	4	..KFZ-Sicherung	5A	..Fuse for vehicle	..Fusible de véhicule	..Fusible del vehículo
4	232276000	1	..KFZ-Sicherung	7,5A	..Fuse for vehicle	..Fusible de véhicule	..Fusible del vehículo
5	232278008	1	..KFZ-Sicherung	15A	..Fuse for vehicle	..Fusible de véhicule	..Fusible del vehículo
6	213634001	1	..Gummikappe		..Rubber cap	..Capuchon en caoutchouc	..Caperuza de goma
7	249524004	6	..Sicherungshalter		..Fuse holder	..Porte-fusible	..Portafusible
8	485882	1	..Stahlblechgehäuse	298x 198x 94mm	..Housing	..Carter vide	..Carcasa vacia
9	488567	1	...Gewindebolzen		...Threaded bolt	...Boulon filete	...Perno roscado
10	208817008	1	...Vorreibergehäuse		...Fastener housing	...Carter pour tournique	...Carcasa para aldabilla
11	208818007	1	...Betätigungsdorn		...Mandrel	...Goujon	...Mandril
12	461123	1	...Schließzunge		...Closing tongue	...Lame de fermeture	...Lengüeta de cierre
13	405322	4	...Gewindebolzen	M6x20-4.8-C2E	...Threaded bolt	...Boulon filete	...Perno roscado
14	037105004	4	...Scheibe	M6 DIN125-ST	...Washer	...Rondelle	...Arandela
15	034104008	4	...Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	...Hexagonal nut, self-lock	...Ecrrou hexagonale frein	...Tuerca exag., autofrenant
16	405324	2	...Scharnier		...Hinge	...Articulation à charnière	...Bisagra
17	449425	7	...Blindnietmutter		...Blind rivet nut	...Ecrrou de rivet aveugle	...Tuerca ciega
18	487008	3	...Blindnietmutter		...Blind rivet nut	...Ecrrou de rivet aveugle	...Tuerca ciega
19	065033009	8	..Wechslerrelais	12V; 20/30A	..Change-over relay	..Inverseur	..Contacto conmutador
20	210857001	1	..Relais	12V; 40/60A	..Relay	..Relais	..Rele
21	062156002	9	..Stecksocket	5-pol.	..Plug-in socket	..Connecteur multi-broche	..Base de enchufe
22	461055	1	..Relaissockel	9-pol.	..Relay base	..Socle de relais	..Zócalo de relé
23	429112	1	..Kippschalter		..Toggle switch	..Interrupteur basculant	..Interruptor basculante
24	213627005	1	..Tastschalter		..Push-button	..Touche	..Pulsador conector
25	256360002	2	..Tastschalter	10A; 2WECHS	..Push-button	..Touche	..Pulsador conector
26	067037003	2	..Gummikappe		..Rubber cap	..Capuchon en caoutchouc	..Caperuza de goma
27	067032008	1	..Kippschalter	1S	..Toggle switch	..Interrupteur basculant	..Interruptor basculante
28	213623009	1	..Kontrolleuchte, gelb		..Indicator lamp, yellow	..Lampe témoin, jaune	..Piloto d.control, amarillo
29	067148002	1	..Leuchtmelder, grün		..Signal lamp, green	..Voyant lumineux, vert	..Avisador luminoso, verde
30	213624008	3	..Kontrolleuchte, rot		..Indicator lamp, red	..Lampe témoin, rouge	..Piloto de control, rojo
31	449139	1	..Betriebsstundenzähler	4,5 - 35 V	..Operating hours meter	..Compteur heures marche	..Cuentahoras
32	482113	1	..Montageplatte		..Mounting plate	..Plaque de montage	..Placa de montaje
34	486139	1	..Funktionsschild		..Function sign	..Plaque de fonction	..Placa de funcionamiento
35	422305	2	..Manometer		..Pressure gauge	..Manomètre	..Manómetro
36	418735	1	..Tüllengehäuse		..Bush housing	..Carter douille	..Caja de boquilla

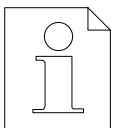
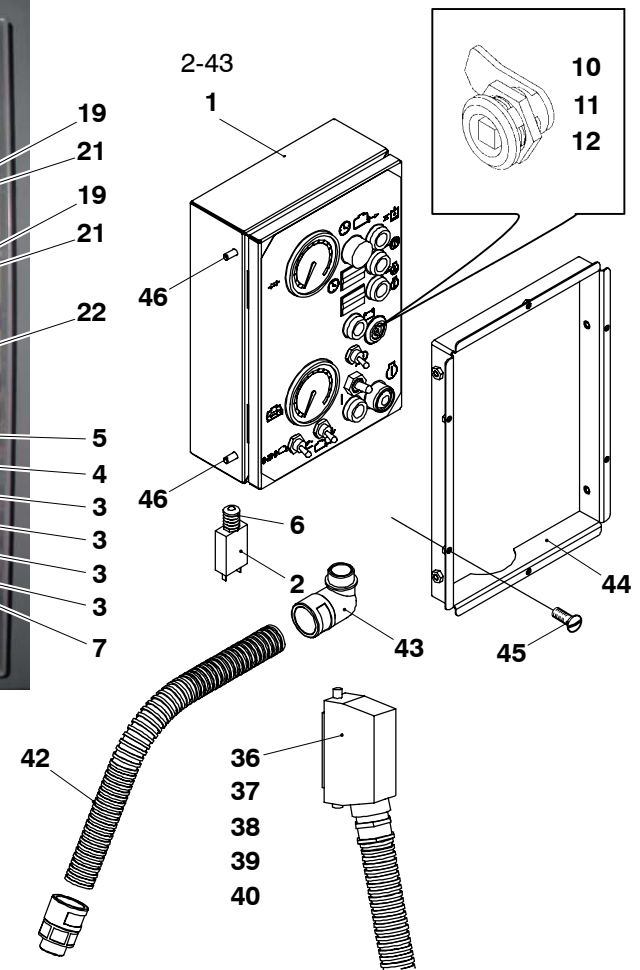
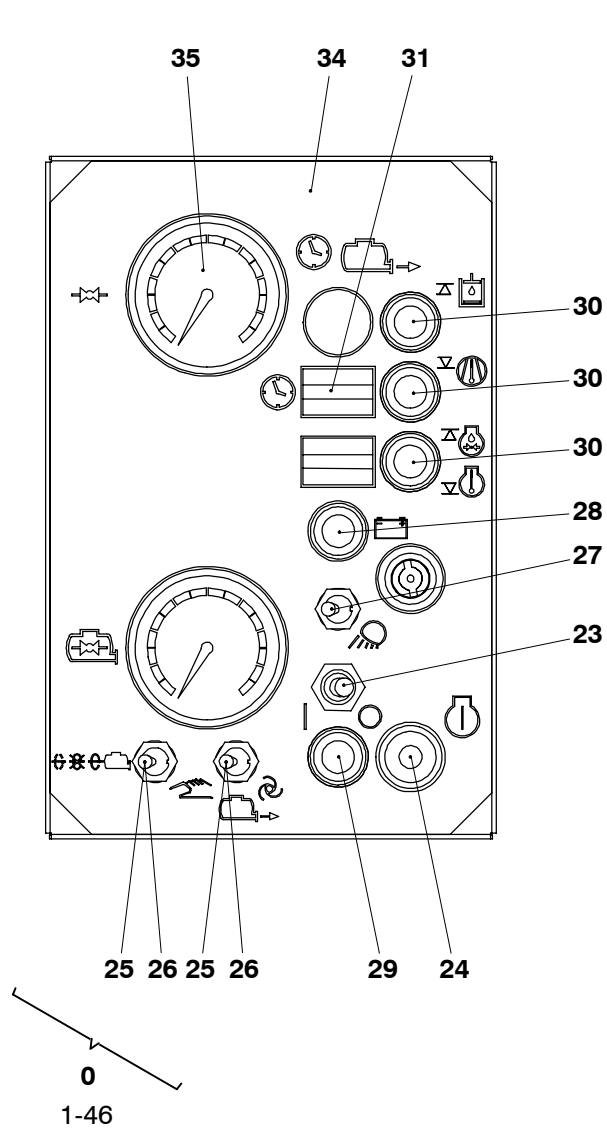


Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

488028



5.2
41652-0706



Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

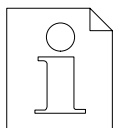
488028



5.2

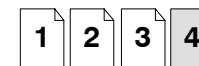
41652-0706

37	418737	1	..Vielfach-Steckvorrichtung		..Multiple plug	..Fiche multiple	..Enchufe multiple
38	418739	6	..Crimpkont.f.Steckd.einsa.		..Crimp conn. f.socket ins.	..Contact crimp p. prise	..Crimp cont. p.caja de en.
39	436749	2	..Crimpkont.f.Steckd.einsa.		..Crimp conn. f.socket ins.	..Contact crimp p. prise	..Crimp cont. p.caja de en.
40	436748	33	..Crimpkont.f.Steckd.einsa.		..Crimp conn. f.socket ins.	..Contact crimp p. prise	..Crimp cont. p.caja de en.
42	268930006	-	..Schutzschlauch	PG21	..Protective hose	..Tuyau flex.de protection	..Manguera protectora
43	432678	1	..Schlauchverschraubung	.M25x1,5,90° Wink.,NW23	..Hose screw fitting	..Raccord à vis p.tuyaux	..Racor para mangas
44	485472	1	.Rahmen		.Frame	.Cadre	.Bastidor
45	464920	6	.Senkschraube	M4X 14 DIN964-A4	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado
46	032316005	4	.Sechskantschraube	M6x14 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal



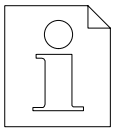
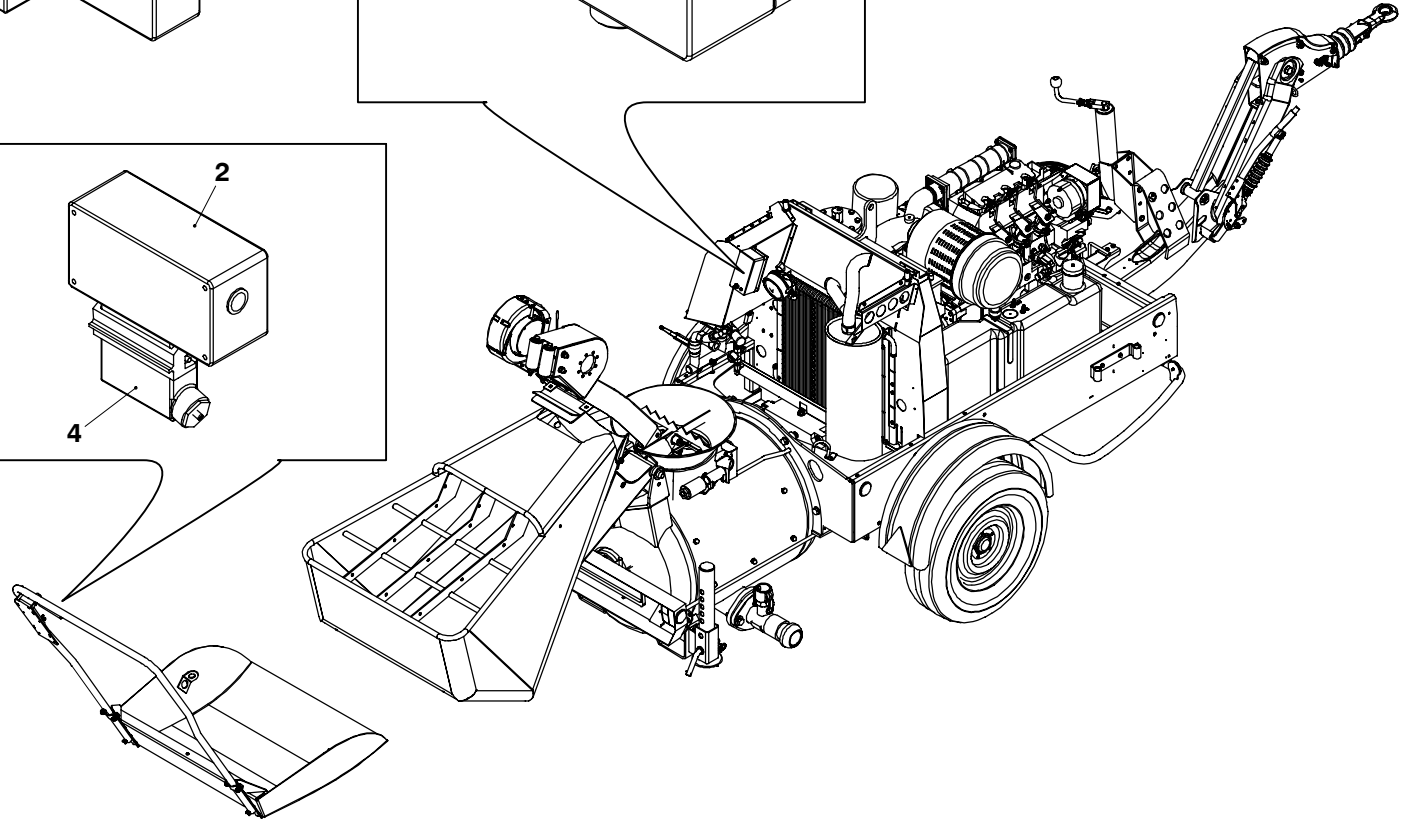
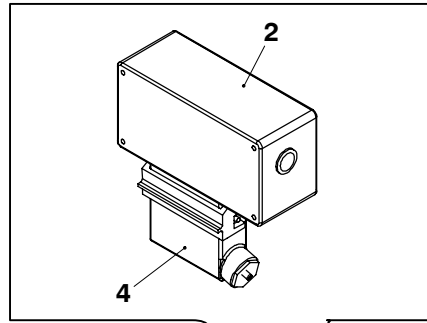
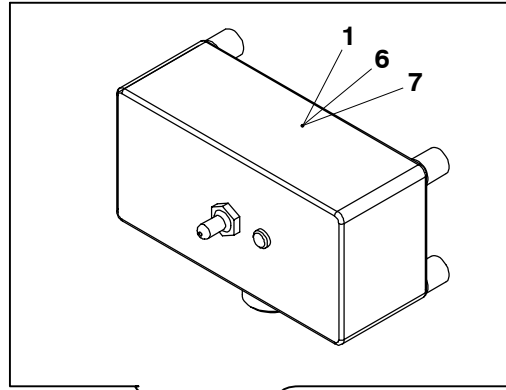
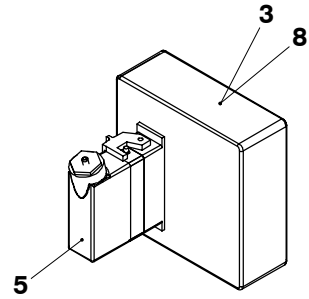
Steuerschrank
Control cabinet
Armoire de commande
Cuadro de mando

488028



5.2
41652-0706

1-8
0



Funkfernsteuerung
Radio remote control
Radio-commande
Telemando inalámbrico

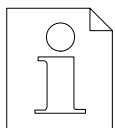
473585



5.3

41656-0708

0	473585	1	Funkfernsteuerung		Radio remote control	Radio-commande	Telemando inalámbrico
1	473486	1	.Funkfernst.-Empfänger	12V 433 MHz	.Receiver of radio rem.con	.Récepteur du radio-comm.	.Receptor telem. inalámbr.
2	473488	1	.Funkfernst.-Sender		.Transmitt.radio rem.cont.	.Transmetteur radio-comm.	.Emisor telemando inalámbr.
3	429578	1	.Ladegerät		.Charging set	.Groupe chargeur	.Cargador
4	429579	1	.Akku, rot		.Accunulator, red	.Accumulateur, rouge	.Akkumulator, rojo
5	429581	1	.Akku, grün		.Accumulator, green	.Accumulateur, vert	.Akkumulator, verde
6	493042	1	.Kabelbaum		.Wiring loom	.Faisceau de câbles	.Mazo de cable
7	209344004	1	.Warnschild		.Warning sign	.Plaque d'avertissement	.Rótulo de aviso
8	479932	1	.Funktionsschild		.Function sign	.Plaque de fonction	.Placa de funcionamiento

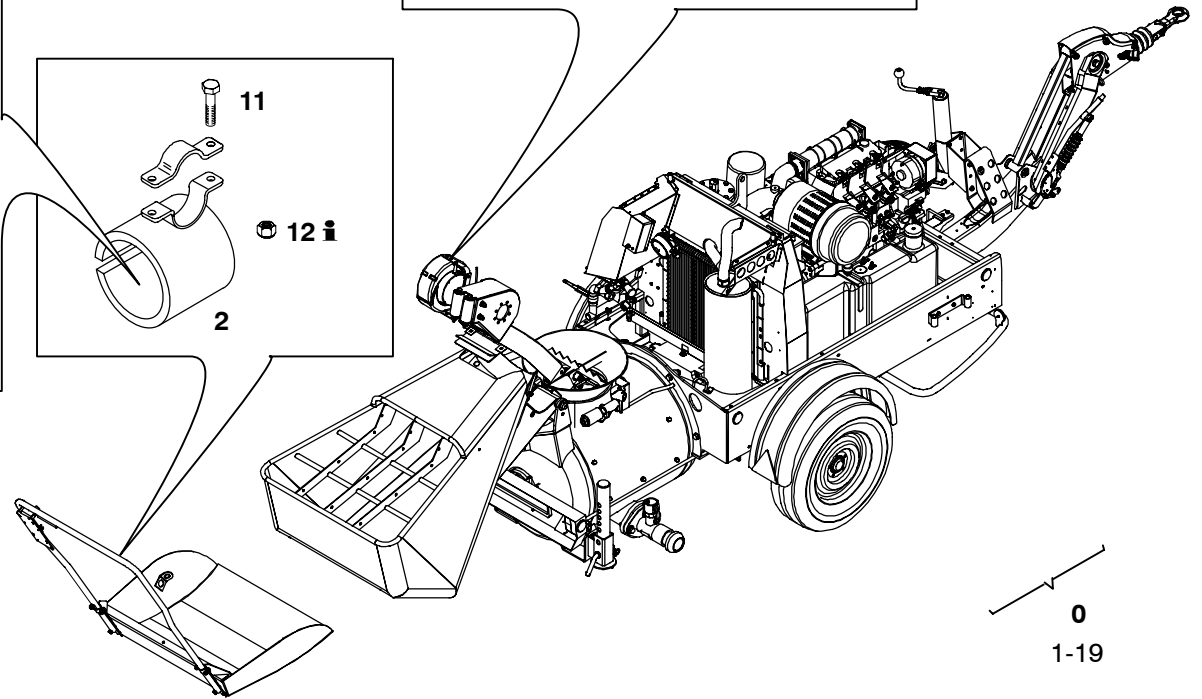
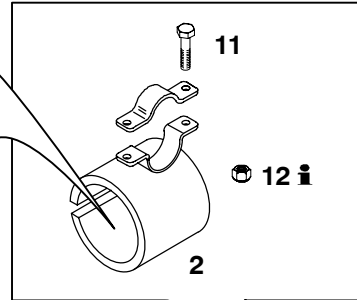
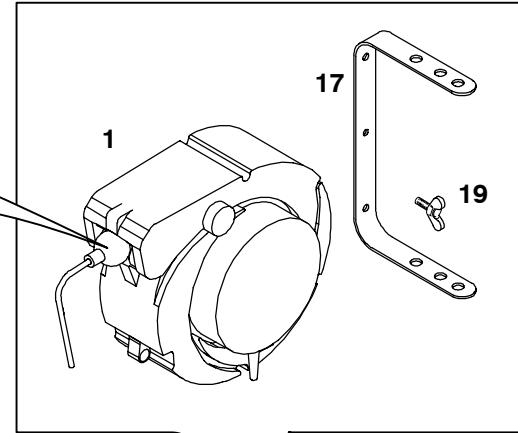
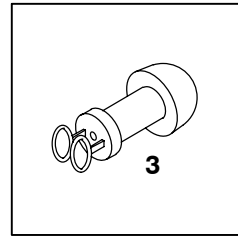
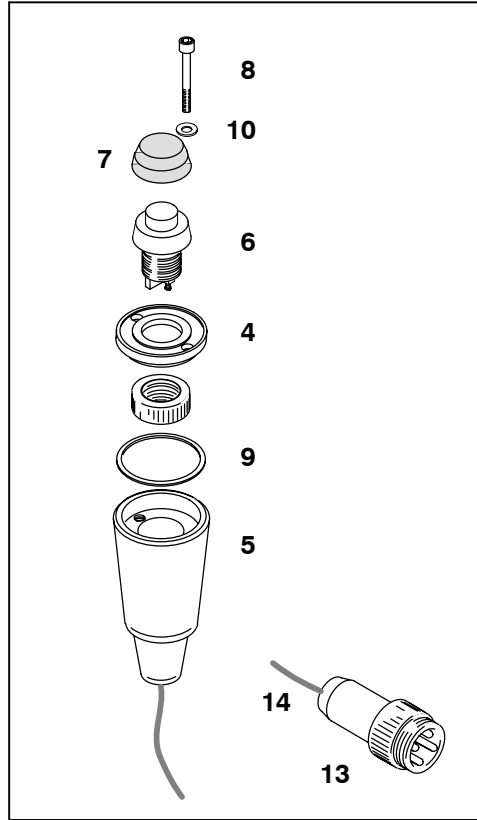
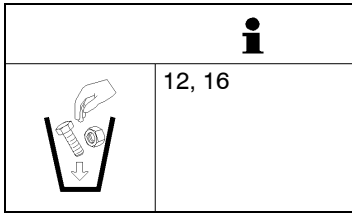


Funkfernsteuerung
Radio remote control
Radio-commande
Telemando inalámbrico

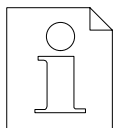
473585



5.3
41656-0708



0
1-19



Kabelfernsteuerung
Cable remote control
Télécommande à câble
Telemando por cable

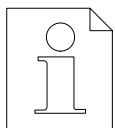
488581



5.3

41683-0708

0	488581	1	Kabelfernsteuerung		Cable remote control	Télécommande à câble	Telemando por cable
1	403471	1	.Kabeltrommel		.Cable drum	.Enrouleur de câble	.Tambor de cables
2	404232	1	.Aufnahme		.Support	.Logement	.Soporte
3	404243	1	.Zugentlastung		.Strain relief	.Décharge de traction	.Descarga de tracción
4	210366000	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
5	210511004	1	.Schukostecker	2-pol.+PE 16A 250V	.Shockproof plug	.Fiche de prise d.c.de séc	.Enchufe de contacto de pr
6	064806004	1	.Drucktaster	0,7A 250V	.Press-button switch	.Bouton poussoir	.Tecla de empuje
7	064808002	1	.Dichtungskappe		.Sealing cap	.Capuchon d'étanchéité	.Caperuza de estanqueidad
8	210367009	2	.Zylinderschraube	M3x20 DIN 85-5.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
9	042948007	1	.O-Ring	34,65x1,78 DIN3771NBR75	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
10	210517008	2	.Usit-Ring		.Seal ring made of Cu	.Bague d' etanch. (Cu)	.Anillo obtur. (Cu)
11	032337000	4	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12	034105007	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
13	253374004	2	.Kupplungsstecker	4-POL.; 16A; 220V	.Connecting plug	.Fiche de raccordement	.Enchufe de acoplamiento
14	214253009	-	.Kabel	0,75m Pur-Isolation	.Cable	.Câble	.Cable
15	032317004	2	.Sechskantschraube	M6x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
16	034104008	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
17	491749	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
18	065017009	1	.Kupplungssteckdose	4-pol.; PG13,5	.Pendant socket outlet	.Socle mobile	.Enchufe de acoplamiento
19	031441007	2	.Flügelschraube	M8x20 DIN316-4.6	.Wing screw	.Vis a oreilles	.Tornillo de mariposa



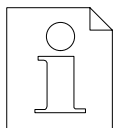
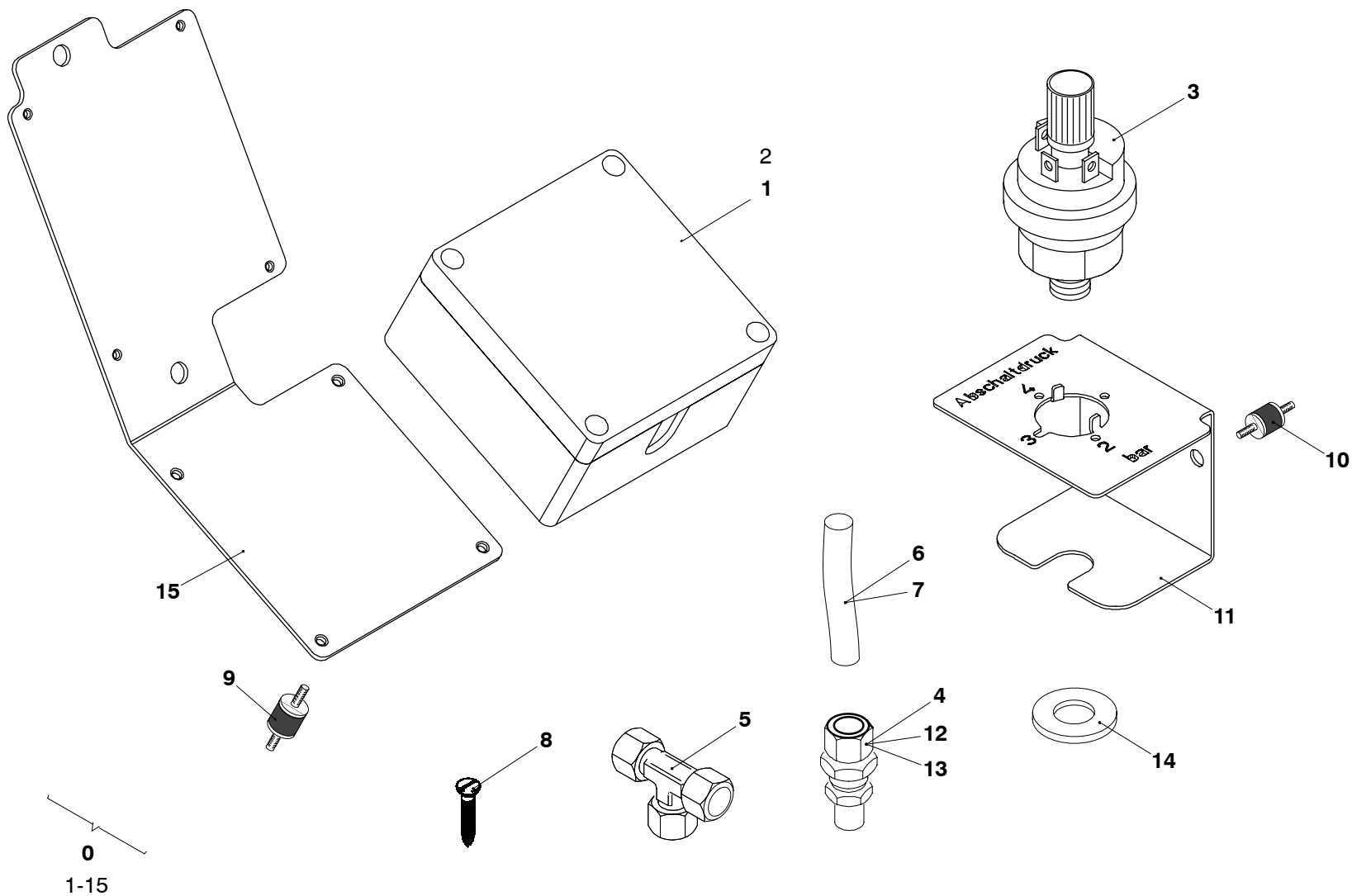
Kabelfernsteuerung
Cable remote control
Télécommande à câble
Telemando por cable

488581



5.3

41683-0708



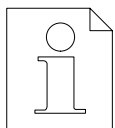
Druckabschaltung
 Switch of for compressed air
 Arrêt pression d'air
 Desconexión de aire comprimido

487016



5.5
 41658-0706

0	487016	1	Druckabschaltung		Switch of for compressed air	Arrêt pression d'air	Desconexión de aire comprimido
1	461052	1	.Schalterbox	1,5bar	.Switch box	.Box d'interrupteur	.Caja con interruptor
2	263038000	1	..Leergehäuse		..Empty housing	..Carter	..Carcasa
3	408678	1	.Druckschalter	2-6bar	.Push-button	.Interrupteur à poussoir	.Presostato
4	044105000	1	.Stutzen	MAS 8LR	.Connection	.Manchon	.Racor
5	016256000	1	.Verschraubung	K-TV 8L	.Fitting	.Raccord à vis	.Racor
6	422884	-	.Mecanyl-Rohr	Ø 8x1	.Mecanil pipe	.Tube mecanil	.Tubo de plastico
7	013176002	4	.Einsteckhülse	8X1	.Insert sleeve	.Douille en laiton	.Boquilla en laton
8	041532003	4	.Zylinderblechschraube	3,5x9,5 DIN7971	.Pan head tapping screw	.Vis a tole a tete cylindr	.Tornillo cil. para chapa
9	404740	3	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
10	404734	2	.Gummipuffer		.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
11	418617	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte
12	044189000	1	.Druckring	BO-DR 8L/S	.Thrust ring	.Cône de serrage	.Aro de presión
13	044197005	1	.Überwurfmutter	BO-M 8L	.Union nut	.Erou borgne	.Tuerca de unión
14	037109000	1	.Scheibe	B15 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
15	486692	1	.Halter		.Holder	.Support	.Soporte

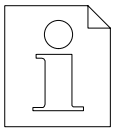
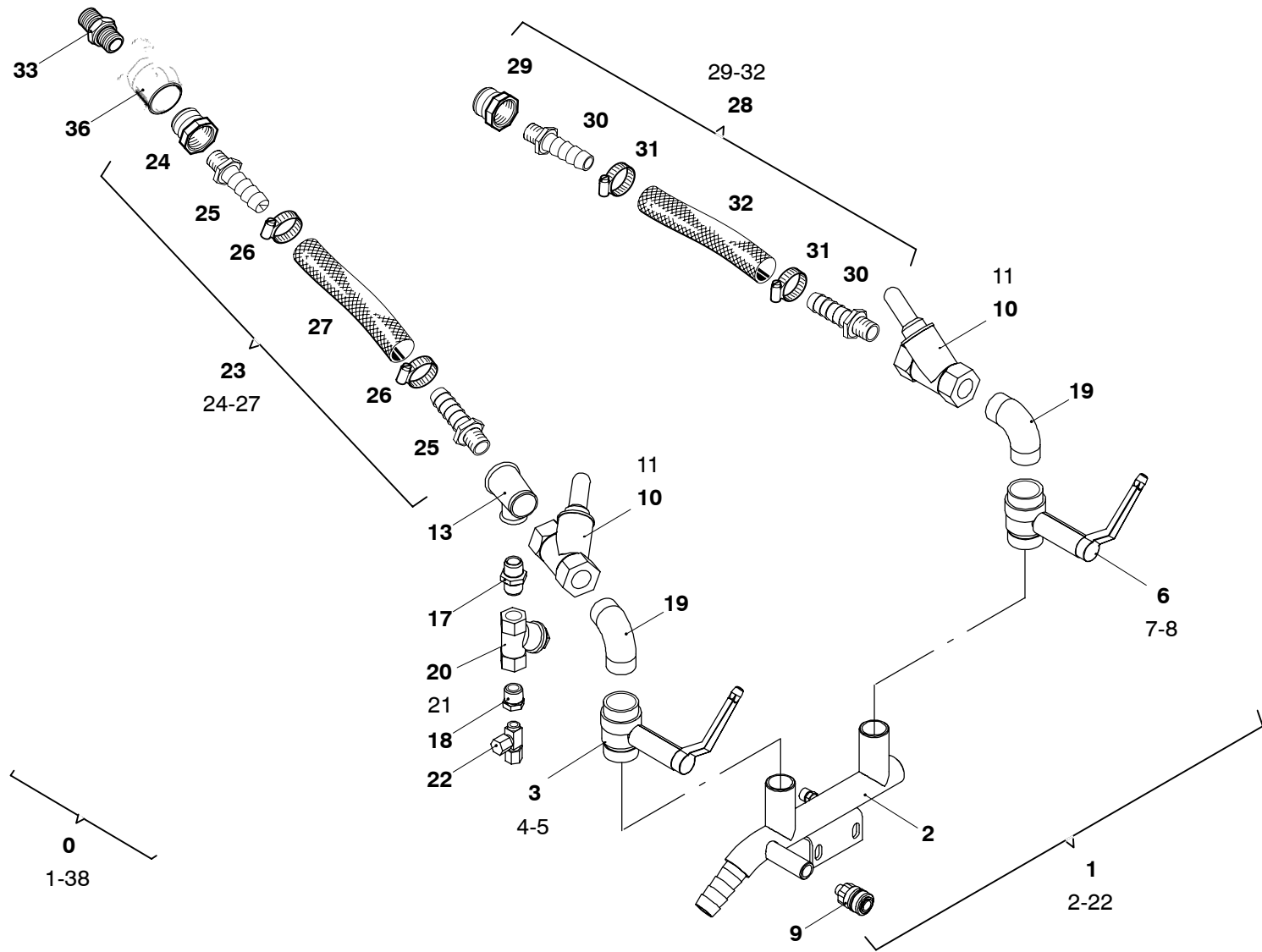


Druckabschaltung
Switch of for compressed air
Arrêt pression d'air
Desconexión de aire comprimido

487016



5.5
41658-0706



Verteilerleitung
 Distributor line
 Conduite de distribution
 Tubería de distribución

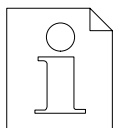
484348



5.5

41659-0706

				Distributor line	Conduite de distribution	Tubería de distribución	
0	484348	1	Verteilerleitung				
1	481302	1	.Verteilerleitung	.Distributor line	.Conduite de distribution	.Tubería de distribución	
2	481301	1	..Verteiler	..Distributor	..Distributeur	..Distribuidor	
3	415818	1	..Kugelhahn	..Ball cock	..Robinet boisseau sphér.	..Llave esférica	
4	426720	1	...Handhebel rot	...Hand lever red	...Levier à main bleu	...Palanca mando rojo	
5	406359	1	...Spindelverlängerung	...Spindle extension	...Prolongement de broche	...Prolongación de husillo	
6	406356	1	..Kugelhahn	..Ball cock	..Robinet boisseau sphér.	..Llave esférica	
7	406358	1	...Handhebel blau	...Hand lever blue	...Levier à main bleu	...Palanca mando azul	
8	406359	1	...Spindelverlängerung	...Spindle extension	...Prolongement de broche	...Prolongación de husillo	
9	404630	1	..Kupplung	..Coupling	..Accouplement	..Acoplamiento	
10	400974	2	..Rückschlagventil	..Check valve	..Clapet anti-retour	..Válvula de retención	
11	419639	2	...Einschraubteil	...Screwed insert	...Pièce vissée	...Pieza roscada	
12	211150008	1	..Außengewindetülle	..Nozzle, male thread	..Douille filetée	..Manguito rosca exterior	
13	208256009	1	..T-Stück	..T-piece	..Pièce en T	..Pieza-T	
14	206001007	1	..Keilring	..Tapered ring	..Bague conique	..Anillo cónico	
15	206000008	1	..Überwurfmutter	..Union nut	..Ecrou borgne	..Tuerca de unión	
16	071519009	1	..Gewindetülle	..Male thread nozzle	..Douille pour filetage	..Manguito con rosca ext.	
17	040382005	1	..Doppelnippel	..Double nipple	..Nipple double	..Manguito doble	
18	040306007	1	..Reduziernippel	..Reducing nipple	..Nipple de reduction	..Racor de reduccion	
19	040104005	2	..Winkel	..Elbow	..Coude	..Codo	
20	018062001	1	..Schmutzfänger	..Dirt trap	..Collecteur d'impuretes	..Colector de fango	
21	064754004	1	...Sieb	...Sieve	...Tamis	...Tamiz	
22	016234006	1	..Verschraubung	..Fitting	..Raccord à vis	..Racor	24.9 22412
23	487005	1	..Luftschlauch	..Air hose	..Flexible à air	..Manguera de aire	
24	208828000	1	..Kupplungs-V aterteil	..Coupling male part	..Raccord mâle	..Acoplamiento macho	
25	211150008	1	..Außengewindetülle	..Nozzle, male thread	..Douille filetée	..Manguito rosca exterior	
26	001745005	2	..Schlauschelle	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera	
27	438674	-	..Gummischlauch	..Rubber hose	..Tuyau flex. en caoutch.	..Manguera de goma	
28	487004	1	..Luftschlauch	..Air hose	..Flexible à air	..Manguera de aire	
29	206606004	1	..Kupplungs-V aterteil	..Coupling male part	..Raccord mâle	..Acoplamiento macho	
30	071519009	1	..Gewindetülle	..Male thread nozzle	..Douille pour filetage	..Manguito con rosca ext.	
31	001746004	2	..Schlauschelle	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera	
32	001603008	-	..Mörtelschlauch	..Mortar hose	..Tuyau flexible mortier	..Manguera	
33	040384003	1	..Doppelnippel	..Double nipple	..Nipple double	..Manguito doble	
34	422884	-	..Mecanyl-Rohr	..Mecanyl pipe	..Tube mecanil	..Tubo de plastico	
35	415251	1	..Schlauschelle	..Hose clip	..Collier de serrage	..Abrazadera de manguera	
36	211597001	1	..Kupplung	..Coupling	..Accouplement	..Acoplamiento	10.2 45104
37	406772	1	..Drossel	..Orifice	..Orifice d'étranglement	..Estrangulador	
38	486705	1	..Bügel	..Clamp	..Etrier	..Estribo	



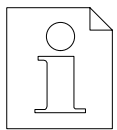
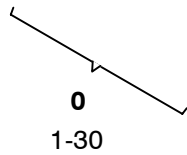
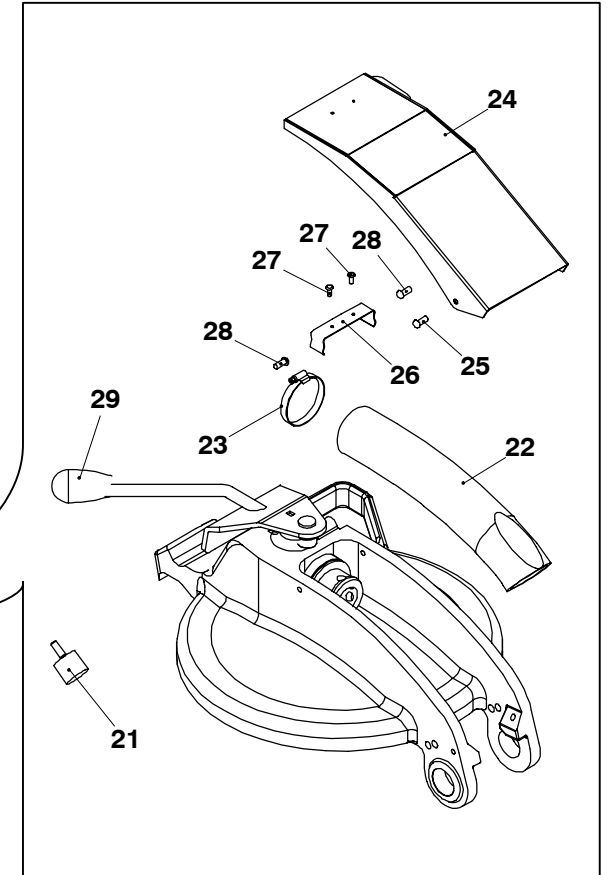
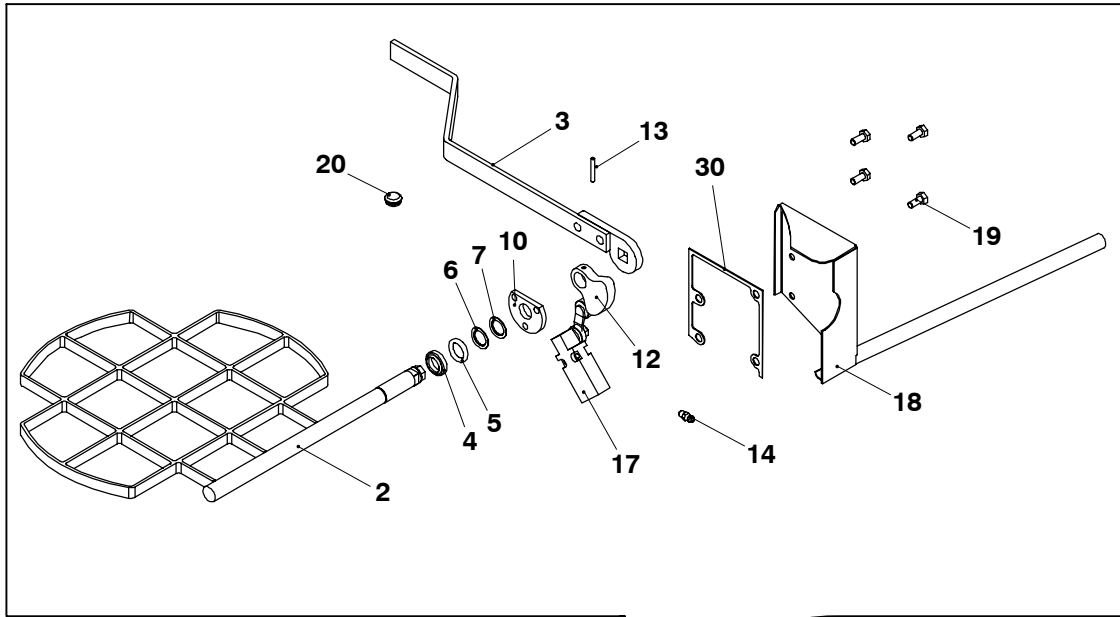
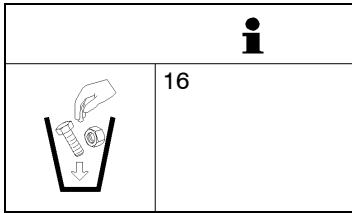
Verteilerleitung
Distributor line
Conduite de distribution
Tubería de distribución

484348



5.5

41659-0706



Mischbehälter
 Mixing vessel
 Cuve de malaxeur
 Depósito mezclador

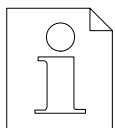
482425



8.0

41660-0706

0	482425	1	Mischbehälter		Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	
1	482424	1	.Mischbehälter		.Mixing vessel	.Cuve de malaxeur	.Depósito mezclador	8.0 41661
2	449508	1	.Schutzgitter		.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección	
3	449507	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca	
4	209256008	1	.Abstreifring	16x24x7mm	.Scraper ring	.Segment racleur	.Anillo rascador	
5	449505	1	.O-Ring	16x4,5DIN3771 NBR 70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
6	067450004	1	.Paßscheibe	16x22x0,5 DIN988	.Shim ring	.Rondelle d'ajustage	.Arandela de ajuste	
7	209257007	1	.Sicherungsring	16x1 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad	
8	037107002	1	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
9	043751002	3	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-10.9	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
10	477210	1	.Platte		.Plate	.Plaque	.Placa	
11	443839	1	.Zylinderschraube	M 6 x 12DIN 912- 8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca	
12	477211	1	.Schaltnocken		.Switching cam	.Came de contacteur	.Leva de avance	
13	042363006	1	.Spannstift	3x26 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico	
14	042669001	1	.Kegelschmiernippel	AM6 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador	
15	449509	1	.Arretierung		.Locking device	.Arrêtage	.Retención	
16	034105007	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
17	449511	1	.Mechanischer Grenztaster	230 V - 0.25ADC-13	.Mechanical limit switch	.Interr. limit. mécanique	.Interr. limit. mecánico	
18	477212	1	.Abdeckung		.Cover	.Recouvrement	.Protección	
19	032316005	4	.Sechskantschraube	M6x14 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
20	466941	1	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	
21	003379000	1	.Gummipuffer	30x26 NBR75	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma	
22	434952	1	.Kühlerschlauch	NW50x300mm lang	.Radiator hose	.Tuyau du radiateur	.Manguera p. radiador	
23	002334004	1	.Schlauschelle	Ø 40-60	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera	
24	433847	1	.Abdeckklappe		.Cover flap	.Trappe de recouvrement	.Chapaleta protectora	
25	210226001	2	.Halbrundkerbnagel	6x25 DIN1476	.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado	
26	434491	1	.Klemmfeder		.Clamp spring	.Ressort de serrage	.Muelle presor	
27	435106	2	.Blindniet		.Blind rivet	.Rivet aveugle	.Remache de macho	
28	435105	2	.Halbrundkerbnagel	6x15	.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado	
29	445822	1	.Schaltgriff		.Switch handle grip	.Manette de changem.d.vit.	.Empunadura	
30	467388	1	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta	

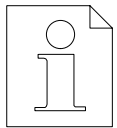
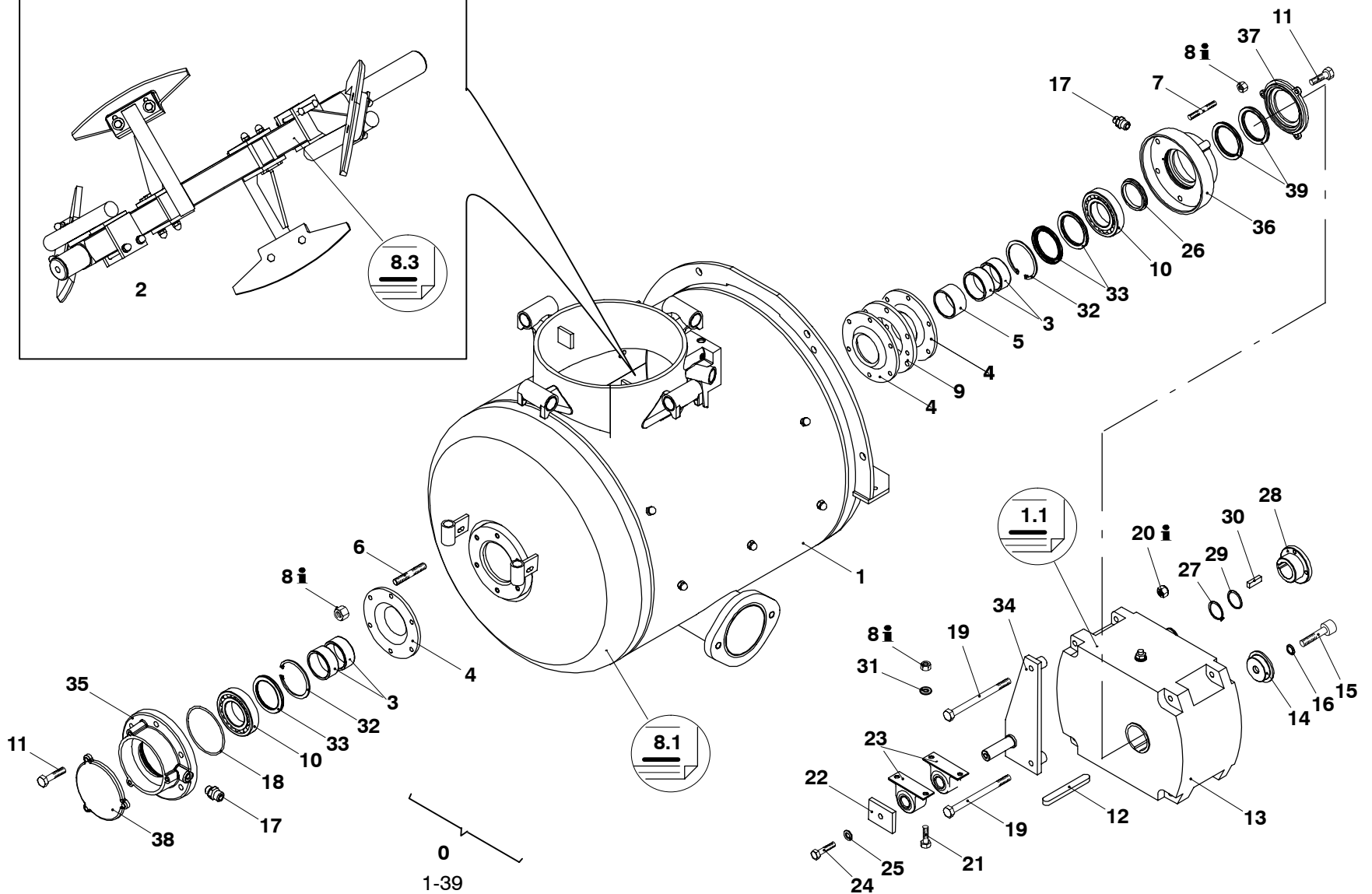
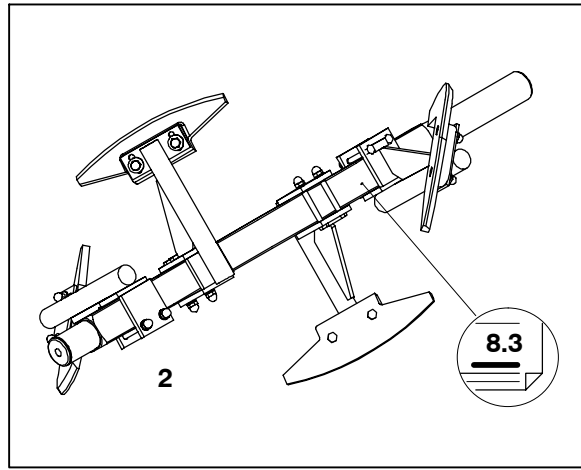
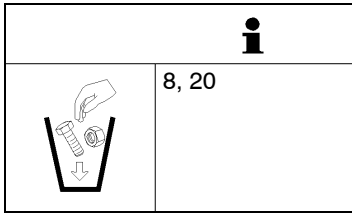


Mischbehälter
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

482425



8.0
41660-0706



Mischbehälter
 Mixing vessel
 Cuve de malaxeur
 Depósito mezclador

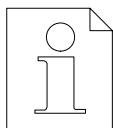
482424



8.0

41661-0706

0	482424	1	Mischbehälter		Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	
1	444119	1	.Behälter	d650	.Vessel	.Réservoir	.Depósito	8.1 41664
2	482232	1	.Mischerwelle		.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Arbol mezclador	8.3 41669
3	482289	4	.Verschleißhülse	60x 70x 28	.Wear sleeve	.Douille d'usure	.Casquillo de desgaste	
4	208795007	3	.Gummischeibe	170X64X8MM	.Rubber disc	.Rondelle caoutchouc	.Disco de goma	
5	482291	1	.Verschleißhülse	60x 68x 35	.Wear sleeve	.Douille d'usure	.Casquillo de desgaste	
6	031943000	6	.Stiftschraube	M10x35 DIN939-8.8	.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote	
7	031946007	6	.Stiftschraube	M10x50 DIN939-8.8	.Stud	.Goujon fileté	.Tornillo con pivote	
8	034106006	16	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
9	435210	1	.Distanzscheibe	170,0xD 98,0x10,0	.Spacer disc	.Plaque d'écartement	.Placa distanciadora	
10	482406	2	.Pendelkugellager		.Self-align. ball bearing	.Roulem.à rouleaux sphériq	.Rodamiento d.bolas a rotu	
11	032339008	6	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
12	043034004	1	.Paßfeder	A18x11x140 DIN6885	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste	
13	417166	1	.Aufsteckgetriebe		.Gearbox	.Réducteur	.Reductor flotante	1.1 41679
14	071100007	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa	
15	042600002	1	.Zylinderschraube	M16x70 DIN6912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca	
16	036509009	1	.Sicherungsscheibe	VS16	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
17	044018003	2	.Stutzen	GES 6LM	.Connection	.Manchon	.Racor	
18	043637003	1	.O-Ring	110,72x3,53 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
19	032171004	2	.Sechskantschraube	M12x90 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
20	034107005	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
21	032359004	4	.Sechskantschraube	M10x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
22	210702004	1	.Anschlag		.Stop	.Butée	.Tope	
23	019137003	2	.Bügelement mit Gummi		.Rubber buffer, U-part	.Élément d'étrier	.Elemento de estribo	
24	032378001	1	.Sechskantschraube	M12x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
25	036507001	1	.Sicherungsscheibe	VS12	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
26	201389009	1	.Distanzring	Ø76,1X60,1X9	.Spacer ring	.Rondelle d'écartement	.Anillo distanciador	
27	036223000	1	.Sicherungsring	40x1,75 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad	
28	211263005	1	.Kupplungsflansch	D=88,5mm 4Loch, d=40	.Coupling flange	.Bride de raccordement	.Brida de acoplamiento	
29	015379001	1	.Sprengring	SW40	.Snap ring	.Anneau de sécurité	.Anillo de retención	
30	038215003	1	.Paßfeder	B12x8x38 DIN6885	.Adjusting spring	.Clavette d'assemblage	.Chaveta de ajuste	
31	037331001	4	.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
32	036319008	2	.Sicherungsring	90x3 DIN472	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad	
33	435218	3	.Wellendichtring	70X 90X 7	.Rotary shaft seal	.Bague d'étanchéité	.Retén para ejes	
34	209171002	1	.Drehmomentstütze		.Torque support	.Support pour couple	.Soporte contrapar	
35	482421	1	.Lagerflansch		.Support flange	.Bride palier	.Brida del cojinete	
36	482420	1	.Lagerflansch		.Support flange	.Bride palier	.Brida del cojinete	
37	482422	1	.Flanschdeckel		.Flange lid	.Couvercle de bride	.Tapa p. brida	
38	482423	1	.Flanschdeckel		.Flange lid	.Couvercle de bride	.Tapa p. brida	
39	490623	2	.Paßscheibe	60x 75x2,0DIN988	.Shim ring	.Rondelle d'ajustage	.Arandela de ajuste	

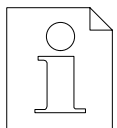
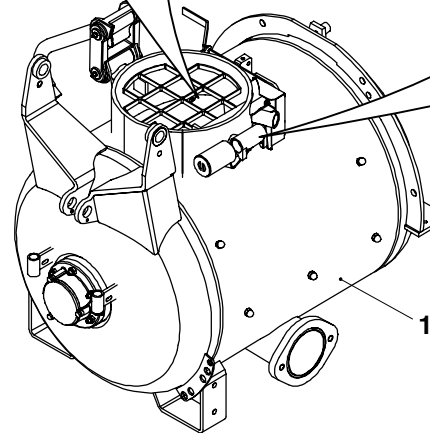
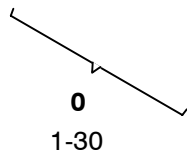
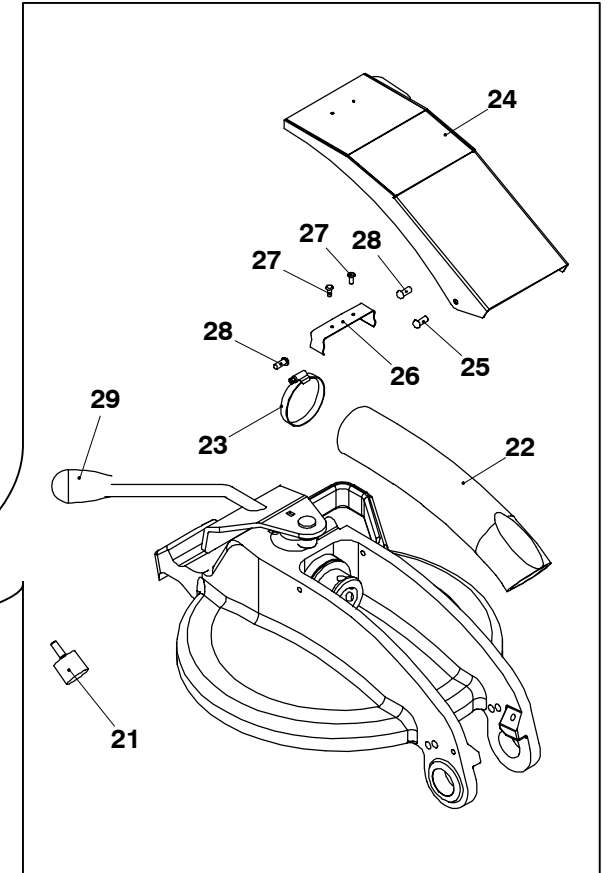
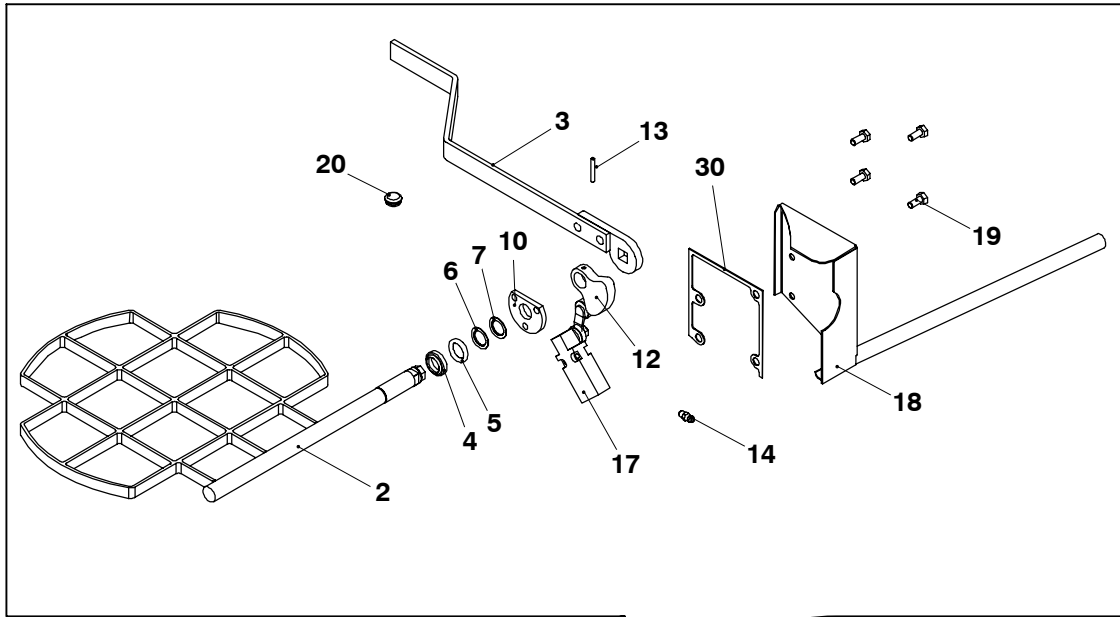
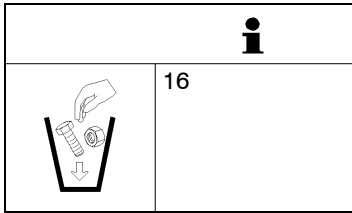


Mischbehälter
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

482424



8.0
41661-0706



Mischbehälter
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

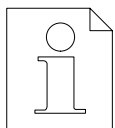
482894



8.0

41662-0707

0	482894	1	Mischbehälter		Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	
1	482896	1	.Mischbehälter		.Mixing vessel	.Cuve de malaxeur	.Depósito mezclador	8.0 41663
2	449508	1	.Schutzgitter		.Protective grid	.Grille de protection	.Rejilla de protección	
3	449507	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca	
4	209256008	1	.Abstreifring	16x24x7mm	.Scraper ring	.Segment racleur	.Anillo rascador	
5	449505	1	.O-Ring	16x4,5DIN3771 NBR 70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
6	067450004	1	.Paßscheibe	16x22x0,5 DIN988	.Shim ring	.Rondelle d'ajustage	.Arandela de ajuste	
7	209257007	1	.Sicherungsring	16x1 DIN471	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad	
8	037107002	1	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
9	043751002	3	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-10.9	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
10	477210	1	.Platte		.Plate	.Plaque	.Placa	
11	443839	1	.Zylinderschraube	M 6 x 12DIN 912- 8	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca	
12	477211	1	.Schaltnocken		.Switching cam	.Came de contacteur	.Leva de avance	
13	042363006	1	.Spannstift	3x26 DIN1481	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico	
14	042669001	1	.Kegelschmiernippel	AM6 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador	
15	449509	1	.Arretierung		.Locking device	.Arrêtage	.Retención	
16	034105007	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
17	449511	1	.Mechanischer Grenztaster	230 V - 0.25ADC-13	.Mechanical limit switch	.Interr. limit. mécanique	.Interr. limit. mecánico	
18	477212	1	.Abdeckung		.Cover	.Recouvrement	.Protección	
19	032316005	4	.Sechskantschraube	M6x14 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
20	466941	1	.Verschlußstopfen		.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	
21	003379000	1	.Gummipuffer	30x26 NBR75	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma	
22	434952	1	.Kühlerschlauch	NW50x300mm lang	.Radiator hose	.Tuyau du radiateur	.Manguera p. radiador	
23	002334004	1	.Schlauschelle	Ø 40-60	.Hose clip	.Collier de serrage	.Abrazadera de manguera	
24	433847	1	.Abdeckklappe		.Cover flap	.Trappe de recouvrement	.Chapaleta protectora	
25	210226001	2	.Halbrundkerbnagel	6x25 DIN1476	.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado	
26	434491	1	.Klemmfeder		.Clamp spring	.Ressort de serrage	.Muelle presor	
27	435106	2	.Blindniet		.Blind rivet	.Rivet aveugle	.Remache de macho	
28	435105	2	.Halbrundkerbnagel	6x15	.Grooved drive stud	.Clou cannele a tete demi-	.Remache redondo estriado	
29	445822	1	.Schaltgriff		.Switch handle grip	.Manette de changem.d.vit.	.Empunadura	
30	467388	1	.Dichtung		.Gasket	.Joint	.Junta	

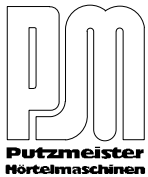
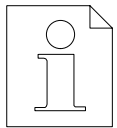
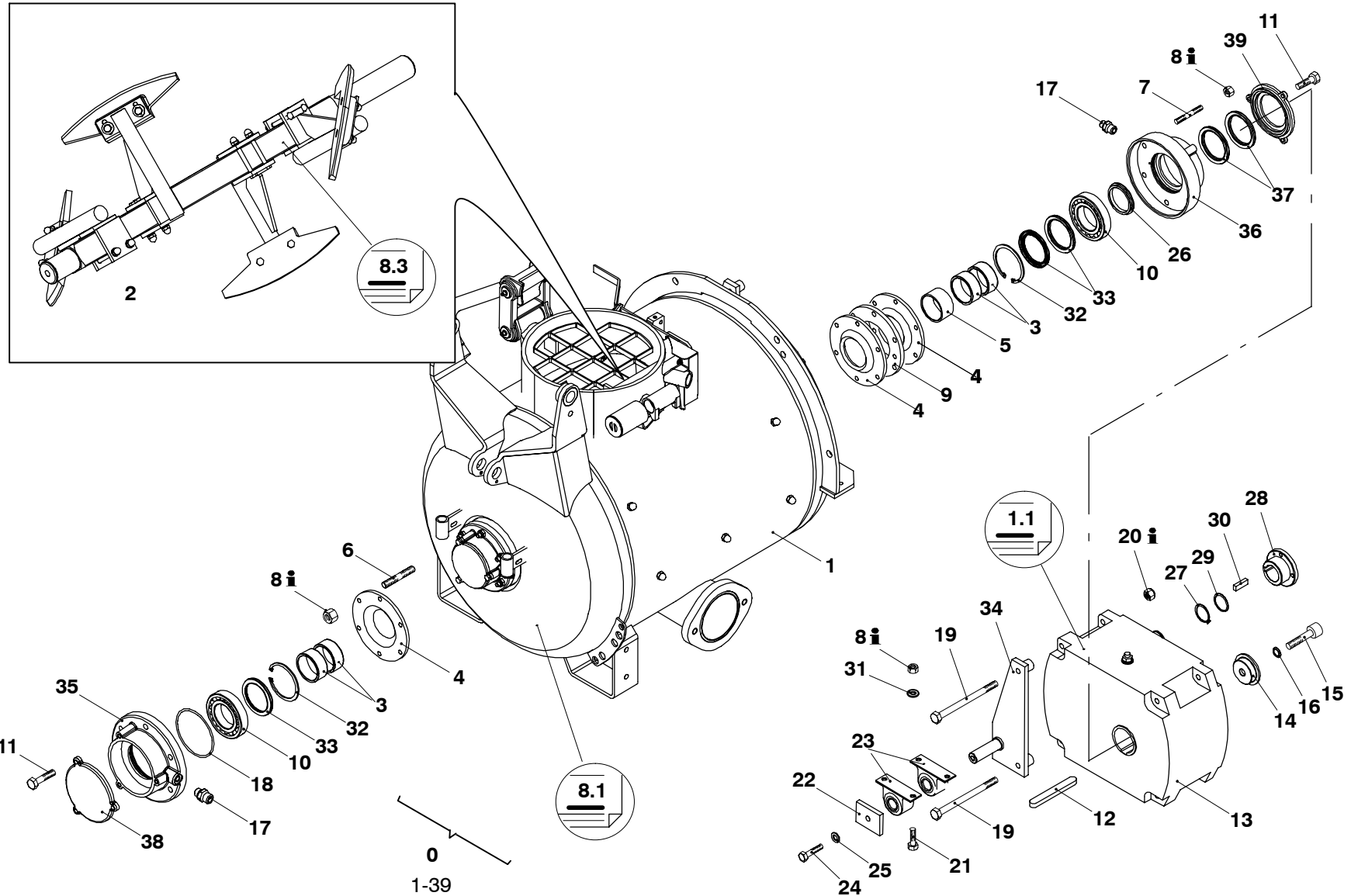
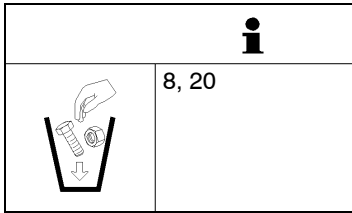


Mischbehälter
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

482894

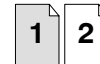


8.0
41662-0707



Mischbehälter
 Mixing vessel
 Cuve de malaxeur
 Depósito mezclador

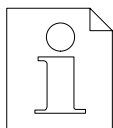
482896



8.0

41663-0707

				Mischbehälter	Mixing vessel	Cuve de malaxeur	Depósito mezclador	
0	482896	1		Mischbehälter				
1	448776	1		.Behälter	D650	.Vessel	.Dépósito	8.1 41665
2	482232	1		.Mischerwelle		.Mixer shaft	.Arbol mezclador	8.3 41669
3	482289	4		.Verschleißhülse	60x 70x 28	.Wear sleeve	.Casquillo de desgaste	
4	208795007	3		.Gummischeibe	170X64X8MM	.Rubber disc	.Disco de goma	
5	482291	1		.Verschleißhülse	60x 68x 35	.Wear sleeve	.Casquillo de desgaste	
6	031943000	6		.Stiftschraube	M10x35 DIN939-8.8	.Stud	.Tornillo con pivote	
7	031946007	6		.Stiftschraube	M10x50 DIN939-8.8	.Stud	.Tornillo con pivote	
8	034106006	16		.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Tuerca exag., autofrenant	
9	435210	1		.Distanzscheibe	170,0xD 98,0x10,0	.Spacer disc	.Placa distanciadora	
10	482406	2		.Pendelkugellager		.Self-align. ball bearing	.Rodamiento d.bolas a rotu	
11	032339008	6		.Sechskantschraube	M8x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal	
12	043034004	1		.Paßfeder	A18x11x140 DIN6885	.Adjusting spring	.Chaveta de ajuste	
13	417166	1		.Aufsteckgetriebe		.Gearbox	.Reductor flotante	1.1 41679
14	071100007	1		.Deckel		.Lid	.Tapa	
15	042600002	1		.Zylinderschraube	M16x70 DIN6912-8.8	.Cap head screw	.Tornillo cilíndrico rosca	
16	036509009	1		.Sicherungsscheibe	VS16	.Lock washer	.Arandela de seguridad	
17	044018003	2		.Stutzen	GES 6LM	.Connection	.Racor	
18	043637003	1		.O-Ring	110,72x3,53 DIN3771NBR70	.O-ring	.Junta tórica	
19	032171004	2		.Sechskantschraube	M12x90 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal	
20	034107005	2		.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Tuerca exag., autofrenant	
21	032359004	4		.Sechskantschraube	M10x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal	
22	210702004	1		.Anschlag		.Stop	.Tope	
23	019137003	2		.Bügelement mit Gummi		.Rubber buffer, U-part	.Elemento de estribo	
24	032378001	1		.Sechskantschraube	M12x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal	
25	036507001	1		.Sicherungsscheibe	VS12	.Lock washer	.Arandela de seguridad	
26	201389009	1		.Distanzring	Ø76,1X60,1X9	.Spacer ring	.Anillo distanciador	
27	036223000	1		.Sicherungsring	40x1,75 DIN471	.Securing ring	.Anillo de seguridad	
28	211263005	1		.Kupplungsflansch	D=88,5mm 4Loch, d=40	.Coupling flange	.Brida de acoplamiento	
29	015379001	1		.Sprengring	SW40	.Snap ring	.Anillo de retención	
30	038215003	1		.Paßfeder	B12x8x38 DIN6885	.Adjusting spring	.Chaveta de ajuste	
31	037331001	4		.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Arandela	
32	036319008	2		.Sicherungsring	90x3 DIN472	.Securing ring	.Anillo de seguridad	
33	435218	3		.Wellendichtring	70X 90X 7	.Rotary shaft seal	.Retén para ejes	
34	209171002	1		.Drehmomentstütze		.Torque support	.Soporte contrapar	
35	482421	1		.Lagerflansch		.Support flange	.Brida del cojinete	
36	482420	1		.Lagerflansch		.Support flange	.Brida del cojinete	
37	036250002	1		.Sicherungsring	60x2 DIN471	.Securing ring	.Anillo de seguridad	
38	482422	1		.Flanschdeckel		.Flange lid	.Tapa p. brida	
39	482423	1		.Flanschdeckel		.Flange lid	.Tapa p. brida	

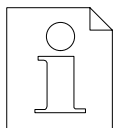
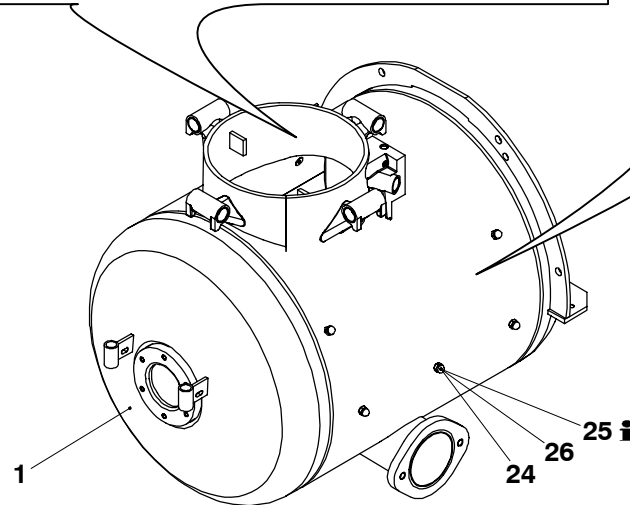
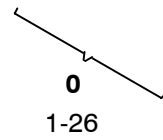
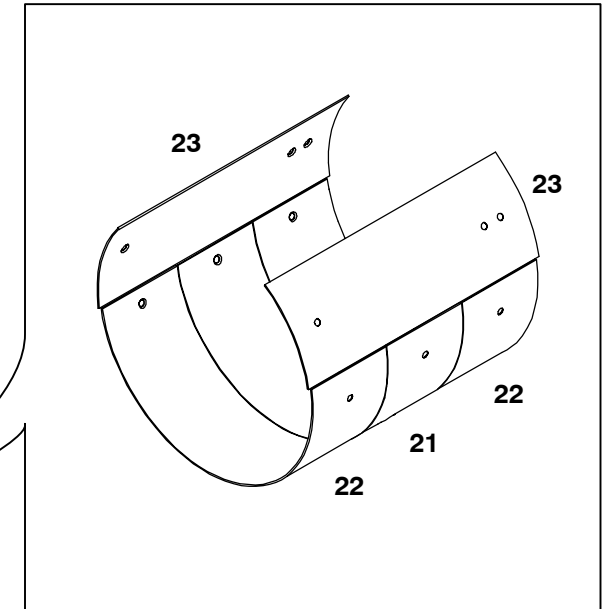
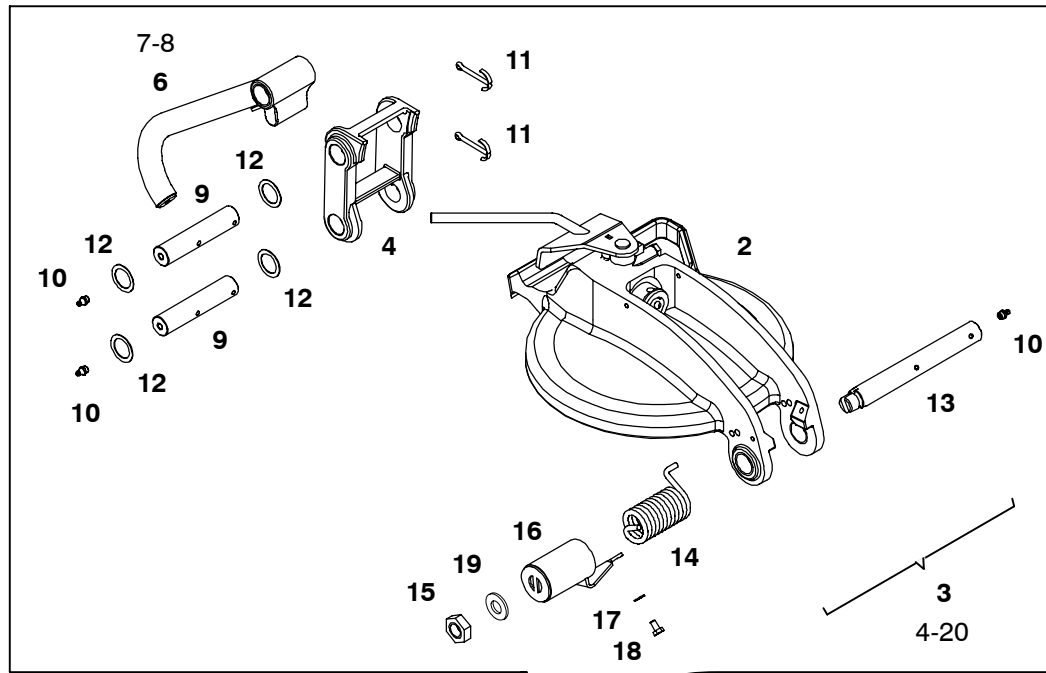
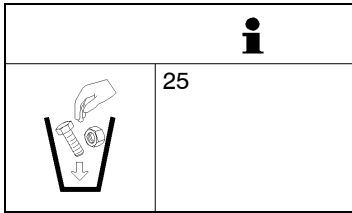


Mischbehälter
Mixing vessel
Cuve de malaxeur
Depósito mezclador

482896



8.0
41663-0707



Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

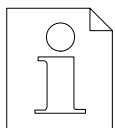
444119



8.1

41664-0706

0	444119	1	Behälter	d650	Vessel	Réservoir	Depósito
1	444118	1	.Behälter		.Vessel	.Réservoir	.Depósito
2	444805	1	.Deckel mit .Druckwarneinrichtung		.Lid w. pressure warn. .device	.Couvercle p. disp. d'avertis. .d. pres	.Tapa p. disp. de aviso de pres.
3	446014	1	.Verschluß		.Closure	.Fermeture	.Cierre
4	432621	1	..Kulisse		..Connecting link	..Coulisse	..Horquilla
6	432617	1	..Schließhebel		..Closing lever	..Levier de fermeture	..Palanca cierre
7	206624002	1	...Scheibe	-D-D28xM8x8	...Washer	...Rondelle	...Arandela
8	015076003	2	...Buchse	30x34x20 DU	...Bush	...Douille	...Casquillo
9	201383005	2	..Lagerbolzen	-A-30H1 1X140X127-6	..Bearing bolt	..Goujon palier	..Bulón del cojinete
10	003549005	3	..Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	..Conical lubr. nipple	..Graisseur	..Engrasador
11	038451003	2	..Splint	6,3x63 DIN94-ST	..Cotter pin	..Goupille fendue	..Pasador de aletas
12	037443009	6	..Stützscheibe	S30x42x1 DIN988	..Supporting ring	..Rondelle de bague de frei	..Arandela de apoyo
13	449513	1	..Lagerbolzen	255x234-M10x1	..Bolt	..Goujon palier	..Bulón del cojinete
14	449516	1	..Schenkelfeder		..Leg spring	..Ressort a branches	..Muelle con patas
15	033908001	1	..Sechskantmutter	M24 DIN936-17H	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
16	449515	1	..Hülse		..Sleeve	..Douille	..Casquillo
17	032336001	1	..Sechskantschraube	M8x14 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
18	036505003	1	..Sicherungsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
19	036512009	1	..Sicherungsscheibe	VS24	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
20	065971006	3	..Schutzkappe		..Protecting cap	..Capuchon de protection	..Tapa protectora
21	429862	1	.Verschleißblech	m.DURCHBRUCH	.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste
22	429864	2	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste
23	429865	2	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste
24	454147	10	.Senkschraube	M 10x 25 DIN 7991-10.9	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado
25	033606002	10	.Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	.Cap nut, self-locking	.Ecrou borgne,a freinage i	.Tuerca de sombrere.autofr
26	018891007	10	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura

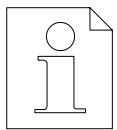
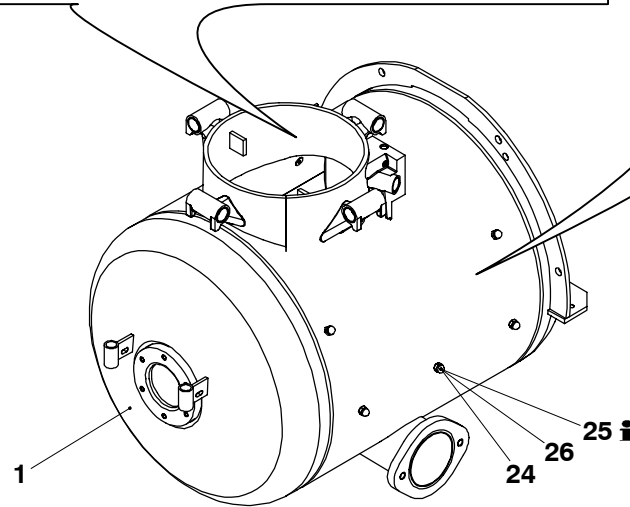
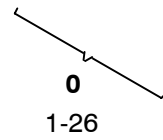
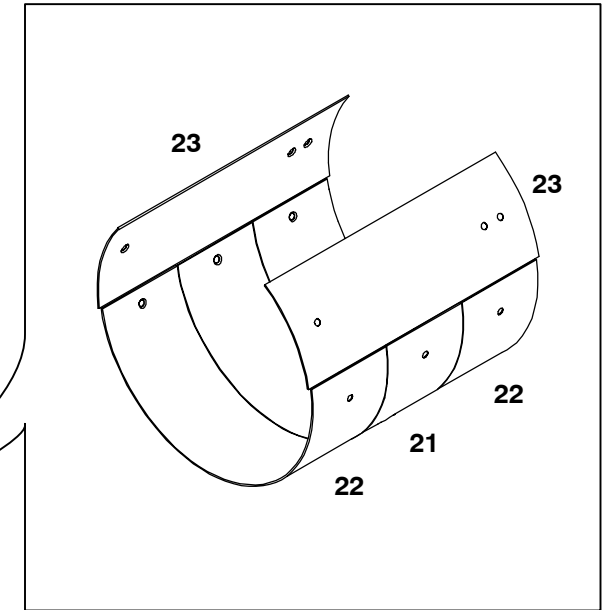
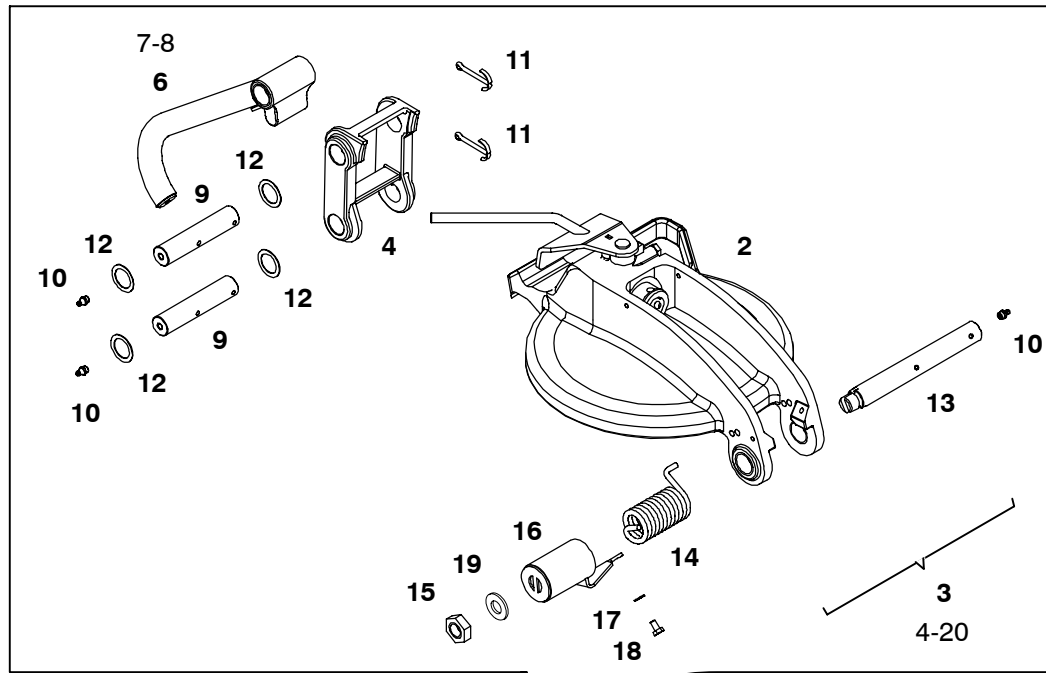
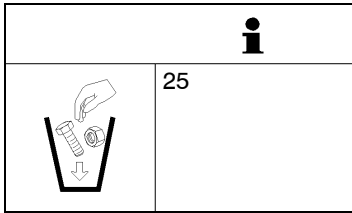


Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

444119



8.1
41664-0706



Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

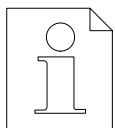
448776



8.1

41665-0707

0	448776	1	Behälter	D650	Vessel	Réservoir	Depósito
1	448838	1	.Behälter	260l	.Vessel	.Réservoir	.Depósito
2	444805	1	.Deckel mit .Druckwarneinrichtung		.Lid w. pressure warn. .device	.Couvercle p. disp. d'avertis. .d. pres	.Tapa p. disp. de aviso de pres.
3	446014	1	.Verschluß		.Closure	.Fermeture	.Cierre
4	432621	1	..Kulisse		..Connecting link	..Coulisse	..Horquilla
6	432617	1	..Schließhebel		..Closing lever	..Levier de fermeture	..Palanca cierre
7	206624002	1	...Scheibe	-D-D28xM8x8	...Washer	...Rondelle	...Arandela
8	015076003	2	...Buchse	30x34x20 DU	...Bush	...Douille	...Casquillo
9	201383005	2	..Lagerbolzen	-A-30H1 1X140X127-6	..Bearing bolt	..Goujon palier	..Bulón del cojinete
10	003549005	3	..Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	..Conical lubr. nipple	..Graisseur	..Engrasador
11	038451003	2	..Splint	6,3x63 DIN94-ST	..Cotter pin	..Goupille fendue	..Pasador de aletas
12	037443009	6	..Stützscheibe	S30x42x1 DIN988	..Supporting ring	..Rondelle de bague de frei	..Arandela de apoyo
13	449513	1	..Lagerbolzen	255x234-M10x1	..Bolt	..Goujon palier	..Bulón del cojinete
14	449516	1	..Schenkelfeder		..Leg spring	..Ressort a branches	..Muelle con patas
15	033908001	1	..Sechskantmutter	M24 DIN936-17H	..Hexagonal nut	..Ecrou hexagonale	..Tuerca exagonal
16	449515	1	..Hülse		..Sleeve	..Douille	..Casquillo
17	032336001	1	..Sechskantschraube	M8x14 DIN933-8.8	..Hexagon head cap screw	..Vis à tête hexagonale	..Tornillo de cab.exagonal
18	036505003	1	..Sicherungsscheibe	VS8	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
19	036512009	1	..Sicherungsscheibe	VS24	..Lock washer	..Rondelle d'arrêt	..Arandela de seguridad
20	065971006	3	..Schutzkappe		..Protecting cap	..Capuchon de protection	..Tapa protectora
21	429862	1	.Verschleißblech	m.DURCHBRUCH	.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste
22	429864	2	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste
23	429865	2	.Verschleißblech		.Wear plate	.Tôle d'usure	.Chapa de desgaste
24	454147	10	.Senkschraube	M 10x 25 DIN 7991-10.9	.Flat head screw	.Vis à tête conique	.Tornillo avellanado
25	033606002	10	.Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	.Cap nut, self-locking	.Ecrou borgne,a freinage i	.Tuerca de sombrere.autofr
26	018891007	10	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura



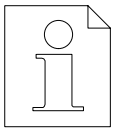
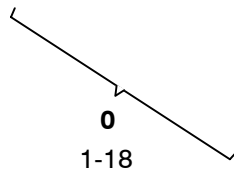
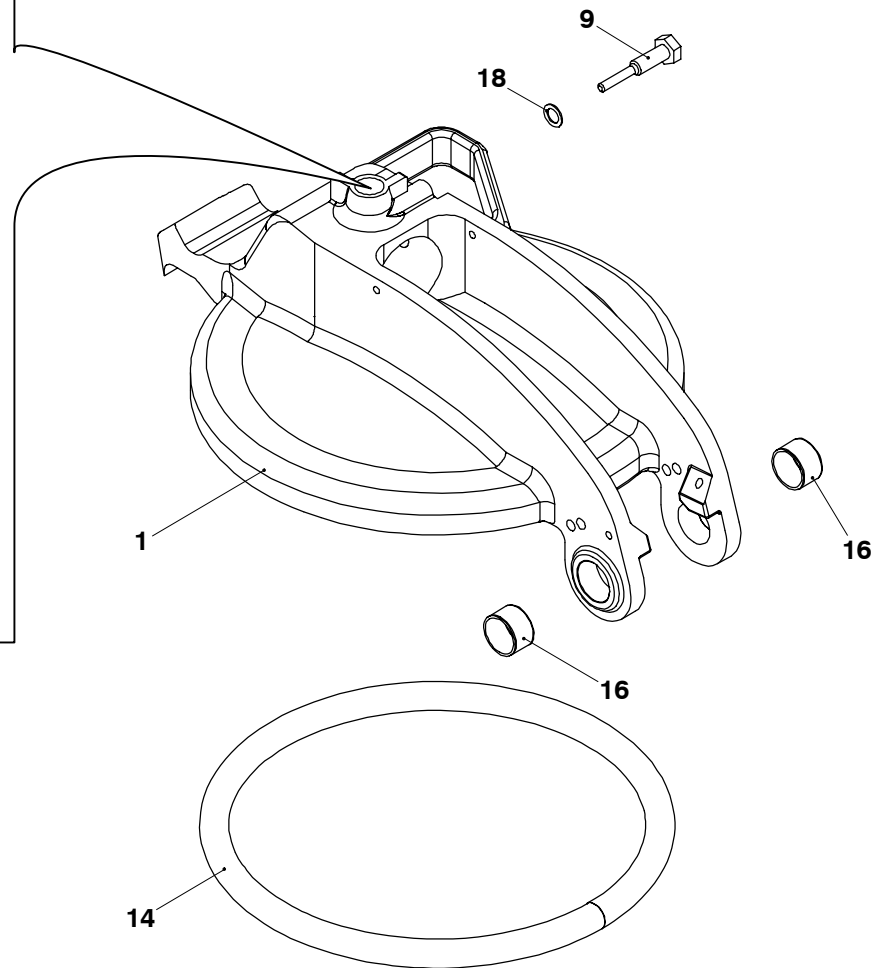
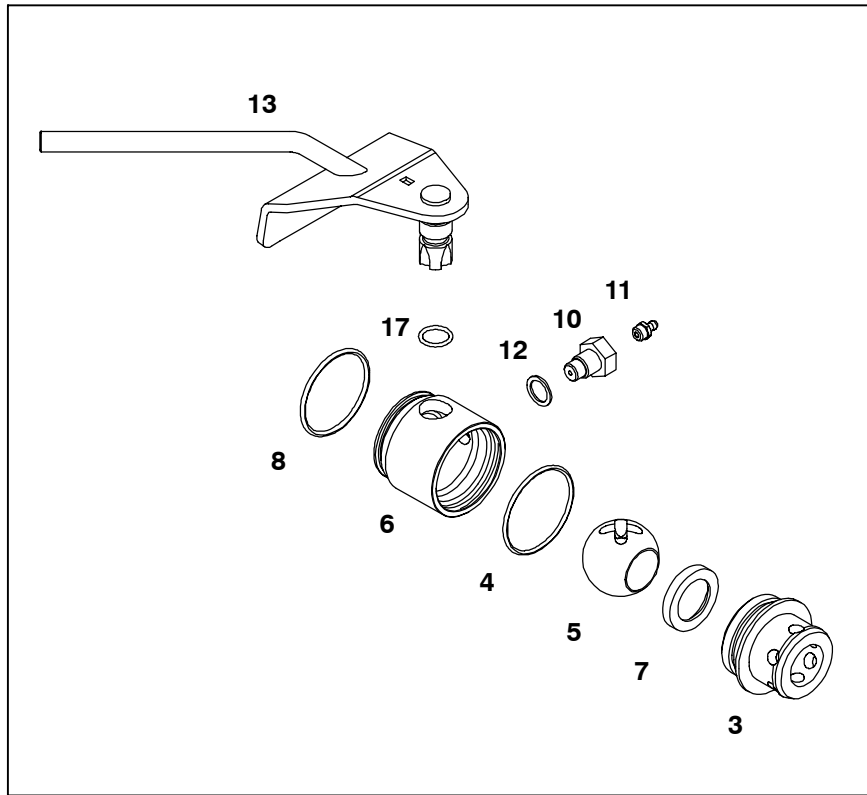
Behälter
Vessel
Réservoir
Depósito

448776



8.1

41665-0707



Deckel mit Druckwarneinrichtung
 Lid w. pressure warn. device
 Couvercle p. disp. d'avertis. d. press
 Tapa p. disp. de aviso de pres.

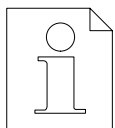
444805



8.1

41666-0706

0	444805	1	Deckel mit Druckwarneinricht.		Lid w. pressure warn. device	Couvercle p. disp. d'avertis. d. press	Tapa p. disp. de aviso de pres.
1	446019	1	.Deckel		.Lid	.Couvercle	.Tapa
3	212488009	1	.Einschraubstutzen		.Screwed socket	.Manchon vissé	.Racor para enroscar
4	041096002	1	.O-Ring	60x3 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
5	205212004	1	.Kugelhähnen		.Plug of a cock	.Boisseau	.Macho esférico
6	444837	1	.Kugelhahngehäuse		.Ball cock housing	.Boîte robinet sphérique	.Carcasa grifo esférico
7	001175002	2	.Dichtring	NW30	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
8	016343007	1	.O-Ring	54x3,5 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
9	445877	1	.Sechskantschr. mit Zapfen	D6x30	.Hex.h.cap screw w. pivot	.Vis à tête hex. av. pivot	.Tornillo cab.ex. c.pivote
10	445878	1	.Schraube		.Screw	.Vis	.Tornillo
11	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
12	018887008	1	.Dichtring	A16x22 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura
13	445821	1	.Hebel		.Lever	.Levier	.Palanca
14	408078	1	.Dichtung	1130MM	.Gasket	.Joint	.Junta
16	015076003	2	.Buchse	30x34x20 DU	.Bush	.Douille	.Casquillo
17	001177000	1	.O-Ring	18x2,5 DIN3771NBR70	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica
18	018891007	1	.Dichtring	A10x16 DIN7603-CU	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura



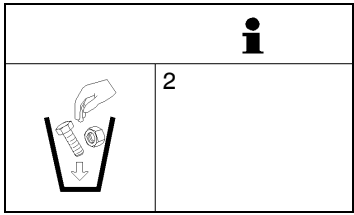
Deckel mit Druckwarneinrichtung
Lid w. pressure warn. device
Couvercle p. disp. d'avertis. d. press
Tapa p. disp. de aviso de pres.

444805

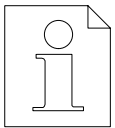
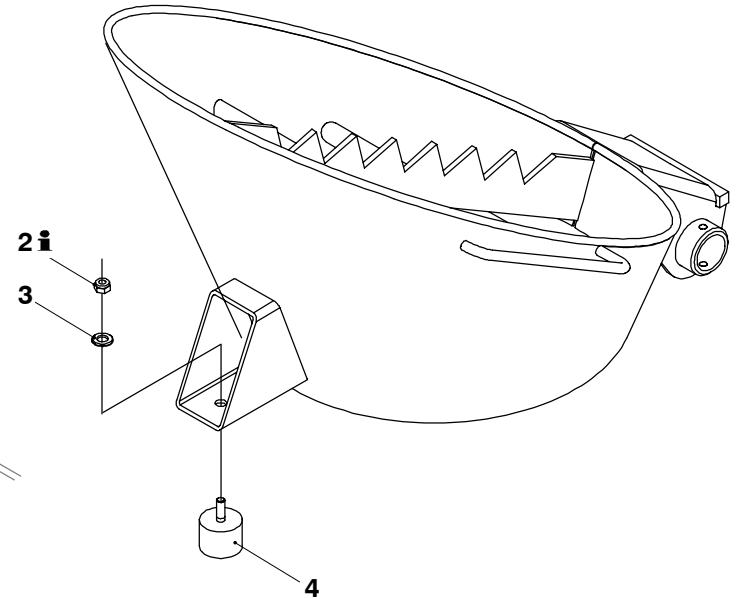
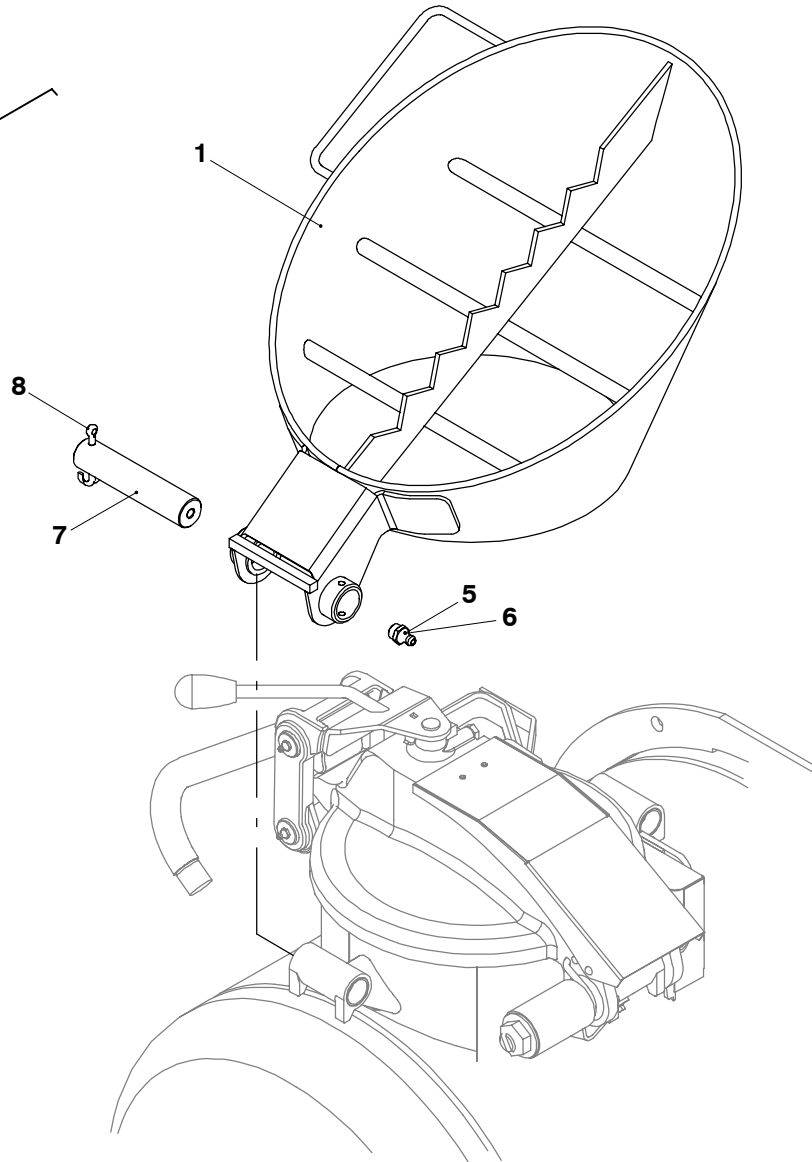


8.1

41666-0706



1-8
0



Fülltrichter
Hopper
Trémie
Tolva

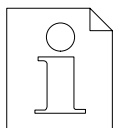
448686



8.1

41667-0706

0	448686	1	Fülltrichter		Hopper	Trémie	Tolva
1	448574	1	.Fülltrichter		.Hopper	.Trémie	.Tolva
2	034105007	1	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
3	037108001	1	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
4	002257000	1	.Gummipuffer	40x30 NBR75	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
5	003549005	1	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
6	065971006	1	.Schutzkappe		.Protecting cap	.Capuchon de protection	.Tapa protectora
7	201383005	1	.Lagerbolzen	-A-30H1 1X140X127-6	.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
8	038451003	1	.Splint	6,3x63 DIN94-ST	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas



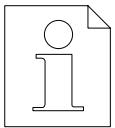
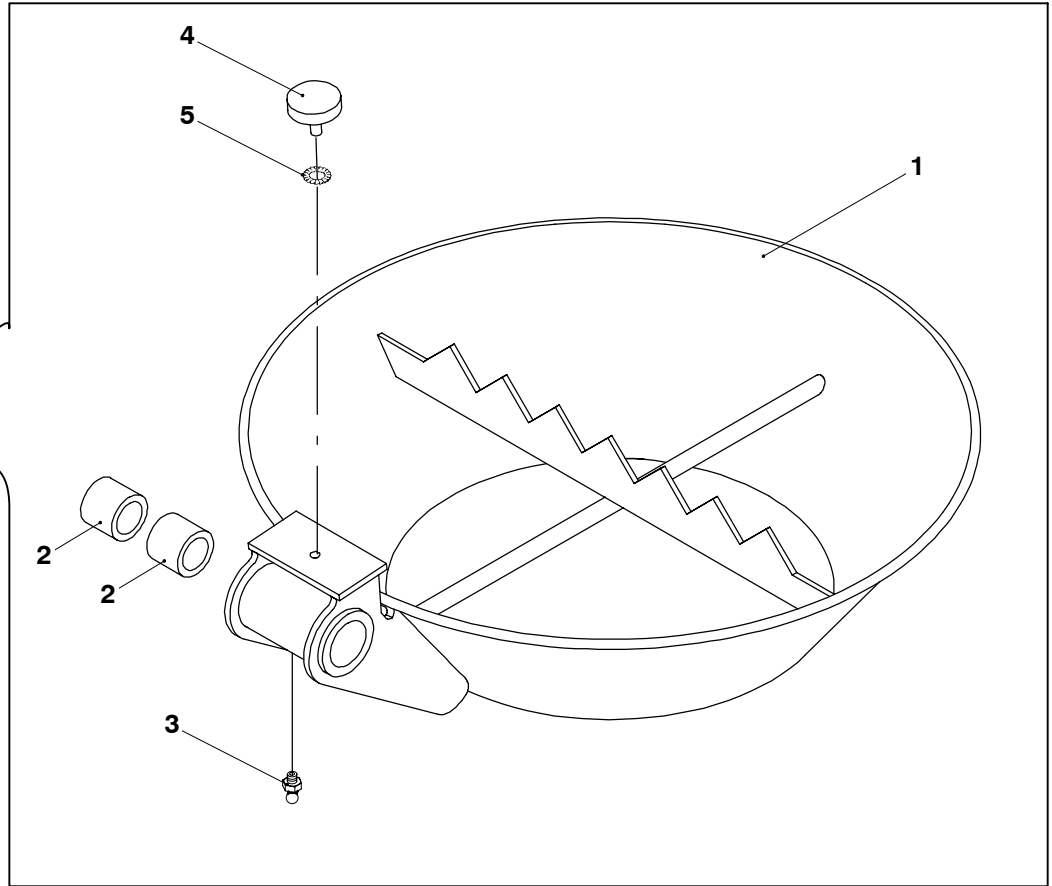
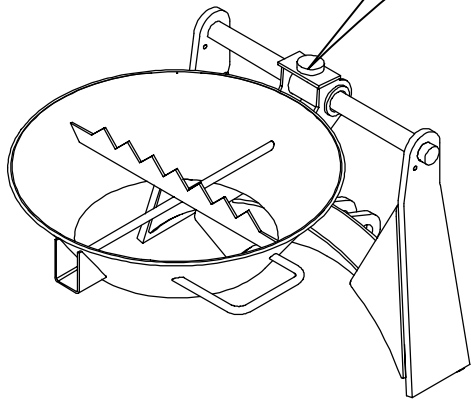
Fülltrichter
Hopper
Trémie
Tolva

448686



8.1
41667-0706

1-5
0



Trichter
Hopper
Trémie
Tolva

DB

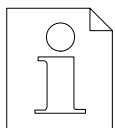
415433



8.1

41417-0704

0	415433	Trichter		Hopper	Trémie	Tolva
1	415432	1	.Trichter	.Hopper	.Trémie	.Tolva
2	015076003	2	.Buchse	.Bush	.Douille	.Casquillo
3	003549005	1	.Kegelschmiernippel	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador
4	003339008	1	.Gummipuffer	.Rubber buffer	.Tampon en caoutchouc	.Tope de goma
5	036505003	1	.Sicherungsscheibe	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad

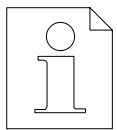
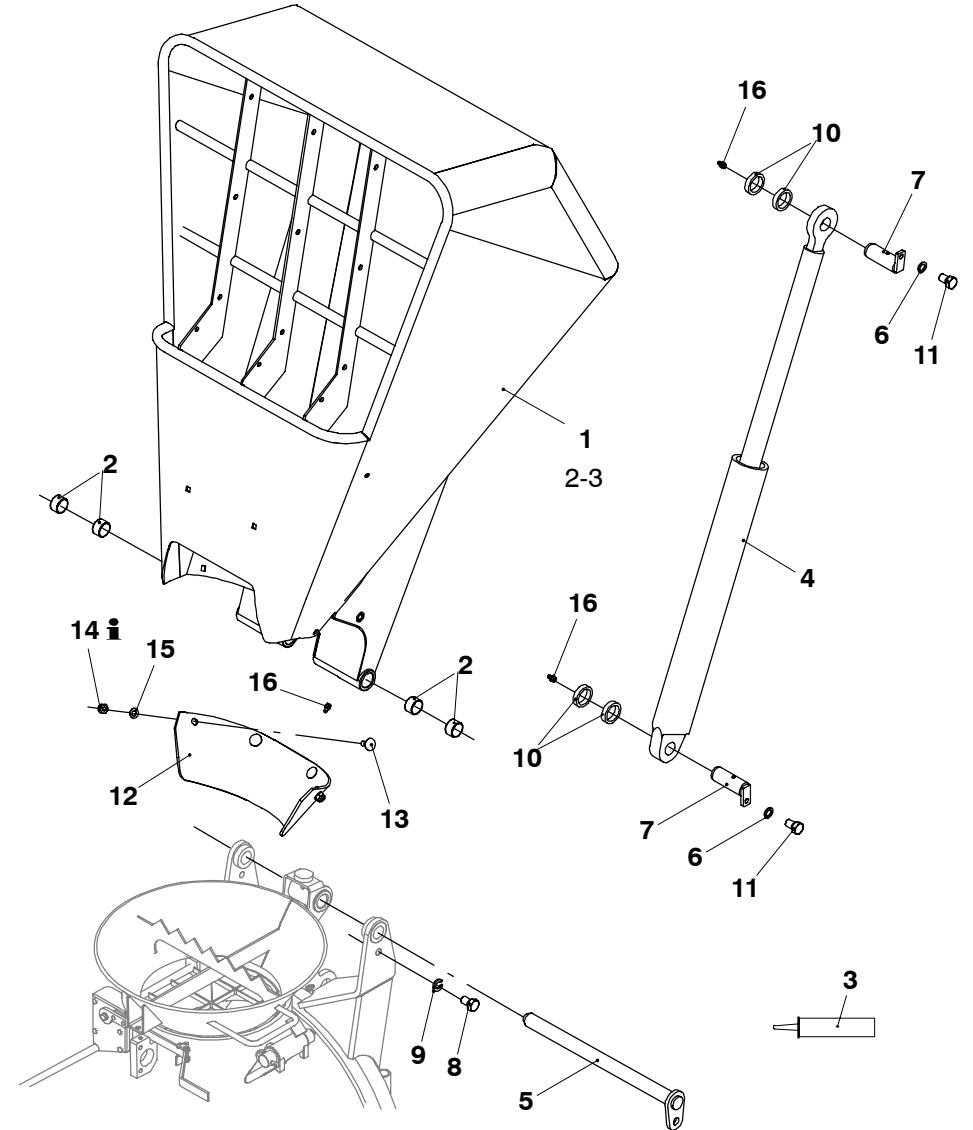
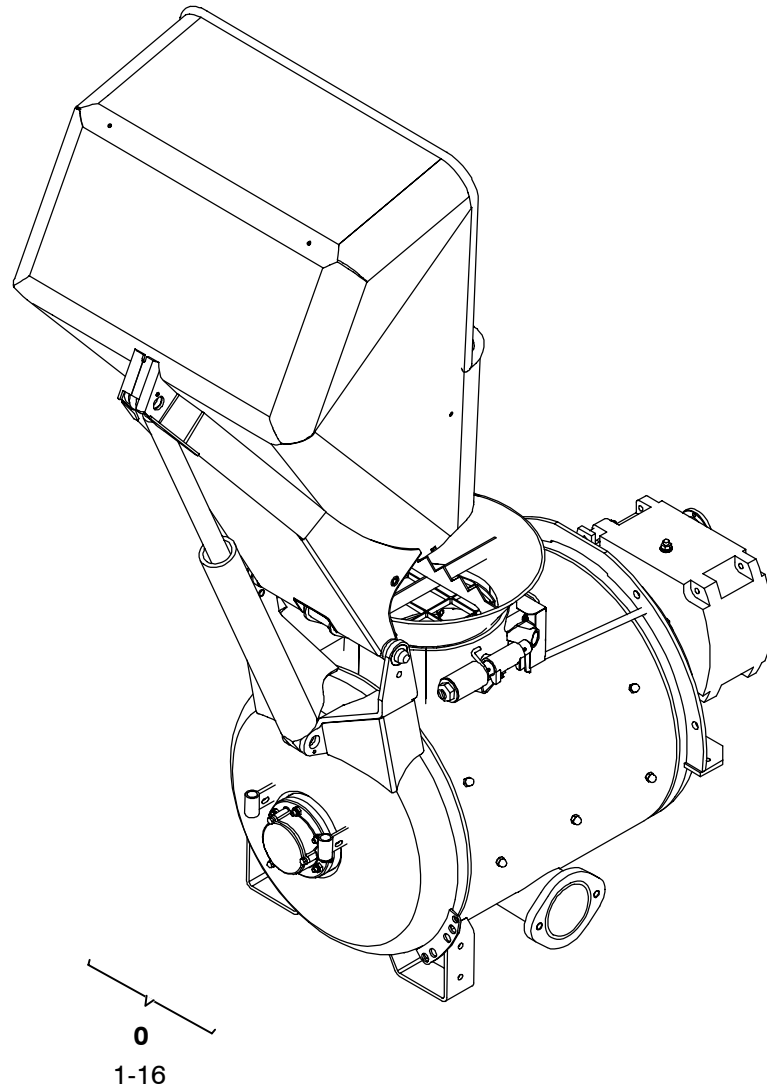
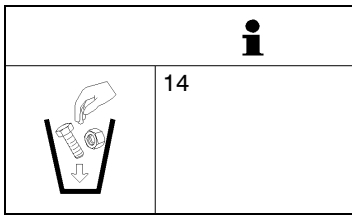


Trichter DB
Hopper
Trémie
Tolva

415433



8.1
41417-0704



Beschickereinrichtung
 Skip assembly
 Dispositif d'alimentation
 Instalación de carga

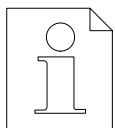
484349



8.1

41668-0706

0	484349	1	Beschickereinrichtung		Skip assembly	Dispositif d'alimentation	Instalación de carga	
1	445511	1	.Beschickerkübel	260l	.Skip bucket	.Skip	.Cubeta de cargador	
2	015076003	4	..Buchse	30x34x20 DU	..Bush	..Douille	..Casquillo	
3	000303008	1	..Dichtmasse Kartusche	310ml	..Sealing comp. cartouch	..Matière d'écart.cartouche	..Masa de junta cartucho	
4	434167	1	.Hydr.-Zylinder	490- 63/ 45	.Hydraulic cylinder	.Vérin hydraulique	.Cilindro hidráulico	3.4 41558
5	444289	1	.Bolzen	30H6x460x446	.Bolt	.Axe	.Bulón	
6	036505003	2	.Sicherungsscheibe	VS8	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
7	209643006	2	.Bolzen	30H6X81-9	.Bolt	.Goujon	.Bulón	
8	032410008	1	.Sechskantschraube	M16x25 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
9	036109001	1	.Federring	A16 DIN127	.Spring ring	.Rondelle elastique	.Anillo elastico	
10	209718009	4	.Dichtring	45x34,5x10mm	.Seal ring	.Bague d'étanchéité	.Anillo de empaquetadura	
11	041530005	2	.Sechskantschraube	M8x18 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
12	210534007	1	.Verlängerung		.Extension	.Rallonge	.Alargadera	
13	244520003	4	.Flachrundschrabe	M10x25 DIN603	.Cup square bolt	.Boulon a tête plate	.Tornillo aplastado	
14	034106006	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant	
15	037108001	4	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
16	003549005	4	.Kegelschmiernippel	AM10x1 DIN71412	.Conical lubr. nipple	.Graisseur	.Engrasador	



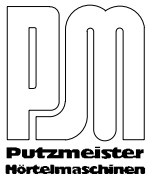
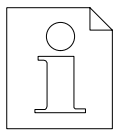
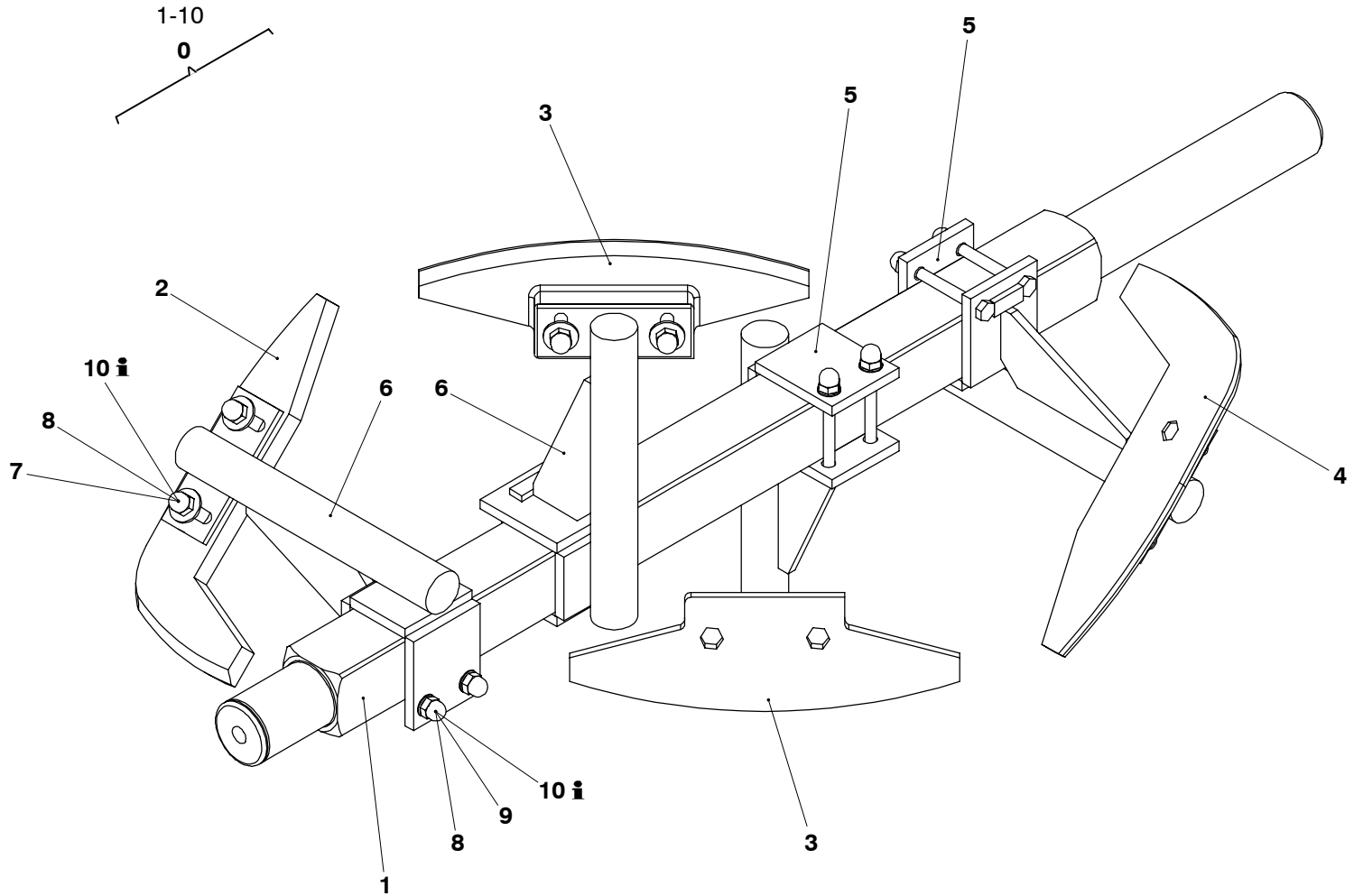
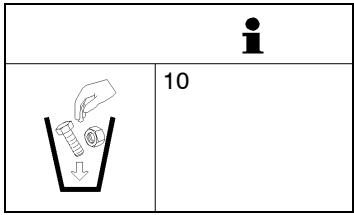
Beschickereinrichtung
Skip assembly
Dispositif d'alimentation
Instalación de carga

484349



8.1

41668-0706



Mischerwelle
 Mixer shaft
 Arbre malaxeur
 Arbol mezclador

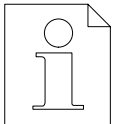
482232



8.3

41669-0706

0	482232	1	Mischerwelle		Mixer shaft	Arbre malaxeur	Arbol mezclador
1	482211	1	.Mischerwelle	65x1266	.Mixer shaft	.Arbre malaxeur	.Arbol mezclador
2	205237005	1	.Mischblatt	HINTEN	.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Pala mezcladora
3	205306004	2	.Mischblatt	MITTE	.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Pala mezcladora
4	205305005	1	.Mischblatt	VORN	.Mixing plate	.Pale malaxeur	.Pala mezcladora
5	205513004	2	.Mischblatthalter vorn		.Mixing plate holder,front	.Support de pale, devant	.Soporte de pala, delante
6	205514003	2	.Mischblatthalter hinten		.Mixing plate holder, rear	.Support de pale, derrière	.Soporte de pala, trasera
7	032360006	8	.Sechskantschraube	M10x40 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	037331001	8	.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
9	032154005	8	.Sechskantschraube	M10x100 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	033606002	16	.Hutmutter, selbstsichern	M10 DIN986-5	.Cap nut, self-locking	.Erou borgne,a freinage i	.Tuerca de sombrere.autofr



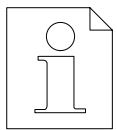
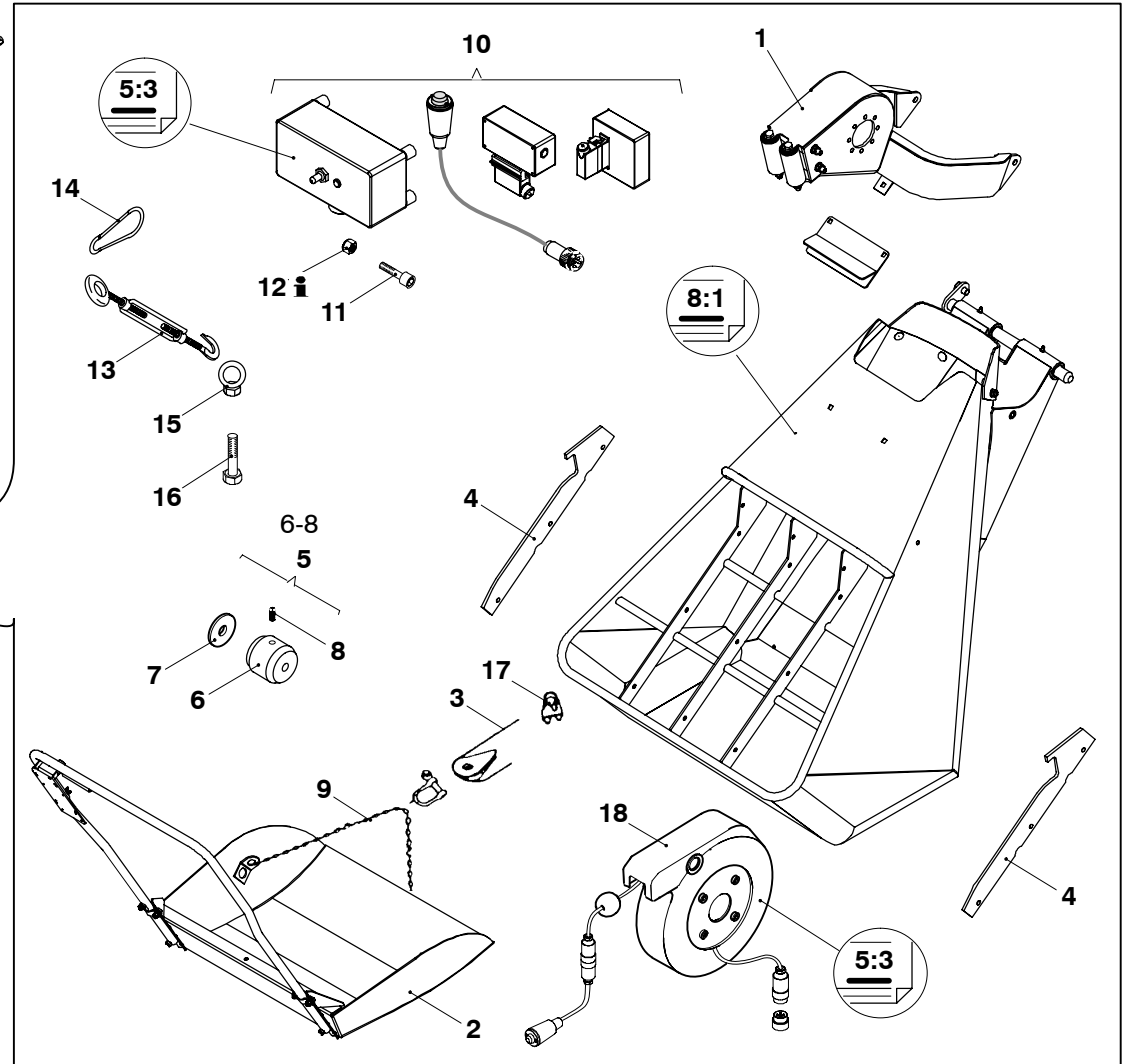
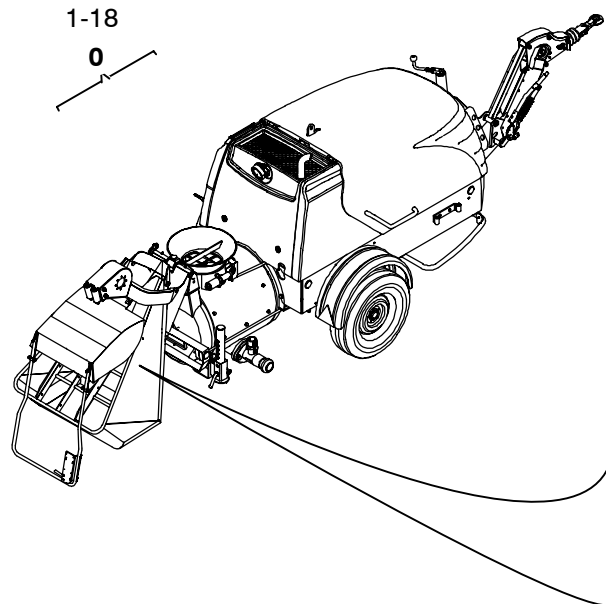
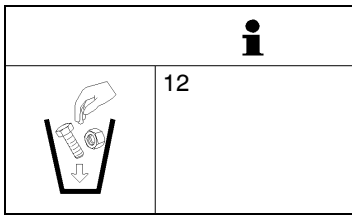
Mischerwelle
Mixer shaft
Arbre malaxeur
Arbol mezclador

482232



8.3

41669-0706



Schraper
Scraper
Scrapelette
Scraper

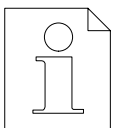
484363



8.9

41670-0708

0	484363	1	Schrapper		Scraper	Scrapelette	Scraper		
1	484362	1	.Schrapperwinde		.Scraper winch	.Treuil de scrapelette	.Torno de escrapeador	8.9	41671
2	214358001	1	.Schrapperschaufel		.Scraper bucket	.Pelle	.Pala	8.9	41306
3	464594	1	.Drahtseil		.Wire rope	.Câble métallique	.Cable metálico		
4	212555000	2	.Gleitschiene		.Sliding rail	.Glissière	.Riel de deslizamiento		
5	212886009	1	.Anschlag		.Stop	.Butée	.Tope		
6	212884001	1	..Anschlag		..Stop	..Butée	..Tope		
7	212885000	1	..Scheibe		..Washer	..Rondelle	..Arandela		
8	038261002	1	..Spannstift	5x50 DIN1481	..Dowel pin	..Goupille de serrage	..Pasador elástico		
9	204800006	-	.Kette	Ø 6x42 DIN763	.Chain	.Chaîne	.Cadena		
10	473585	1	.Funkfernsteuerung		.Radio remote control	.Radio-commande	.Telemando inalámbrico	5.3	41656
11	031815002	4	.Zylinderschraube	M6x35 DIN912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca		
12	034104008	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant		
13	214801008	1	.Spannschloß	M8R/M 8L DIN1480	.Turnbuckle	.Manchon de serrage	.Tensor/torniquete		
14	061061004	1	.Karabinerhaken	80x8	.Spring snap	.Mousqueton	.Gancho de mosqueton		
15	033509002	1	.Ringmutter	M8 DIN582	.Ring nut	.Ecrou à anneau	.Tuerca anular		
16	032336001	1	.Sechskantschraube	M8x14 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal		
17	041216002	3	.Schäkel	A0,4 DIN82101	.Shackle	.Manille	.Gancho cerrado		
18	488581	1	.Kabelfernsteuerung		.Cable remote control	.Télécommande à câble	.Telemando por cable	5.3	41683

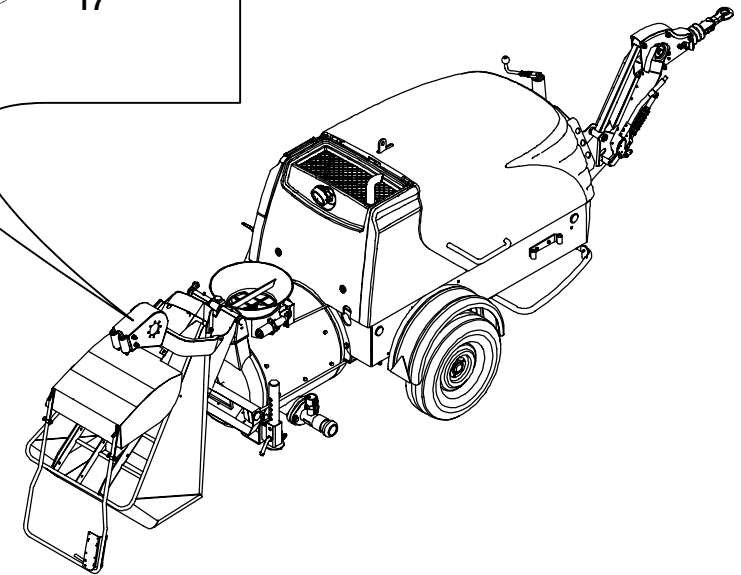
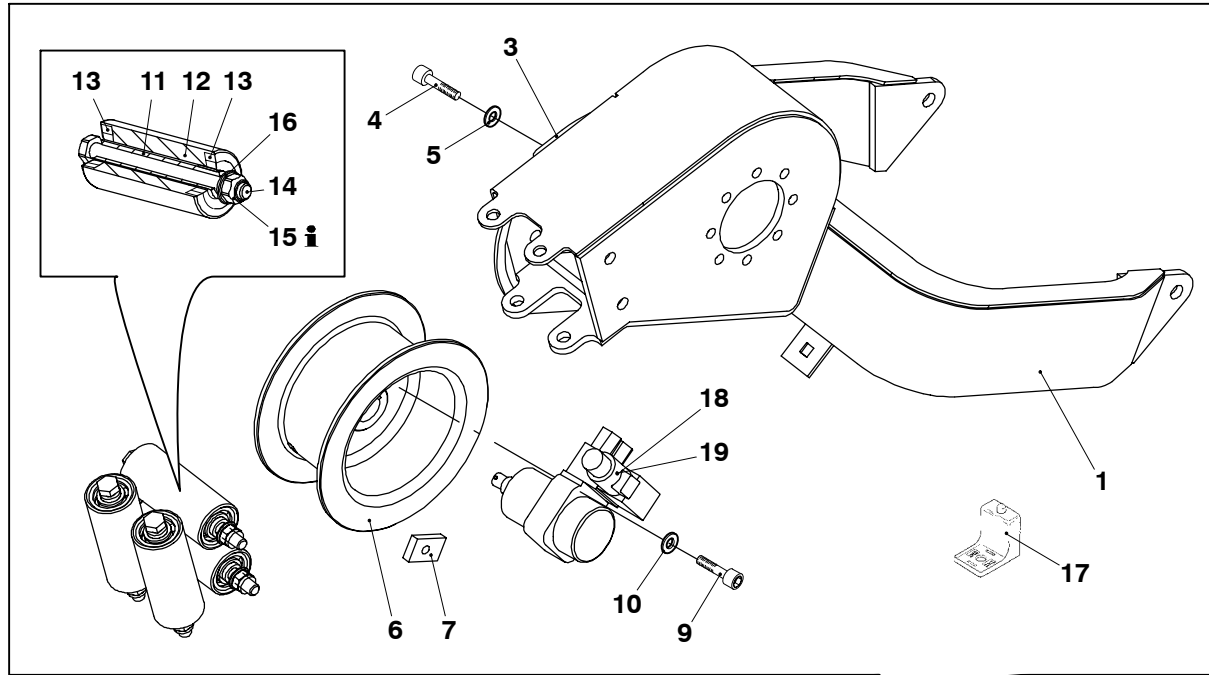
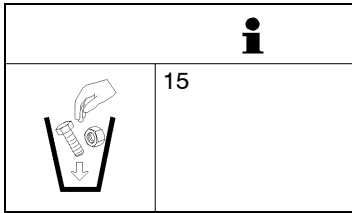


Schrapper
Scraper
Scrapelette
Scraper

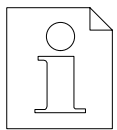
484363



8.9
41670-0708



0
1-19



Schraperwinde
Scraper winch
Treuil de scrapelette
Torno de escrapeador

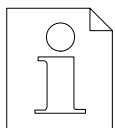
484362



8.9

41671-0707

0	484362	1	Schrapperrahmen		Scraper winch	Treuil de scrapelette	Torno de escrapeador
1	445571	1	.Schrapperrahmen		.Scraper frame	.Cadre de scrapelette	.Rascador-bastidor
3	456942	1	.Abdeckung		.Cover	.Recouvrement	.Protección
4	031815002	2	.Zylinderschraube	M6x35 DIN912-8.8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
5	036504004	2	.Sicherungsscheibe	VS6	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
6	214547003	1	.Seiltrommel	D111-D210	.Cable drum	.Tambour de câble	.Tambor del cable
7	071894009	1	.Klemmstück		.Clamp	.Pièce de serrage	.Pieza de sujeción
8	038420005	2	.Splint	4x32 DIN94-ST	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
9	283723007	4	.Zylinderschraube	M10x25 DIN6912-10.9	.Socket head cap screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
10	036506002	4	.Sicherungsscheibe	VS10	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad
11	209338007	4	.Hülse	D=20x13x123mm	.Sleeve	.Douille	.Casquillo
12	209337008	4	.Rolle		.Roller	.Rouleau	.Rodillo
13	042171007	8	.Rillenkugellager	6004 2RS	.Deep groove ball bearing	.Roulem. rainuré à billes	.Rodamiento radial rígido
14	032179006	4	.Sechskantschraube	M12x160 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
15	034107005	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M12 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
16	037110002	4	.Scheibe	B13 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
17	227978009	1	.Ventilbeschaltung	LED	.Switching mechanis. valve	.Mécanisme de comm. van.	.Modo de conexion de válv.
18	065033009	1	.Wechslerrelais	12V; 20/30A	.Change-over relay	.Inverseur	.Contacto conmutador
19	062156002	1	.Stecksocket	5-pol.	.Plug-in socket	.Connecteur multi-broche	.Base de enchufe



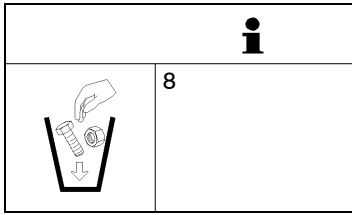
Schrapperrahmen
Scraper winch
Treuil de scrapelette
Torno de escrapeador

484362

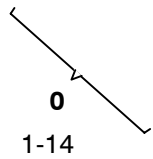
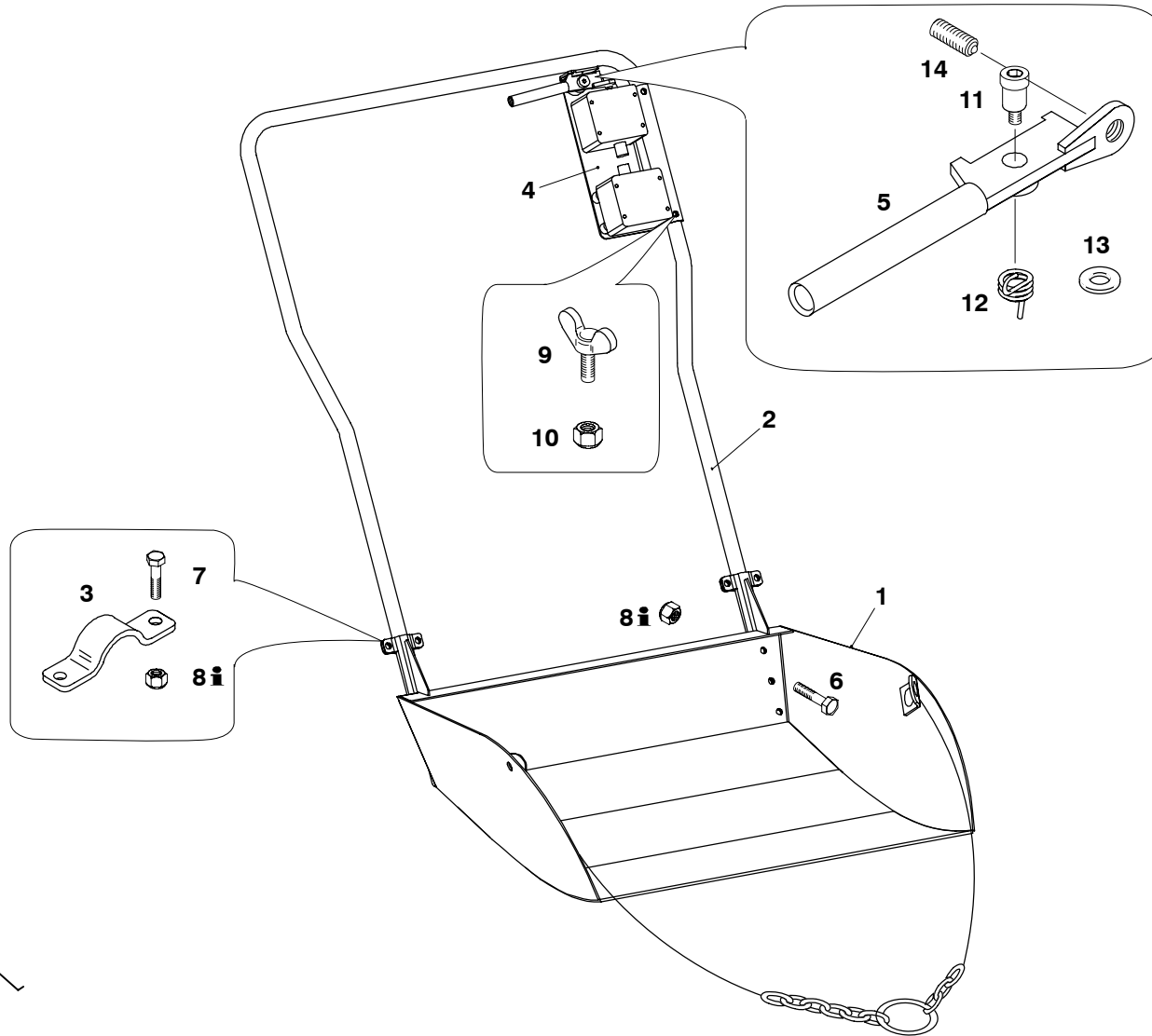


8.9

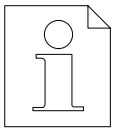
41671-0707



8



TD: Rösch



Schrapperschaufel M 740
 Scraper bucket
 Pelle
 Pala

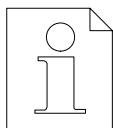
214358001



8.9

41306-0705

0	214358001	Schrapperschaufel		Scraper bucket	Pelle	Pala
1	214314003	1	.Schrapperschaufel Unterteil	.Scraper bucket lower part	.Pelle partie inférieure	.Pala inferior
2	214315002	1	.Schrapperschaufel Oberteil	.Scraper bucket upper part	.Pelle partie supérieur	.Pala superior
3	214316001	2	.Bügel	.Clamp	.Etrier	.Estribo
4	214317000	1	.Platte	.Plate	.Plaque	.Placa
5	214318009	1	.Hebel	.Lever	.Levier	.Palanca
6	032127003	2	.Sechskantschraube M8x45 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
7	032337000	4	.Sechskantschraube M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
8	034105007	7	.Sechskantmutter, selbstsi M8 DIN985-10.	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
9	208581004	2	.Flügelschraube M6x12 DIN316-4.6	.Wing screw	.Vis a oreilles	.Tornillo de mariposa
10	214176005	2	.Blindnietmutter M 6	.Blind rivet nut	.Ecrou de rivet aveugle	.Tuerca ciega
11	208343006	1	.Paßschraube M8x10 M8x20-12.9	.Fitting bolt	.Boulon de ajustement	.Tornillo calibrado
12	214301003	1	.Schenkelfeder	.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas
13	275743008	1	.Scheibe A10,5 DIN125-St	.Washer	.Rondelle	.Arandela
14	211622002	1	.Federdruckstück M10X4,5	.Spring pressure piece	.Piece de pression	.Pieza de presion par muel



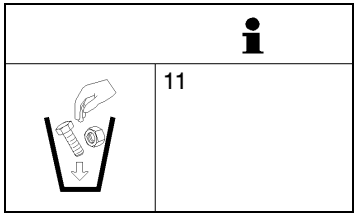
Schrapperschaufel M 740
Scraper bucket
Pelle
Pala

214358001

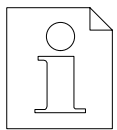
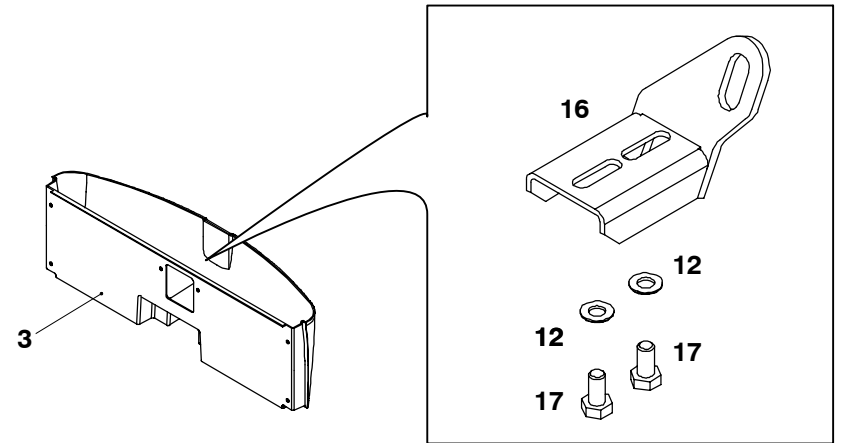
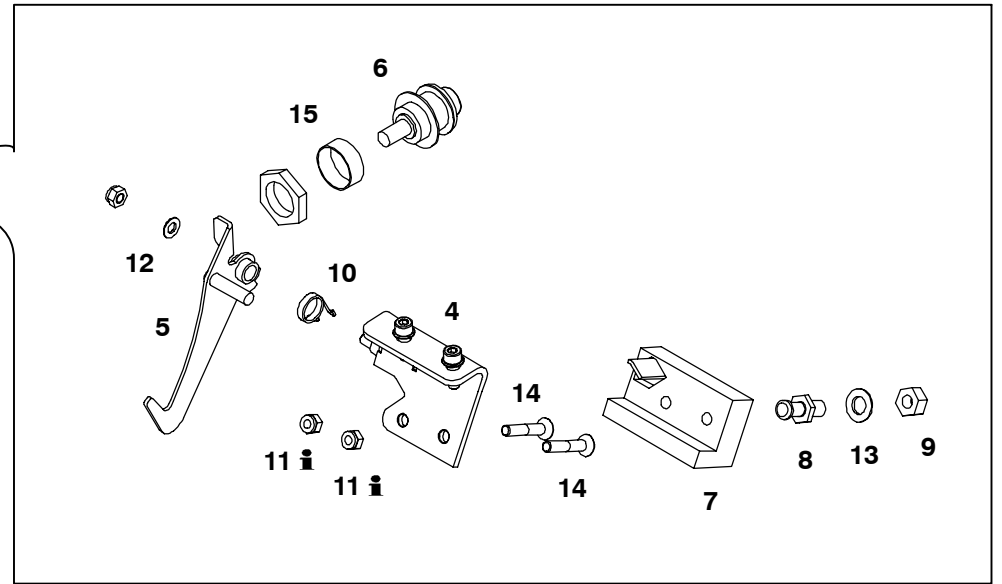
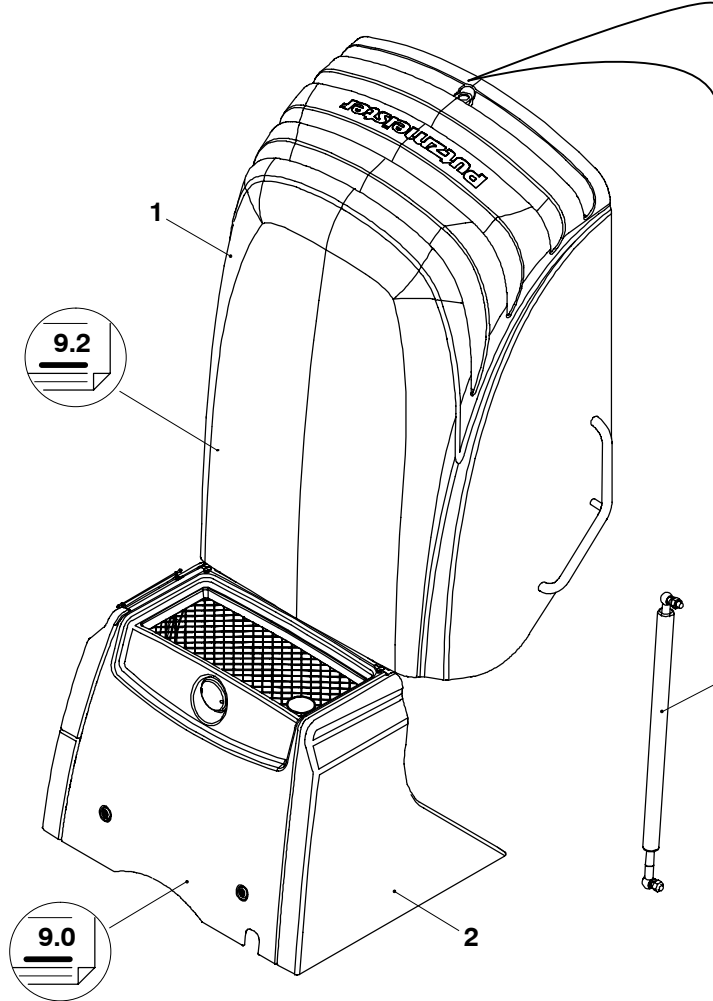


8.9

41306-0705



1-21
0



Karosserie
Carriage
Carrosserie
Carrocera

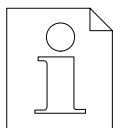
479424



9.0

41672-0706

				Carriage	Carrosserie	Carroceria	
0	479424	1	Karosserie				
1	482779	1	.Haube	.Hood	.Capot	.Capot	9.2 41673
2	479827	1	.Haubenträger	.Hood support	.Support de capot	.Soporte del capot	9.0 41674
3	482799	1	.Werkzeugkasten	.Tool box	.Caisse à outils	.Cajón de herramientas	
4	479376	1	.Halter	.Holder	.Support	.Soporte	
5	479377	1	.Fanghaken	.Hook catch	.Crochet d'arrêt	.Gancho de retenida	
6	478843	1	.Schloß	.Lock	.Verrou	.Cerradura	
7	478839	1	.Schloß	.Lock	.Verrou	.Cerradura	
8	409932	1	.Schließbolzen	.Bolt to close	.Boulon de fermeture	.Bulón para cerrar	
9	033716002	1	.Sechskantmutter	M12x1 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Tuerca exagonal	
10	214301003	1	.Schenkelfeder	.Leg spring	.Ressort a branches	.Muelle con patas	
11	034105007	3	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Tuerca exag., autofrenant	
12	037107002	1	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Arandela	
13	037110002	1	.Scheibe	B13 DIN125-ST	.Washer	.Arandela	
14	043504000	2	.Senkschraube	M8x40 DIN7991	.Flat head screw	.Tornillo avellanado	
15	486169	1	.Distanzhülse	.Spacer sleeve	.Douille d'écartement	.Casquillo separador	
16	486694	1	.Halter	.Holder	.Support	.Soporte	
17	032333004	2	.Sechskantschraube	M8x16 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Tornillo de cab.exagonal	
18	037110002	2	.Scheibe	B13 DIN125-ST	.Washer	.Arandela	
19	487730	2	.Gasfeder	.Pneumatic spring	.Ressort pneumatique	.Amortiguador de gas	
20	489737	4	.Sicherheitsscheibenpaar	.Pair of lock washers	.Paire d.rondelles d'arrêt	.Pareja d.arandelas segur.	
21	489928	20	.Verschlußstopfen	.Sealing plug	.Bouchon de fermeture	.Tapón de cierre	

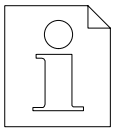
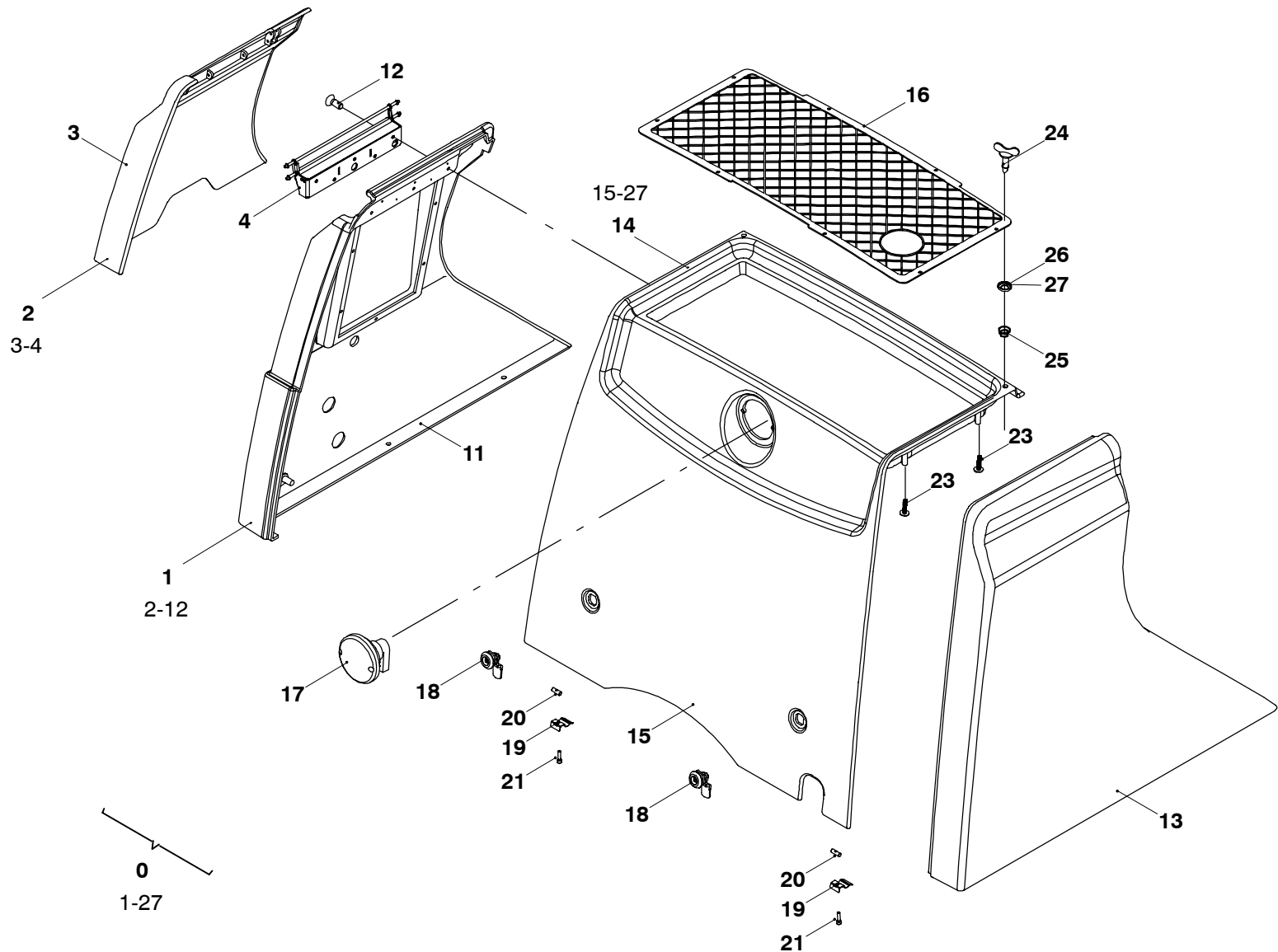


Karosserie
Carriage
Carrosserie
Carroceria

479424



9.0
41672-0706



Haubenträger
 Hood support
 Support de capot
 Soporte del capot

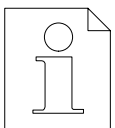
479827

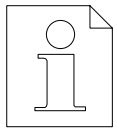
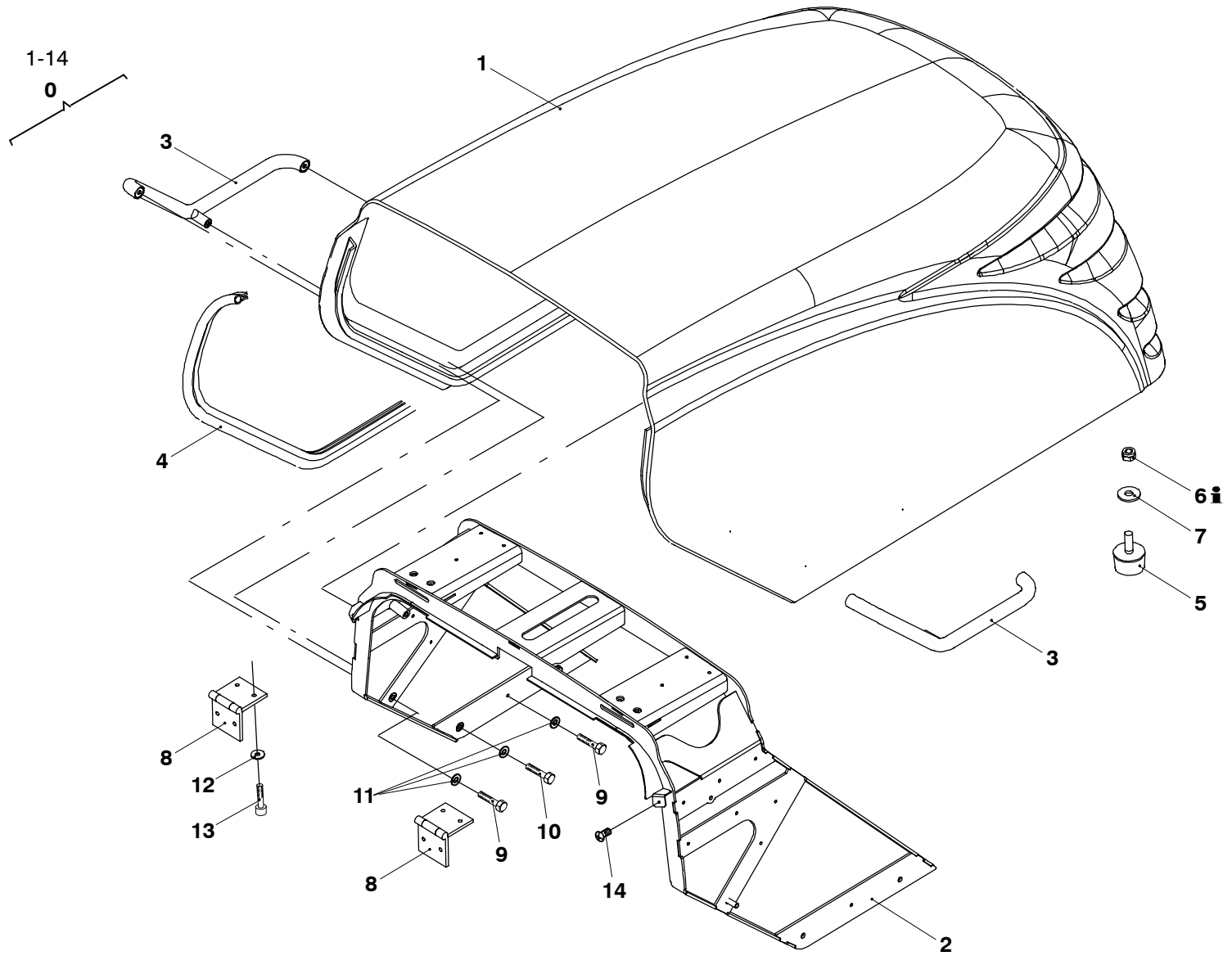
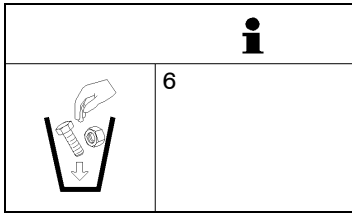


9.0

41674-0706

0	479827	1	Haubenträger		Hood support	Support de capot	Soporte del capot
1	479829	1	..Seitenteil		.Frame	.Partie latérale	..Pieza lateral
2	479832	1	..Klappe		..Flap	..Trappe	..Chapaleta
3	479840	1	...Klappe		...Flap	...Trappe	...Chapaleta
4	479833	1	...Scharnier		...Hinge	...Articulation à charnière	...Bisagra
11	479838	1	..Seitenteil		..Frame	..Partie latérale	..Pieza lateral
12	487316	5	..Senkschraube	4,2 x 9,5 DIN 7982	..Flat head screw	..Vis à tête conique	..Tornillo avellanado
13	479842	1	..Seitenteil		.Frame	.Partie latérale	..Pieza lateral
14	479843	1	..Rückwand		..Rear wall	..Paroi arrière	..Pared dorsal
15	479845	1	..Rückwand		..Rear wall	..Paroi arrière	..Pared dorsal
16	482797	1	..Abluftgitter		..Vent grille	..Grille air d'évacuation	..Rejilla de aire de salida
17	482489	1	..Rückfahrleuchte	12V 21W	..Backup light	..Feu de recul	..Luz de reserva
18	482568	2	..Vorreiber		..Fastener	..Tourniquet	..Aldabilla
19	479846	2	..Federklammer		..Spring clip	..Agrafe à ressort	..Clip de resorte
20	482501	2	..Bolzen	D 7x 20 M5	..Bolt	..Axe	..Bulón
21	043115004	2	..Zylinderschraube	M5x20 DIN912-8.8	..Cap head screw	..Vis à tête cylindrique	..Tornillo cilíndrico rosca
22	483635	1	..Kabelsatz		..Set of cables	..Jeu par câble	..Juego de cables
23	489213	8	..Blechschraube	11,0x19,0	..Tapping screw	..Vis de tôle	..Tornillo que golpea ligeramente
24	487619	2	..Schnellverschluß		..Quick-locking mechanism	..Bride à fermeture rapide	..Rápido-fijación del mecanismo
25	487581	2	..Schnellverschluß		..Quick-locking mechanism	..Bride à fermeture rapide	..Rápido-fijación del mecanismo
26	487580	2	..Schnellverschluß		..Quick-locking mechanism	..Bride à fermeture rapide	..Rápido-fijación del mecanismo
27	487579	2	..Schnellverschluß		..Quick-locking mechanism	..Bride à fermeture rapide	..Rápido-fijación del mecanismo





Haube
Hood
Capot
Capot

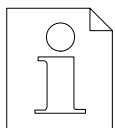
482779



9.2

41673-0706

0	482779	1	Haube		Hood	Capot	Capot
1	479423	1	.Haube		.Hood	.Capot	.Capot
2	482125	1	.Versteifung		.Reinforcement	.Renforcement	.Refuerzo
3	479037	2	.Handgriff		.Handle	.Poignée	.Empunadura
4	437233	5	.Dichtungsprofil		.Sealing profile	.Joint d'étanch. profilé	.Perfil-junta
5	449697	2	.Gummianschlag		.Rubber stop	.Butée en caoutchouc	.Tope de goma
6	034104008	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M6 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	037330002	2	.Scheibe	A6,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
8	409933	2	.Scharnier	80x80x8	.Hinge	.Articulation à charnière	.Bisagra
9	032359004	4	.Sechskantschraube	M10x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
10	032366000	2	.Sechskantschraube	M10x70 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
11	037108001	6	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
12	037107002	4	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
13	031830003	4	.Zylinderschraube	SHCS M8 x 20 DIN912-8	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
14	277421001	2	.Linsenblechschrabe	4,2x13 DIN7981	.Pan-head tapping screw	.Vis a tole	.Tornillo alomado para cha

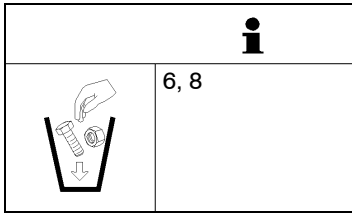


Haube
Hood
Capot
Capot

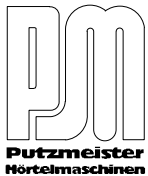
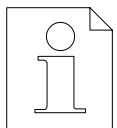
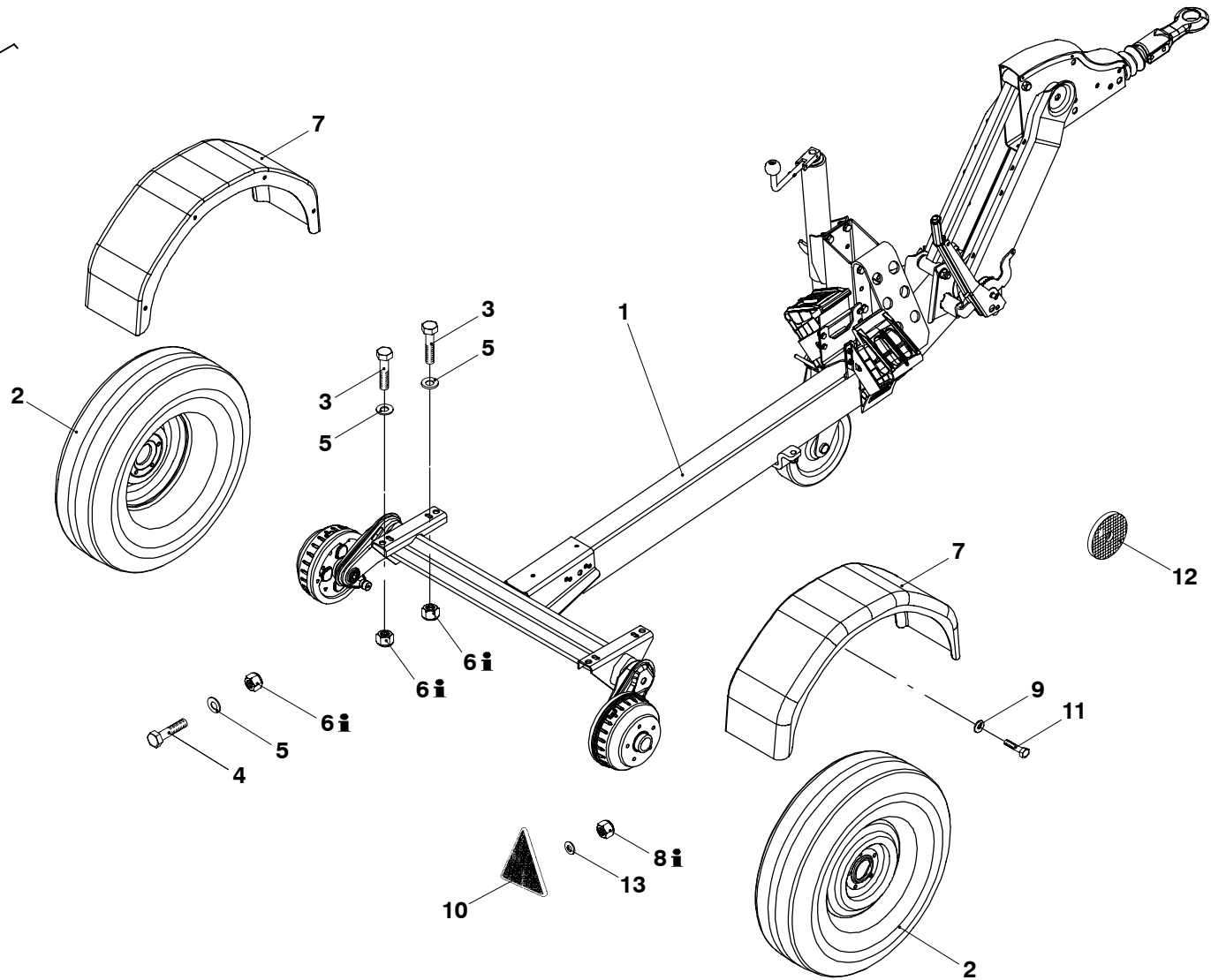
482779



9.2
41673-0706



1-13
0



Fahreinrichtung 1500 Kg
 Chassis
 Châssis
 Chasis

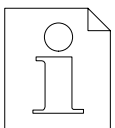
484317



9.5

41675-0706

				Chassis	Châssis	Chasis	
0	484317	1	Fahreinrichtung	1500 Kg			
1	484244	1	.Fahrgestell	1500 kg	.Chassis	.Châssis	.Chasis
2	485825	2	.Rad kpl.	195R14C 106/104R	.Wheel, cpl.	.Roue, cpl.	.Rueda, cpl.
3	032414004	4	.Sechskantschraube	M16x45 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	032419009	4	.Sechskantschraube	M16x70 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	037111001	16	.Scheibe	B17 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
6	204247009	8	.Sechskantmutter, selbstsi	VM16 DIN980-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	212956007	2	.Kotflügel	750x390x230MM	.Mudguard	.Aile	.Guardabarros
8	034103009	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
9	037333009	8	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
10	001066001	2	.Dreieckrückstrahler		.Triangular reflector	.Catadioptré triangulaire	.Piloto d.reflejos triáng.
11	032337000	8	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
12	208985008	4	.Rückstrahler gelb	D=62mm	.Reflector, yellow	.Catadioptré, jaune	.Piloto d.reflejos, amarill
13	037332000	4	.Scheibe	A5,3 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela

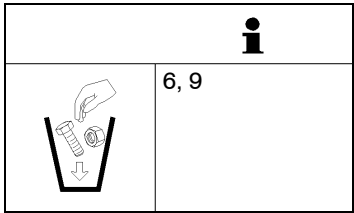


Fahreinrichtung 1500 Kg
Chassis
Châssis
Chasis

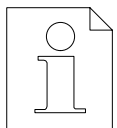
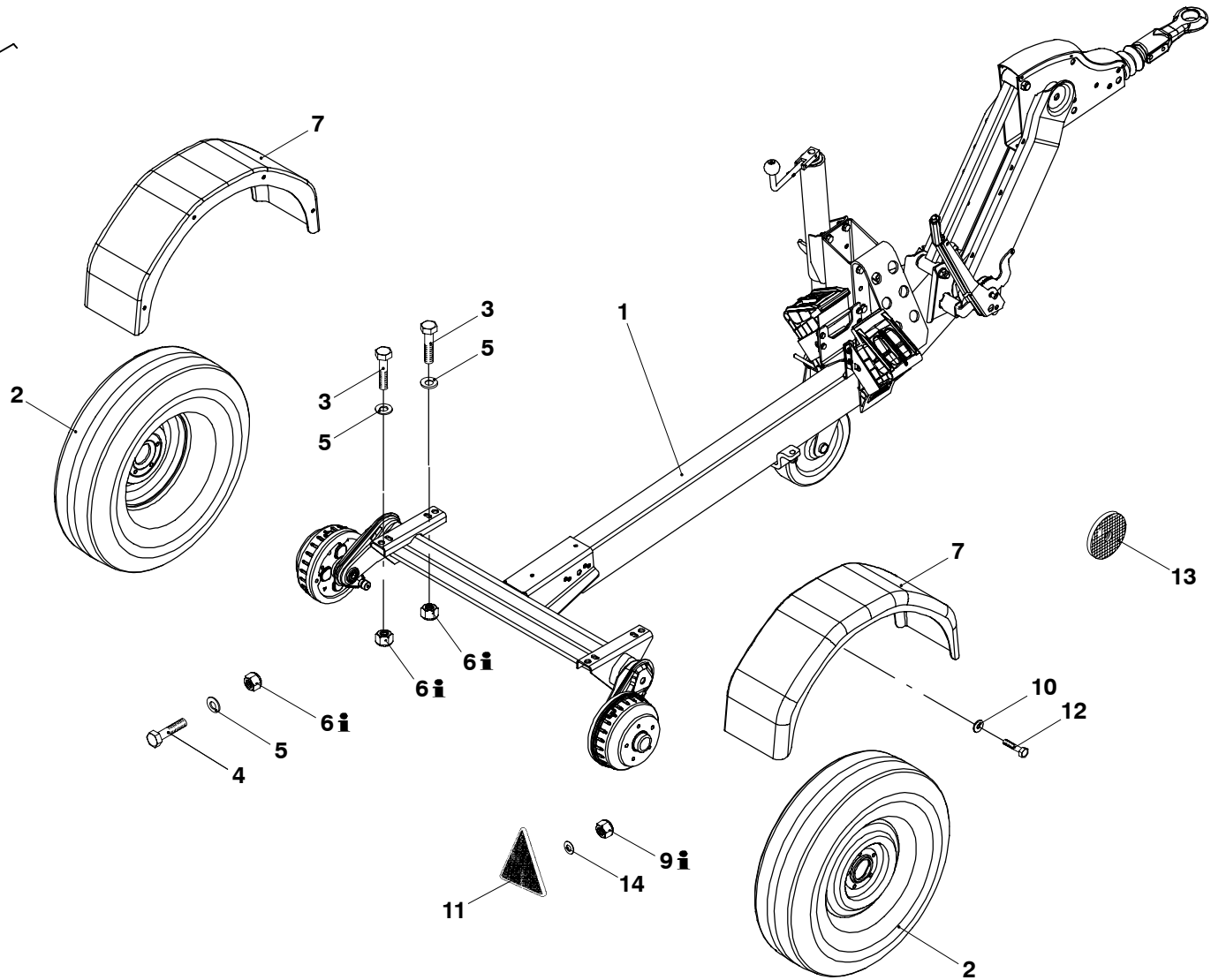
484317



9.5
41675-0706

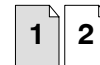


1-14
0



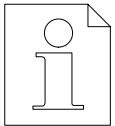
Fahreinrichtung 1800 kg
 Chassis
 Châssis
 Chasis

484318



9.5
 41676-0708

0	484318	1	Fahreinrichtung	1800 kg	Chassis	Châssis	Chasis
1	484251	1	.Fahrgestell	1800 kg	.Chassis	.Châssis	.Chasis
2	485825	2	.Rad kpl.	195R14C 106/104R	.Wheel, cpl.	.Roue, cpl.	.Rueda, cpl.
3	032414004	4	.Sechskantschraube	M16x45 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	032419009	4	.Sechskantschraube	M16x70 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	037111001	16	.Scheibe	B17 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
6	204247009	8	.Sechskantmutter, selbstsi	VM16 DIN980-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
7	491530	2	.Kotflügel	750X390X240	.Mudguard	.Aile	.Guardabarros
9	034103009	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
10	037333009	8	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
11	001066001	2	.Dreieckrückstrahler		.Triangular reflector	.Catadioptre triangulaire	.Piloto d.reflejos triáng.
12	032337000	8	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
13	208985008	6	.Rückstrahler gelb	D=62mm	.Reflector, yellow	.Catadioptre, jaune	.Piloto d.reflejos, amarill
14	037332000	4	.Scheibe	A5,3 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela

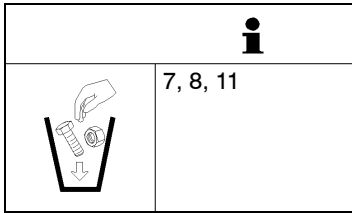


Fahreinrichtung 1800 kg
Chassis
Châssis
Chasis

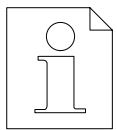
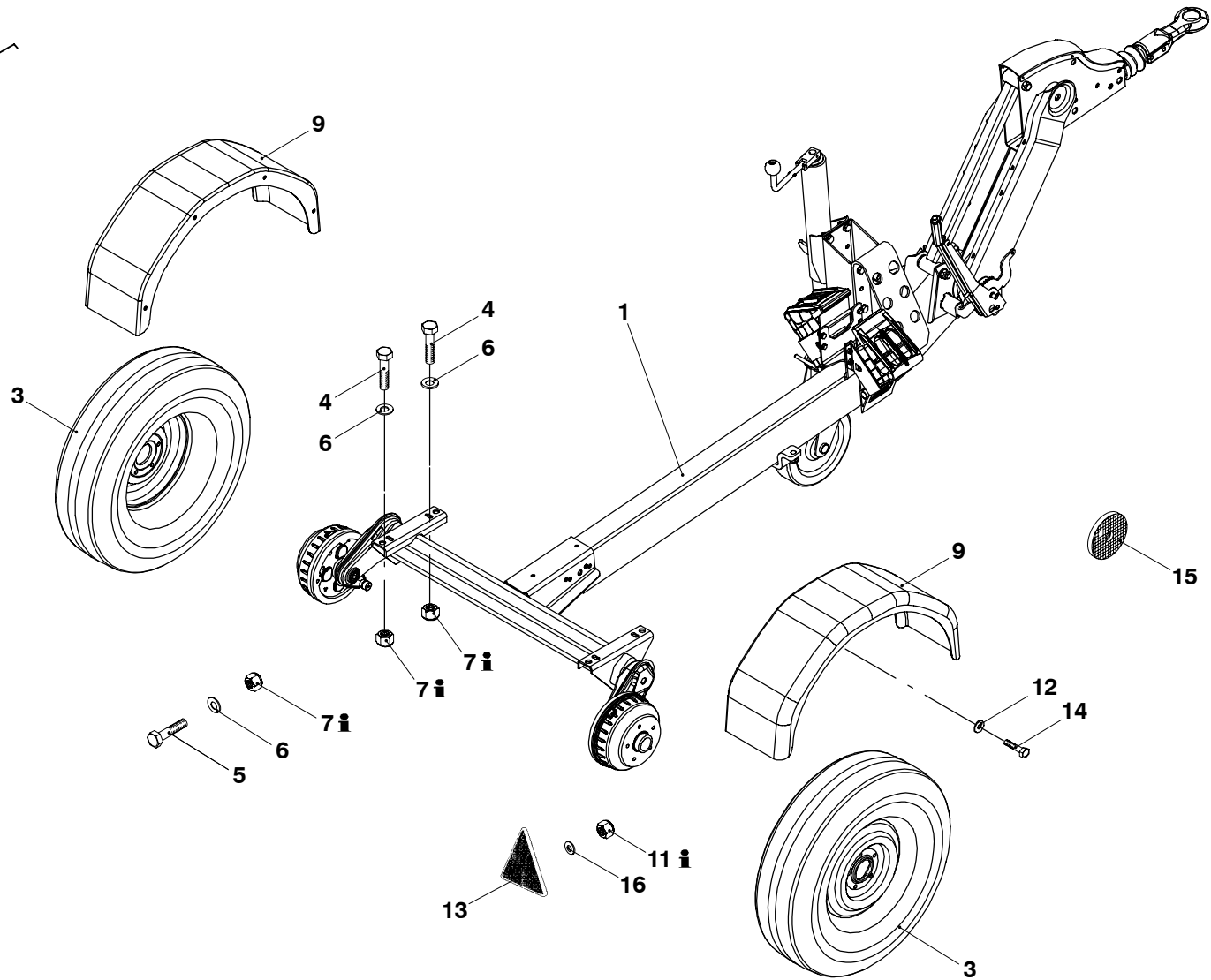
484318



9.5
41676-0708



1-16
0



Fahreinrichtung 1900 kg
 Chassis
 Châssis
 Chasis

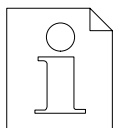
484319



9.5

41684-0708

0	484319	1	Fahreinrichtung	1900 kg	Chassis	Châssis	Chasis
1	484252	1	.Fahrgestell	1900 kg	.Chassis	.Châssis	.Chasis
2	032377002	4	.Sechskantschraube	M12x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
3	485825	2	.Rad kpl.	195R14C 106/104R	.Wheel, cpl.	.Roue, cpl.	.Rueda, cpl.
4	032414004	4	.Sechskantschraube	M16x45 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
5	032415003	4	.Sechskantschraube	M16x50 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
6	037111001	16	.Scheibe	B17 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
7	204247009	8	.Sechskantmutter, selbstsi	VM16 DIN980-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
8	204246000	4	.Sechskantmutter, selbstsi	VM12 DIN980-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
9	491530	2	.Kotflügel	750X390X240	.Mudguard	.Aile	.Guardabarros
11	034103009	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M5 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Ecrou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
12	037333009	8	.Scheibe	A8,4 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
13	001066001	2	.Dreieckrückstrahler		.Triangular reflector	.Catadioptré triangulaire	.Piloto d.reflejos triáng.
14	032337000	8	.Sechskantschraube	M8x20 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
15	208985008	6	.Rückstrahler gelb	D=62mm	.Reflector, yellow	.Catadioptré, jaune	.Piloto d.reflejos, amarill
16	037332000	4	.Scheibe	A5,3 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela



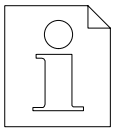
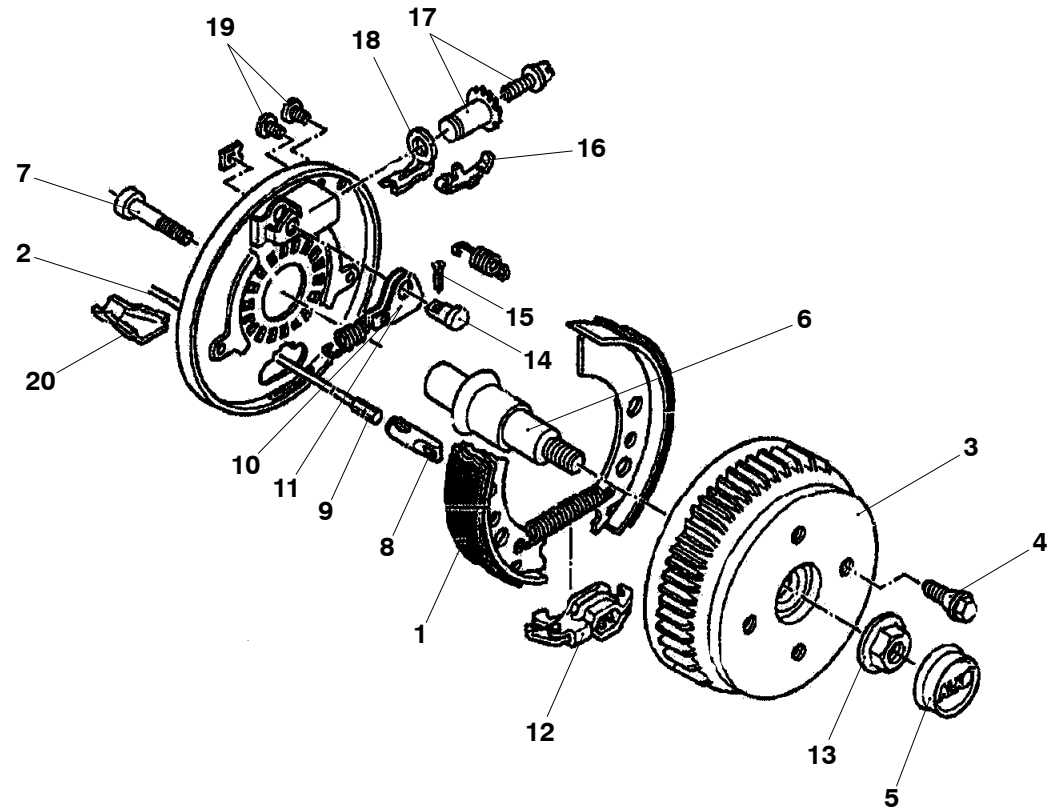
Fahreinrichtung 1900 kg
 Chassis
 Châssis
 Chasis

484319



9.5
 41684-0708

1-20
0



Achse 1500 kg
Axle
Essieu
Eje

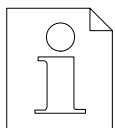
460984



9.5

41605-0705

0	460984	Achse		Axle	Essieu	Eje
1	445206	2	.Bremsbacken	.Brake blocks	.Segments de frein	.Zapatas de freno
2	445243	2	.Bowdenzug	.Bowden cable	.Câble Bowden	.Tracción Bowden
3	445207	2	.Bremstrommel	.Brake drum	.Tambour de frein	.Freno de tromel
4	445208	8	.Radschraube	.Wheel bolt	.Vis de roue	.Tornillo de rueda
5	445209	2	.Kappe	.Cap	.Capuchon	.Cofia
6	445210	2	.Achsstummel	.Axle stub	.Bout de l'arbre	.Muñón de eje
7	445211	2	.Zylinderschraube	.Cap head screw	.Vis à tête cylindrique	.Tornillo cilíndrico rosca
8	445364	1	.Einhängeöse	.Hanging up eye	.Oeil accrocher	.El colgar encima de ojo
9	445365	1	.Zugfeder	.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
10	445366	1	.Hebel	.Lever	.Levier	.Palanca
11	445367	1	.Hebel	.Lever	.Levier	.Palanca
12	445368	1	.Spreizschloß	.Lock	.Serrure	.Cierre
13	445369	1	.Flanschmutter	.Flange nut	.Ecrou de bride	.Tuerca de brida
14	445370	1	.Lagerbolzen	.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete
15	445371	1	.Splint	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
16	445373	1	.Blattfeder	.Laminated spring	.Ressort a lames	.Muelle de lamina
17	445374	1	.Nachstellschraube	.Adjusting screw	.Vis de réglage	.Tornillo de reglaje
18	445375	1	.Druckbügel	.Handle of pressure	.Poignée de pression	.Manija de la presión
19	445376	2	.Stopfen	.Plug	.Bouchon	.Tapón
20	445377	2	.Schale	.Shell	.Coque	.Cubierta



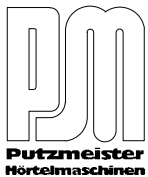
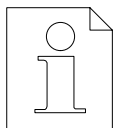
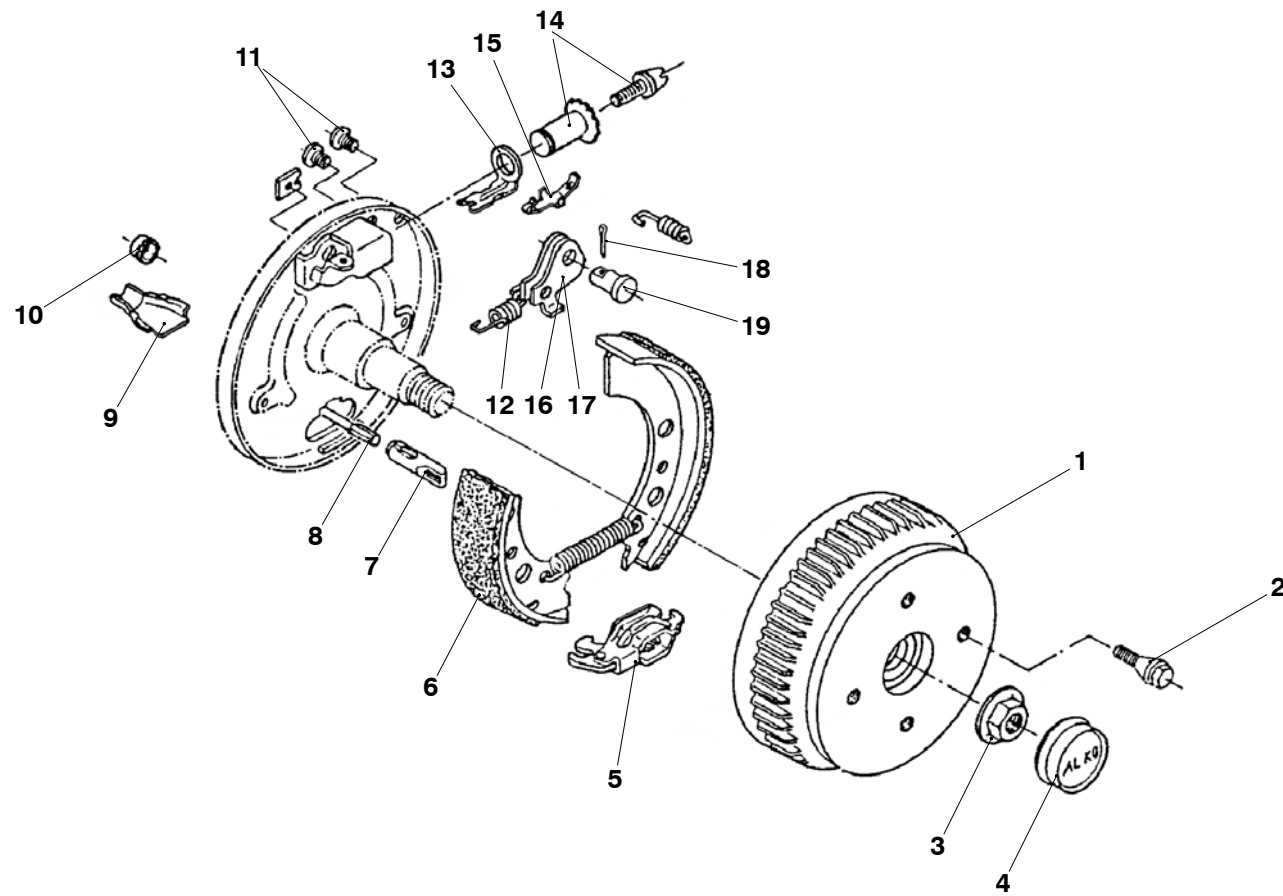
Achse 1500 kg
Axle
Essieu
Eje

460984



9.5
41605-0705

1-19
0



Achse
Axle
Essieu
Eje

1800 kg

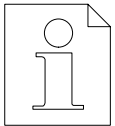
465066

1 2

9.5

41615-0705

0	465066	Achse	1800 kg	Axle	Essieu	Eje
1	455536	2 .Bremstrommel		.Brake drum	.Tambour de frein	.Freno de tromel
2	445208	8 .Radschraube	M12x1,5	.Wheel bolt	.Vis de roue	.Tornillo de rueda
3	465075	2 .Flanschmutter		.Flange nut	.Ecrou de bride	.Tuerca de brida
4	465076	2 .Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
5	445368	2 .Spreizschloß		.Lock	.Serrure	.Cierre
6	455534	2 .Bremsbackenset		.Set of brake block	.Jeu de segment de frein	.Juego de zapata de freno
7	445364	2 .Einhängeöse		.Hanging up eye	.Oeil accrocher	.El colgar encima de ojo
8	445243	2 .Bowdenzug	770lg.	.Bowden cable	.Câble Bowden	.Tracción Bowden
9	445377	4 .Schale		.Shell	.Coque	.Cubierta
10	455542	2 .Kappe		.Cap	.Capuchon	.Cofia
11	445376	4 .Stopfen	10X13X11	.Plug	.Bouchon	.Tapón
12	445365	2 .Zugfeder		.Traction spring	.Ressort de traction	.Muelle de traccion
13	445375	2 .Druckbügel		.Handle of pressure	.Poignée de pression	.Manija de la presión
14	445374	2 .Nachstellschraube		.Adjusting screw	.Vis de réglage	.Tornillo de reglaje
15	445373	2 .Blattfeder		.Laminated spring	.Ressort a lames	.Muelle de lamina
16	445366	2 .Hebel		.Lever	.Lever	.Palanca
17	445367	2 .Hebel		.Lever	.Lever	.Palanca
18	445371	2 .Splint	4x20	.Cotter pin	.Goupille fendue	.Pasador de aletas
19	445370	2 .Lagerbolzen		.Bearing bolt	.Goujon palier	.Bulón del cojinete

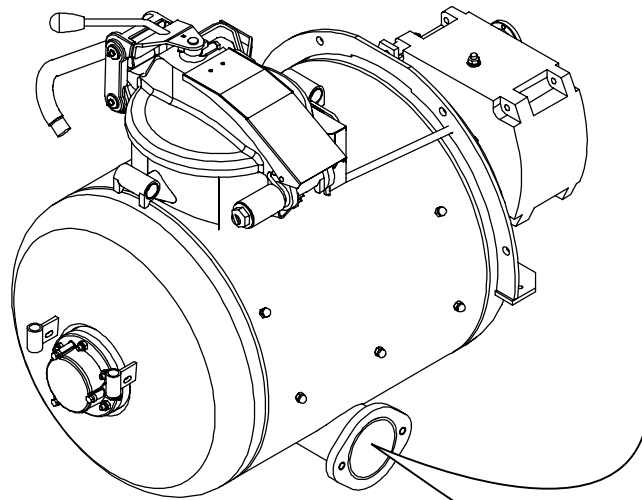


Achse 1800 kg
Axle
Essieu
Eje

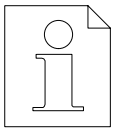
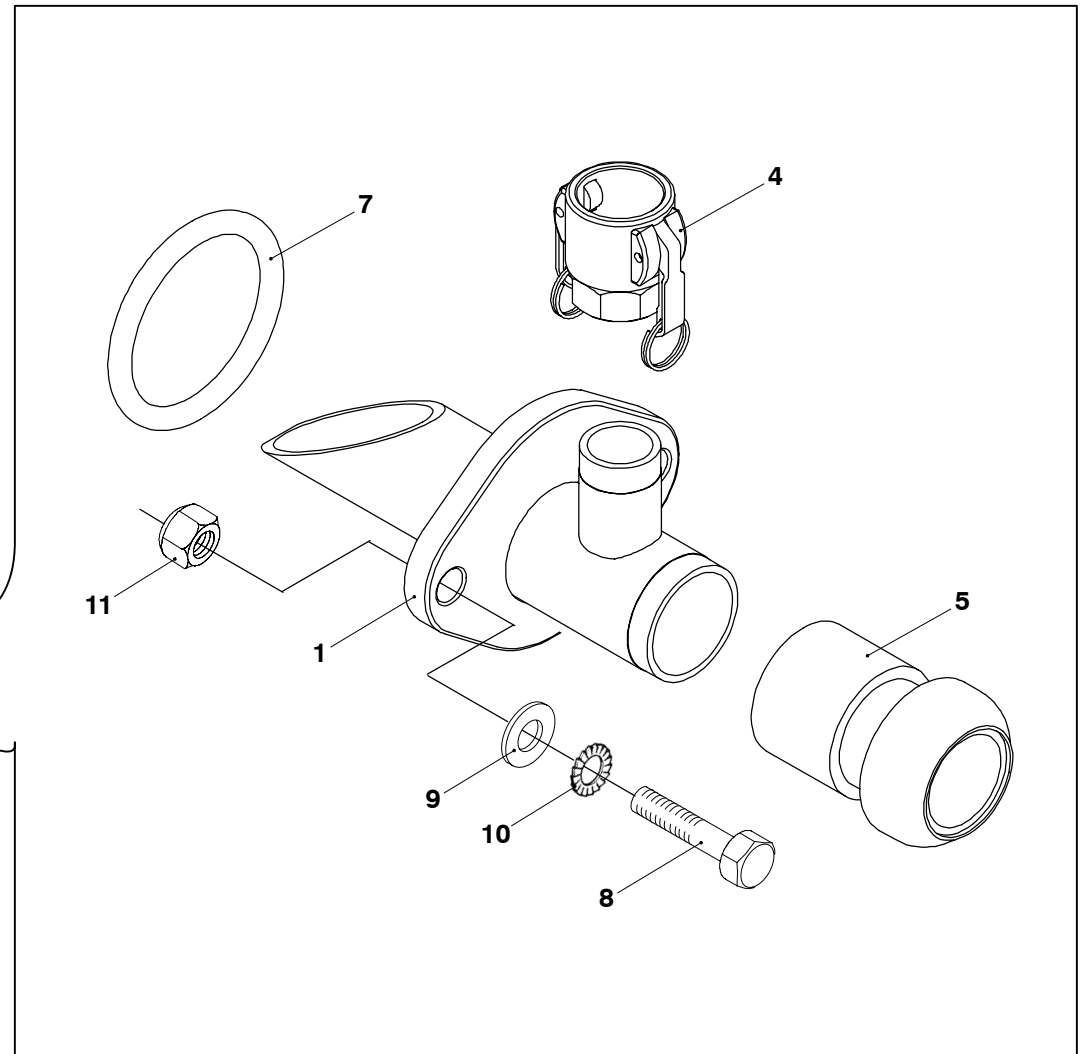
465066



9.5
41615-0705

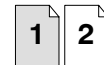


0
1-11



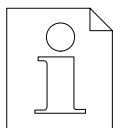
Verschleißstutzen NW 65
Wear connection
Manchon d'usure
Tubo salida

489819



10.0
41677-0706

0	489819	1	Verschleißstutzen	NW 65	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida	
1	210433001	1	.Verschleißstutzen	NW65	.Wear support	.Manchon d'usure	.Tubuladura de desgaste	
4	211599009	1	.Kupplung	M35 G1 1/2" IG	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	10.2 40932
5	015197005	1	.Kupplungsteil	KKV70	.Coupling piece	.Pièce de raccord	.Pieza de acoplamiento	
7	002224004	1	.O-Ring	112x14 DIN3771NBR50	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
8	032204007	2	.Sechskantschraube	M16x70 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
9	042380005	2	.Scheibe	17 DIN7349-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
10	036509009	2	.Sicherungsscheibe	VS16	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
11	033709006	2	.Sechskantmutter	M16 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal	

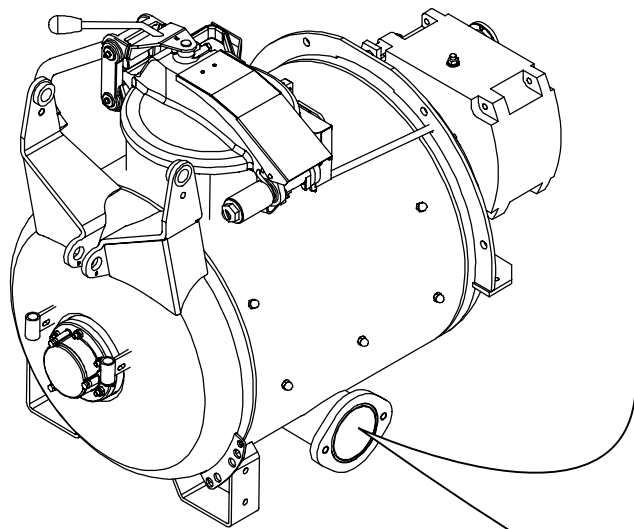


Verschleißstutzen NW 65
Wear connection
Manchon d'usure
Tubo salida

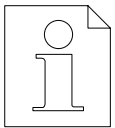
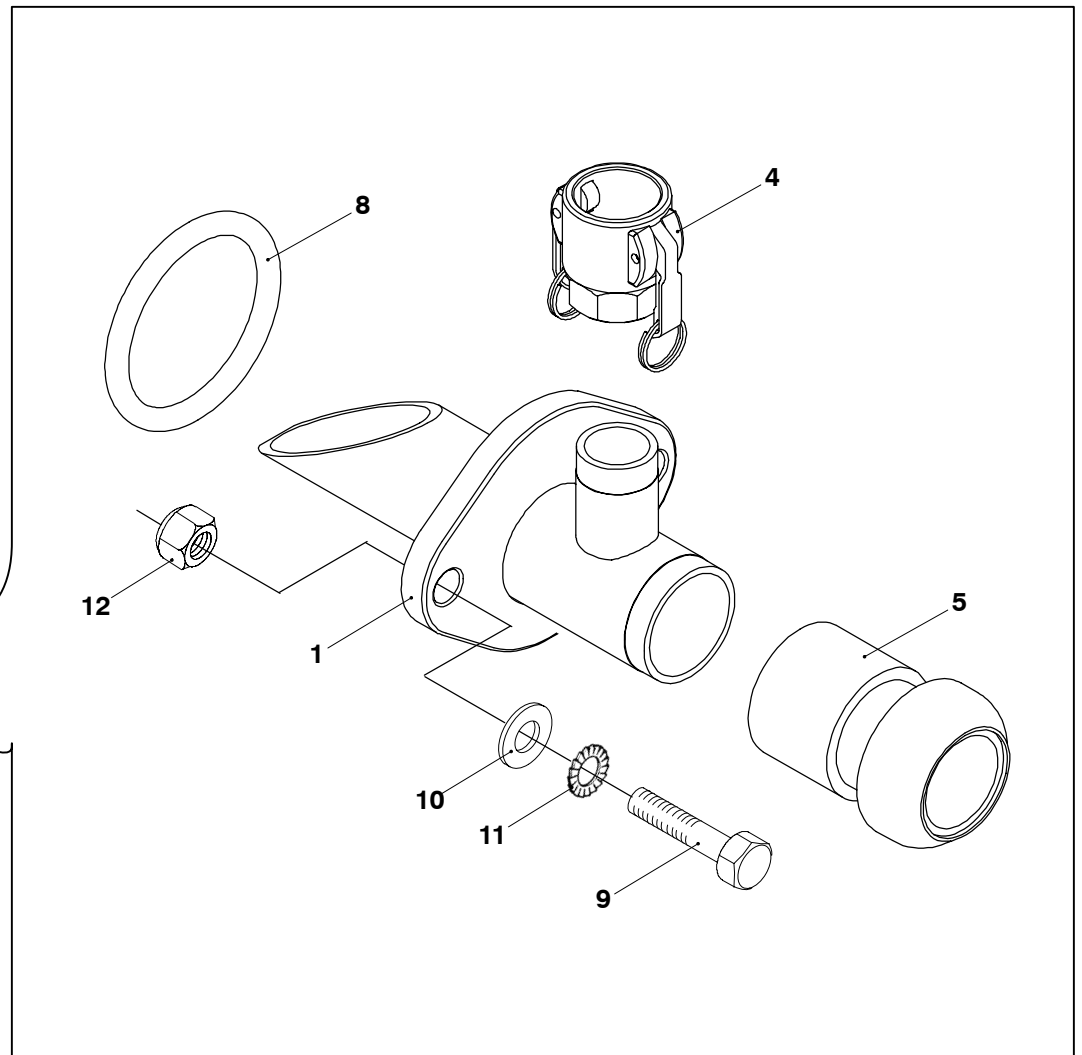
489819



10.0
41677-0706



0
1-12



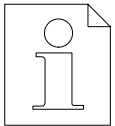
Verschleißstutzen NW65
Wear connection
Manchon d'usure
Tubo salida

489820



10.0
41655-0707

0	489820	1	Verschleißstutzen	NW65	Wear connection	Manchon d'usure	Tubo salida	
1	210433001	1	.Verschleißstutzen	NW65	.Wear support	.Manchon d'usure	.Tubuladura de desgaste	
4	211599009	1	.Kupplung	M35 G1 1/2" IG	.Coupling	.Accouplement	.Acoplamiento	10.2 40932
5	209205004	1	.Kupplungsteil	KKV 89 R2 1/2"	.Coupling piece	.Pièce de raccord	.Pieza de acoplamiento	
8	002224004	1	.O-Ring	112x14 DIN3771NBR50	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
9	032204007	2	.Sechskantschraube	M16x70 DIN931-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal	
10	042380005	2	.Scheibe	17 DIN7349-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela	
11	036509009	2	.Sicherungsscheibe	VS16	.Lock washer	.Rondelle d'arrêt	.Arandela de seguridad	
12	033709006	2	.Sechskantmutter	M16 DIN934-8	.Hexagonal nut	.Erou hexagonale	.Tuerca exagonal	

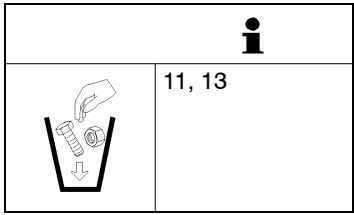


Verschleißstutzen NW65
Wear connection
Manchon d'usure
Tubo salida

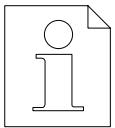
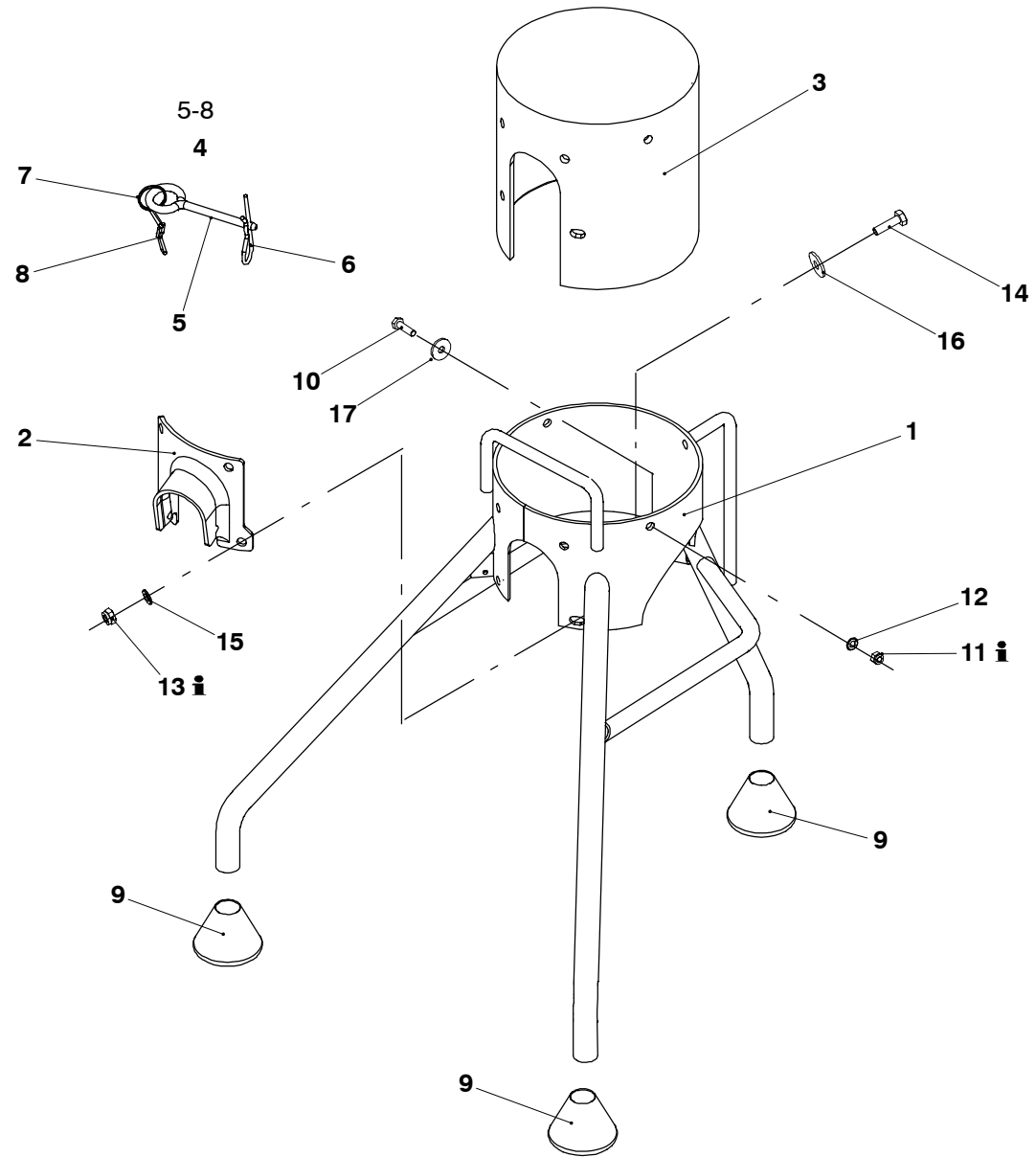
489820



10.0
41655-0707



1-17
0



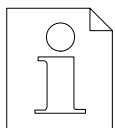
Auslaufbock Alu NW 50
Discharge stand
Trépied de la sortie
Caballete de la salida

468007



10.1
41642-0705

0	468007	Auslaufbock-Alu NW50		Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida	
1	468003	1	.Auslaufbock	Alu NW65	.Discharge stand	.Trépied de la sortie	.Caballete de la salida
2	458784	1	.Adapter		.Adapter	.Adaptateur	.Adaptador
3	468004	1	.Gummitopf		.Rubber pot	.Pot en caoutchouc	.Cubo de goma
4	468002	1	.Arretierung		.Locking device	.Arrêtage	.Retención
5	459068	1	..Arretierstift		..Lock pin	..Cheville d'arrêt	..Perno de retención
6	062187000	1	..Federstecker	5 DIN11024	..Circlip	..Agrafe	..Pasador-muelle
7	268561006	3	..Schlüsselring		..Key ring	..Porte-clés	..Anillo p. leva
8	060560001	1	..Kette	G2x22 DIN5685	..Chain	..Chaîne	..Cadena
9	435226	3	.Gummifuß		.Rubber foot	.Support en caoutchouc	.Apoyo de goma
10	032339008	3	.Sechskantschraube	M8x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
11	034105007	3	.Sechskantmutter, selbstsi	M8 DIN985-10	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
12	037107002	3	.Scheibe	B8,4 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
13	034106006	4	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant
14	032359004	4	.Sechskantschraube	M10x35 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
15	037108001	4	.Scheibe	B10,5 DIN125-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
16	037222000	4	.Scheibe	ISO 7094-10-100 HV	.Washer	.Rondelle	.Arandela
17	037224008	3	.Scheibe	ISO 7094- 8-100 HV	.Washer	.Rondelle	.Arandela

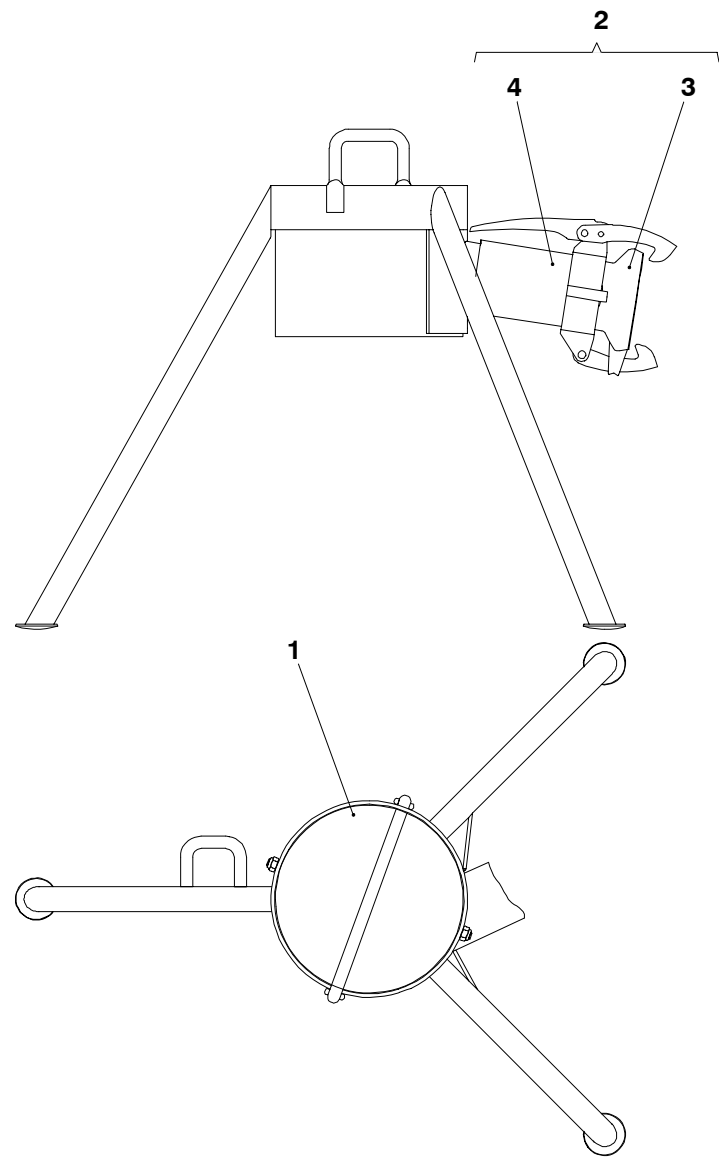
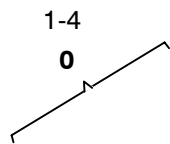


Auslaufbock Alu NW 50
Discharge stand
Trépied de la sortie
Caballete de la salida

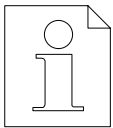
468007



10.1
41642-0705



TD: Buda



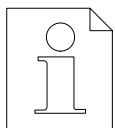
Auslaufbock
Discharge stand
Tripod
Caballete

210211003



10.1
40803-0705

0	210211003	1	Auslaufbock	Discharge stand	Tripod	Caballete
1	207741007	1	.Auslaufbock	.Discharge stand	.Tripod	.Caballete
2	209325007	1	.Kupplungsteil	.Coupling piece	.Pièce de raccord	.Pieza de acoplamiento
3	002223005	1	..Kardankupplung	..Universal coupling	..Accouplement cardan	..Articulacion de cardan
4	209324008	1	..Anschlußstück	..Connecting part	..Pièce de raccord	..Pieza de union

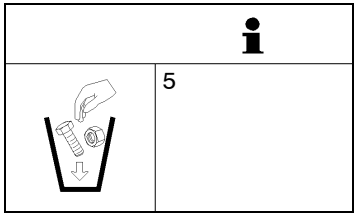


Auslaufbock
Discharge stand
Tripod
Caballete

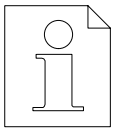
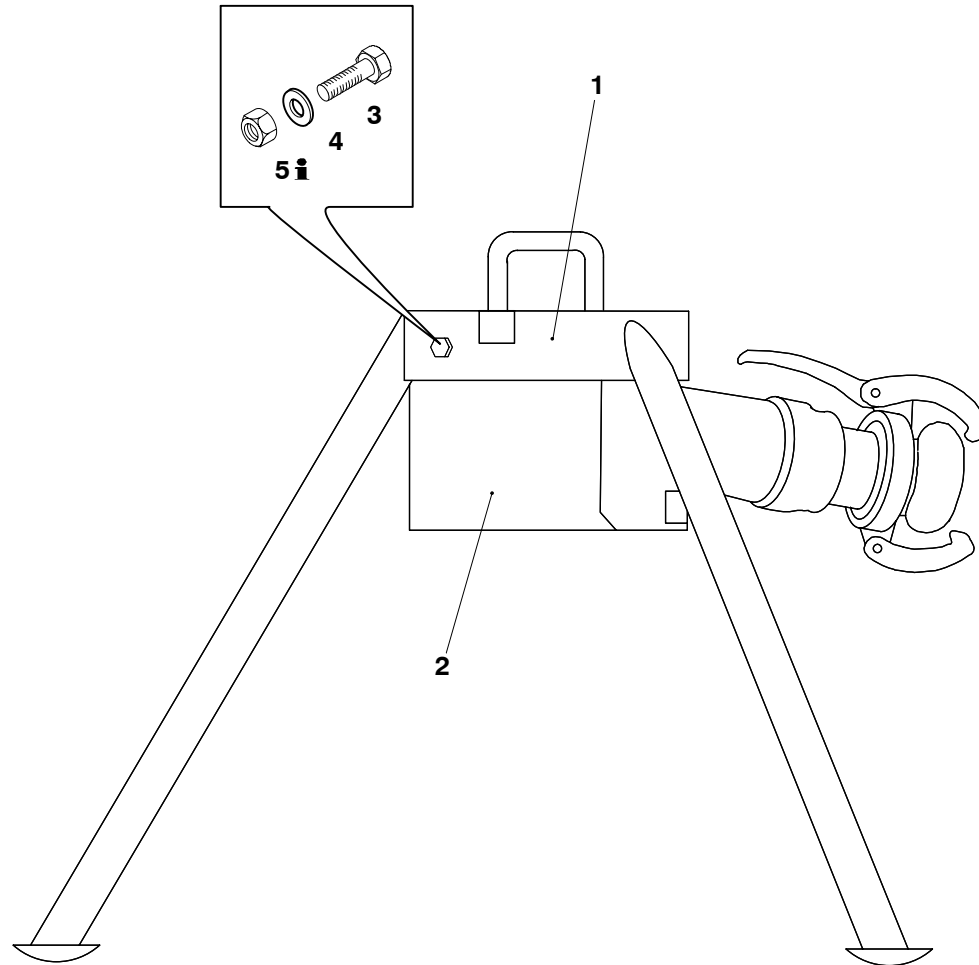
210211003



10.1
40803-0705



1-5
0



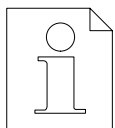
Auslaufbock
Discharge stand
Trépied de la sortie
Caballete de la salida

207741007



10.1
41582-0705

0	207741007		Auslaufbock	NW65/89	Discharge stand	Trépied de la sortie	Caballete de la salida
1	073820000	1	.Auslaufbock		.Discharge stand	.Trépied de la sortie	.Caballete de la salida
2	432252	1	.Gummitopf		.Rubber pot	.Pot en caoutchouc	.Cubo de goma
3	032358005	2	.Sechskantschraube	M10x30 DIN933-8.8	.Hexagon head cap screw	.Vis à tête hexagonale	.Tornillo de cab.exagonal
4	037331001	2	.Scheibe	A10,5 DIN9021-ST	.Washer	.Rondelle	.Arandela
5	034106006	2	.Sechskantmutter, selbstsi	M10 DIN985-8	.Hexagonal nut, self-lock	.Erou hexagonale frein	.Tuerca exag., autofrenant

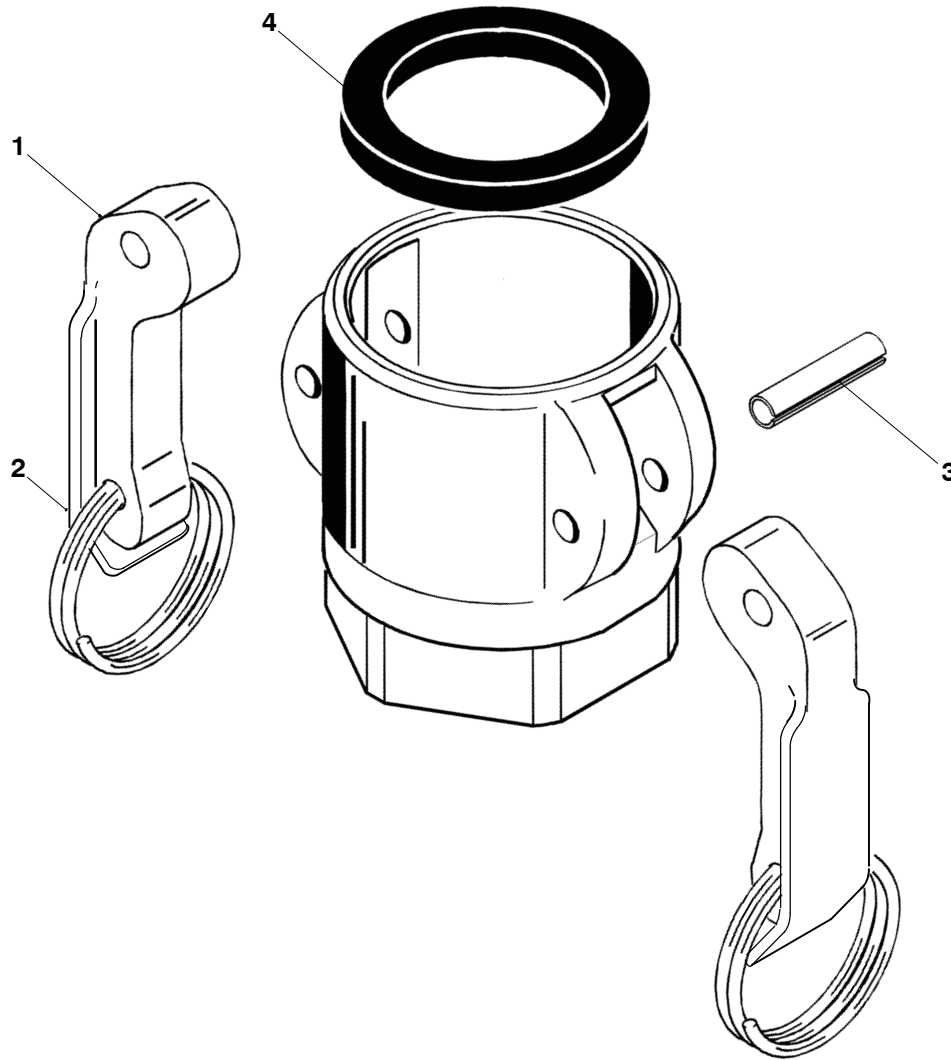


Auslaufbock
Discharge stand
Trépied de la sortie
Caballete de la salida

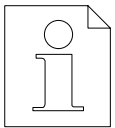
207741007



10.1
41582-0705



TD: Buda



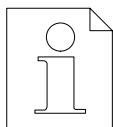
Kupplung M35/G1 1/2"
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211599009



10.2
40932-0703

211599009		Kupplung	M-DN35 G1 1/2	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	2	.Nockenhebel	.Cam lever	.Lever à cames	.Palanca de levas
2	001698000	2	.Sicherungsring	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211610001	2	.Spannstift	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	213725004	1	.Rechteckdichtring	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta



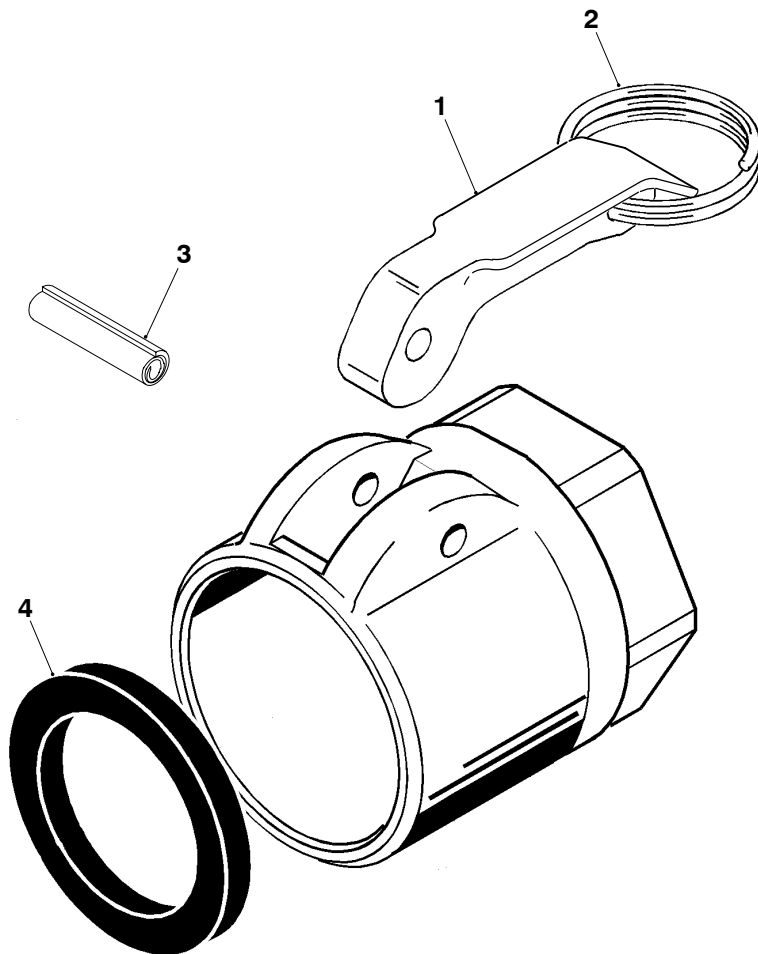
Kupplung M35/G1 1/2"
 Coupling
 Accouplement
 Acoplamiento

211599009

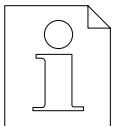


10.2
 40932-0703

1-4
0

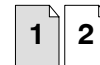


TD: Buda



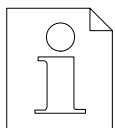
Kupplung M25-40/G1" IG
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

211597001



10.2
45104-0704

0	211597001		Kupplung	M25-40/G1" IG	Coupling	Accouplement	Acoplamiento
1	211535005	1	.Nockenhebel		.Cam lever	.Lever à cames	.Palanca de levas
2	001698000	1	.Sicherungsring	ø35x2	.Securing ring	.Circlip	.Anillo de seguridad
3	211609009	1	.Spannstift	6x30mm DIN7344	.Dowel pin	.Goupille de serrage	.Pasador elástico
4	207764000	1	.Rechteckdichtring	42x27x6mm	.Plain compression ring	.Segment de pist. rectang.	.Junta

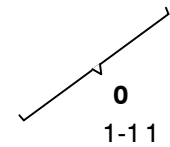
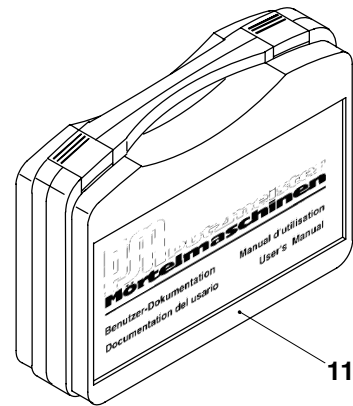
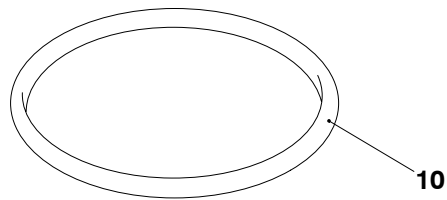
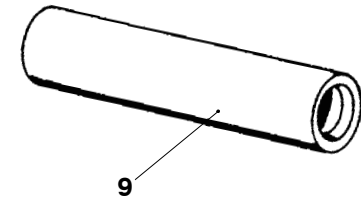
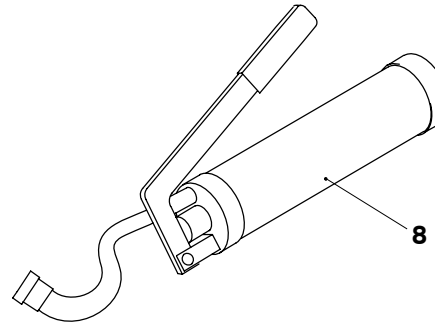
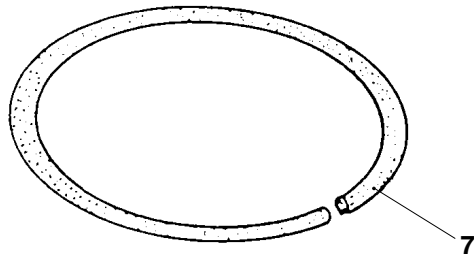
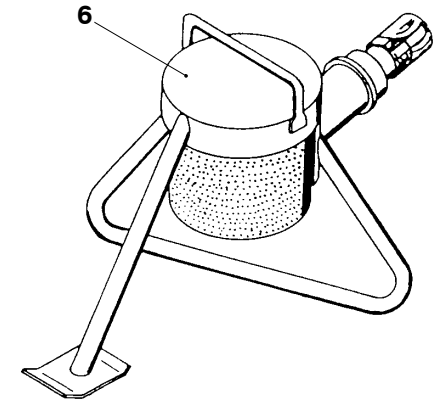
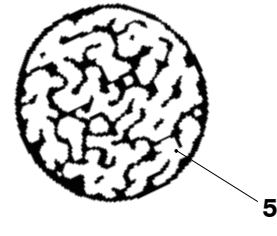
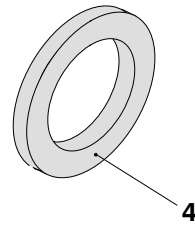
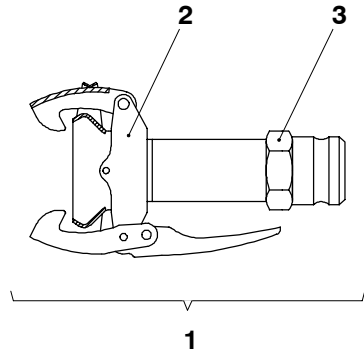


Kupplung M25-40/G1" IG
Coupling
Accouplement
Acoplamiento

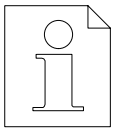
211597001



10.2
45104-0704



TD: Rösch



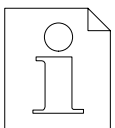
Standardzubehör NW50
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

073423009



12.1
40648-0705

		Standardzubehör	NW50	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard	
1	071790006	1	Reduktionsstück	Reducing part	Pièce de réduction	Pieza de reducción	
2	071947008	1	.Kupplungsteil	.Coupling piece	.Pièce de raccord	.Pieza de acoplamiento	
3	205273001	1	.Kupplungs-V aterteil	.Coupling male part	.Raccord mâle	.Acoplamiento macho	
4	213266000	5	Rechteckdichtring	Plain compression ring	Segment de pist. rectang.	Junta	
5	000212005	3	Schwammkugel	Sponge ball	Balle éponge	Bola de esponja	
6	072201002	1	Auslaufbock	Discharge stand	Trépied de la sortie	Cabalete de la salida	10.1 41318
7	015042008	1	Dichtung	Gasket	Joint	Junta	
8	000211006	1	Hebelpresse mit Schlauch	Lever press with hose	Presse à levier a.flexib.	Bomba manual de engrase	
9	000113007	1	Fettpatrone	Grease cartridge	Cartouche de graisse	Cartucho de grasa	
10	010207000	1	O-Ring	O-ring	Joint torique	Junta tórica	
11	211800002	1	Dokumentenmappe	Case for documentation	Mallette p. documentation	Maleta p. documentación	

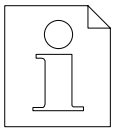
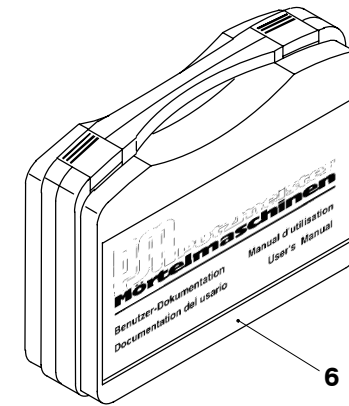
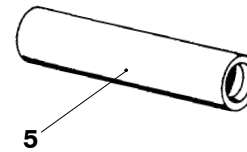
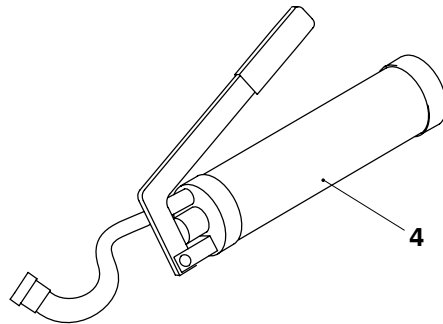
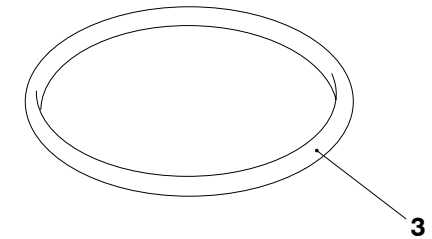
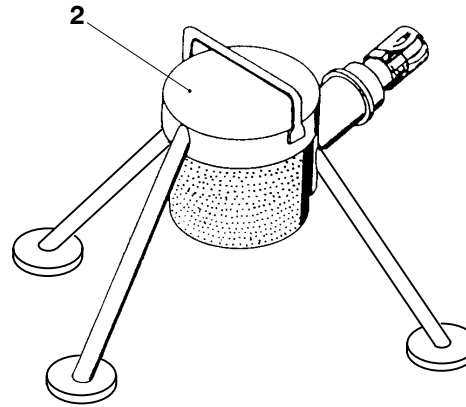
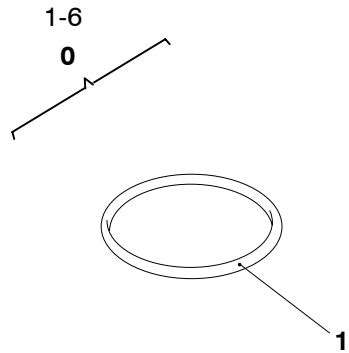


Standardzubehör NW50
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

073423009



12.1
40648-0705



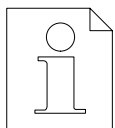
Standardzubehör NW65
 Standard accessories
 Accessoires standard
 Accesorios standard

209280003



12.1
 40773-0705

		Standardzubehör	NW65	Standard accessories	Accessoires standard	Accesorios standard		
1	002224004	5	.O-Ring	112x14 DIN3771 NBR50	.O-ring	.Joint torique	.Junta tórica	
2	210211003	1	.Auslaufbock	KPL.-FRANKREICH-	.Discharge stand	.Trépied de la sortie	.Caballete de la salida	10.1 40803
3	408078	1	.Dichtung	1130mm	.Gasket	.Joint	.Junta	
4	000211006	1	.Hebelpresse mit Schlauch		.Lever press with hose	.Presse à levier a.flexib.	.Bomba manual de engrase	
5	000113007	1	.Fettpatrone	400gr	.Grease cartridge	.Cartouche de graisse	.Cartucho de grasa	
6	211800002	1	.Dokumentenmappe		.Case for documentation	.Mallette p. documentation	.Maleta p. documentación	



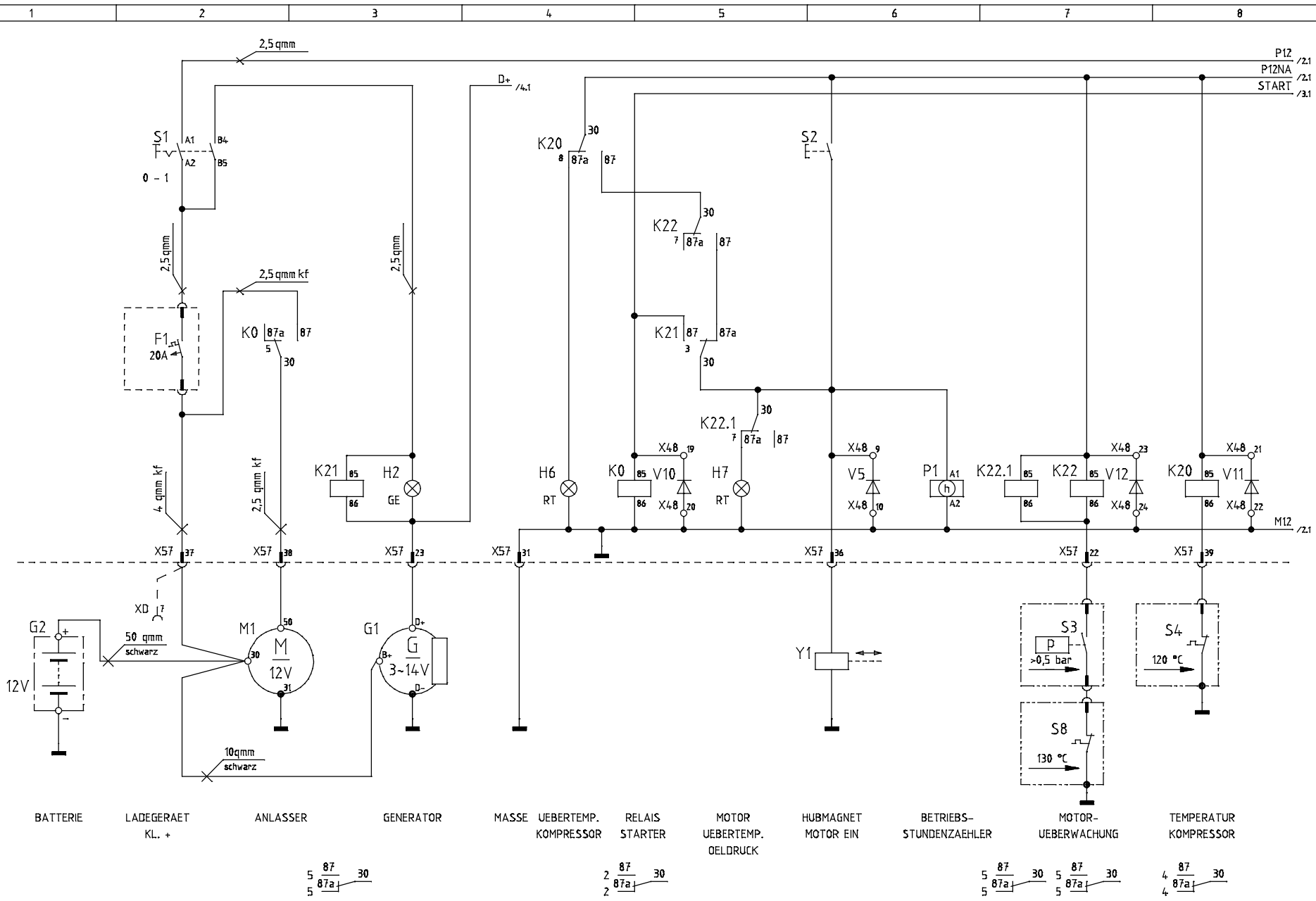
Standardzubehör NW65
Standard accessories
Accessoires standard
Accesorios standard

209280003

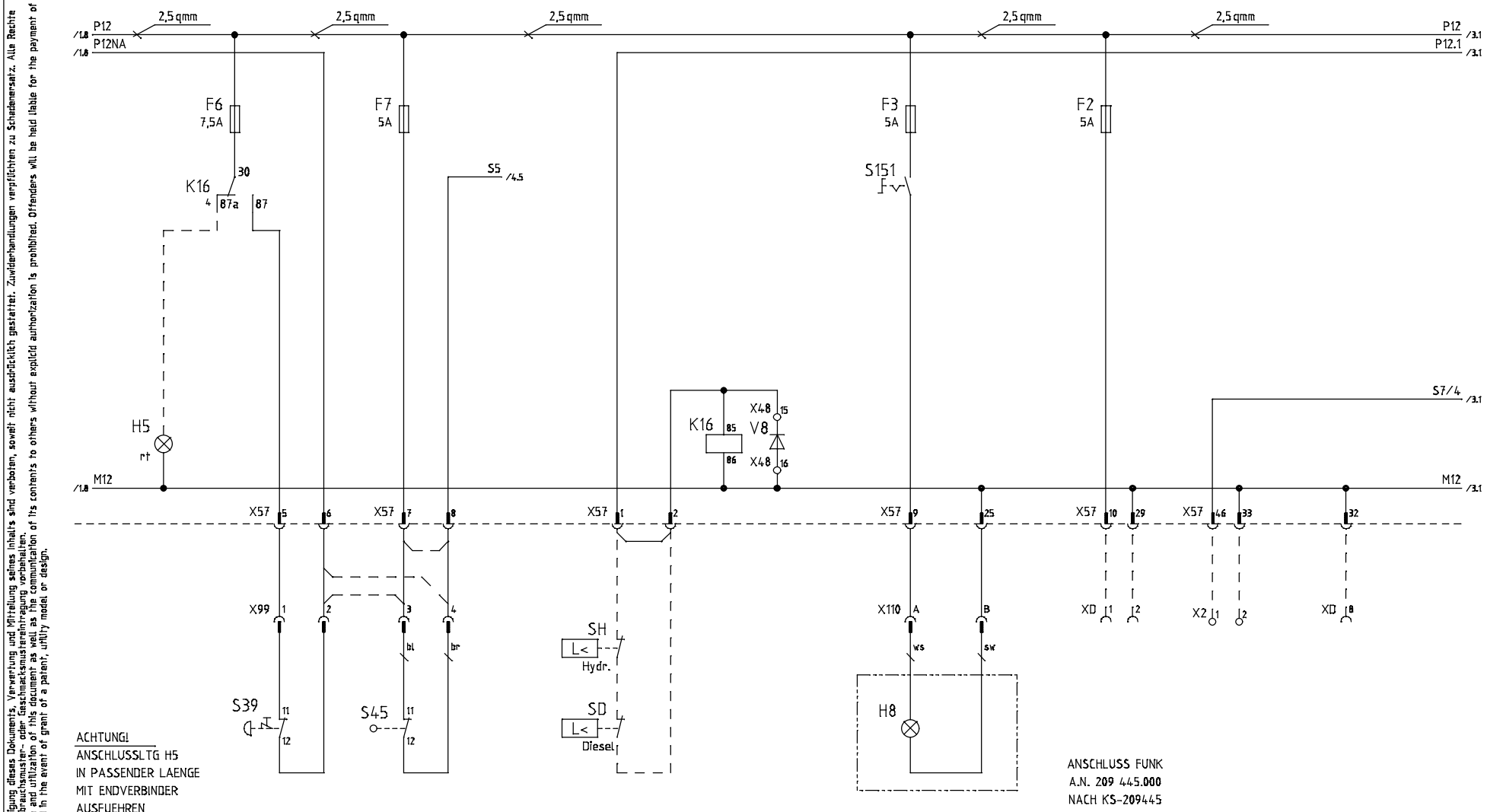


12.1
40773-0705

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmackszeichenverletzung vorbehalten.
 The reproduction and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of a patent, utility model or design.



Datum		07-02-19	07-06-01	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	RELAISVERSION, GEHÄUSE STEUERUNG MIXO 12V DC STROMLAUFPLAN MOTOR ÜBERWACHUNG	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	Art.-Nr.: 485 884	KS-485884	Blatt 1/12 /2	BL
Bearb.		STAMM									
Geprüft											
R	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch				



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmarken- oder Geschmackszeichenverletzung vorbehalten.
 The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of a patent, utility model or design.

ACHTUNG!
 ANSCHLUSSLTG H5
 IN PASSENDER LAENGE
 MIT ENDVERBINDER
 AUSFUEHREN

OPTION
 FUELLSTAND
 HYDRAULIK
 DIESEL

NOT-AUS

AUSFUEHRUNG:
 M740 ---
 M760 _____

SCHUTZGITTER

OPTION M760
 SCHWIMMERSCHALTER
 HYDRAULIK/ DIESEL

2 87 30
 2 87a

ARBEITSSCHEINWERFER

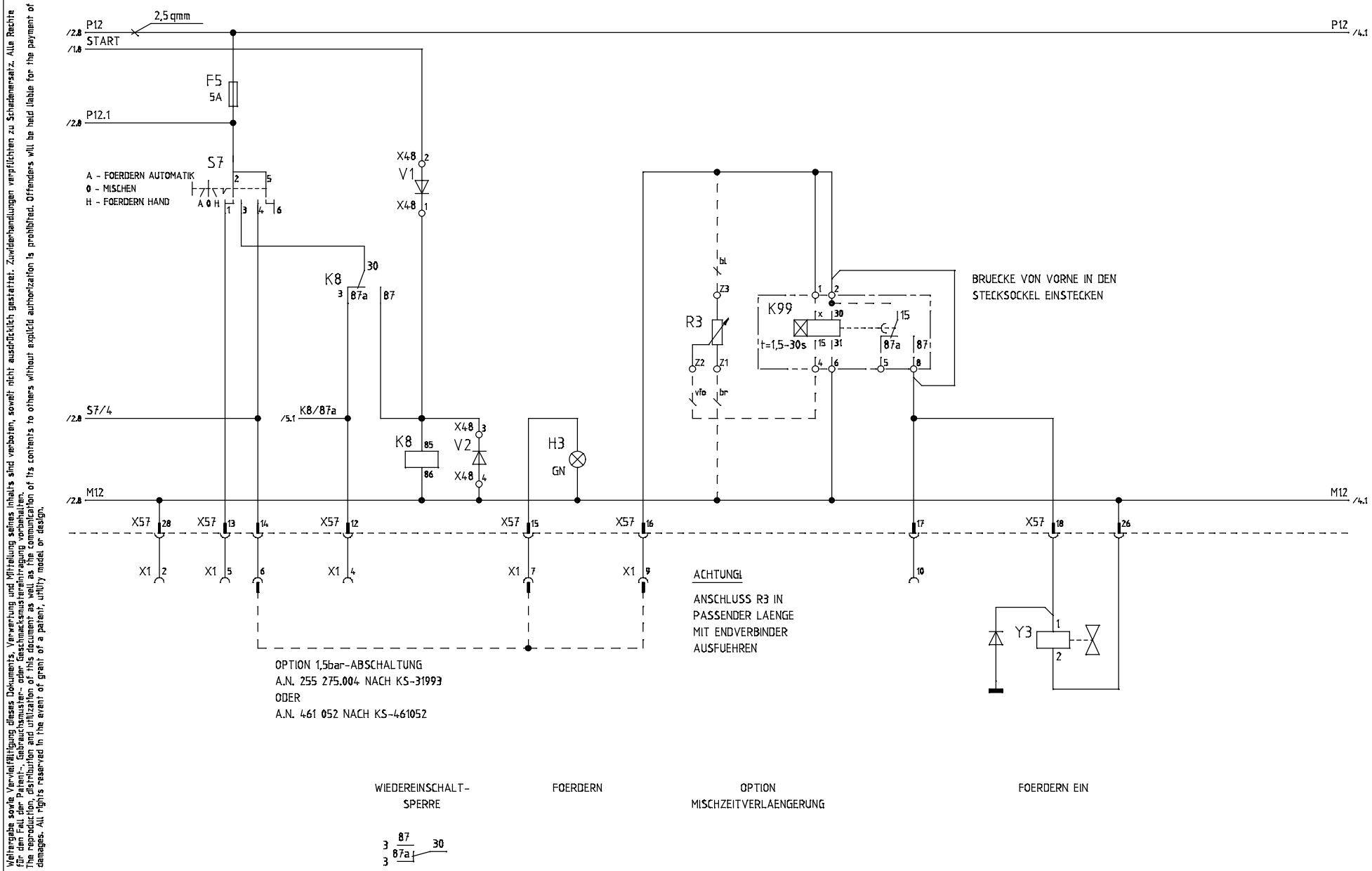
ANSCHLUSS FUNK
 A.N. 209 445.000
 NACH KS-209445

ODER
 ANSCHLUSS FUNK
 A.N. 210 503.000
 NACH KS-210503

ANSCHLUSS AFL
 A.N. 209 787.001
 NACH KS-209787

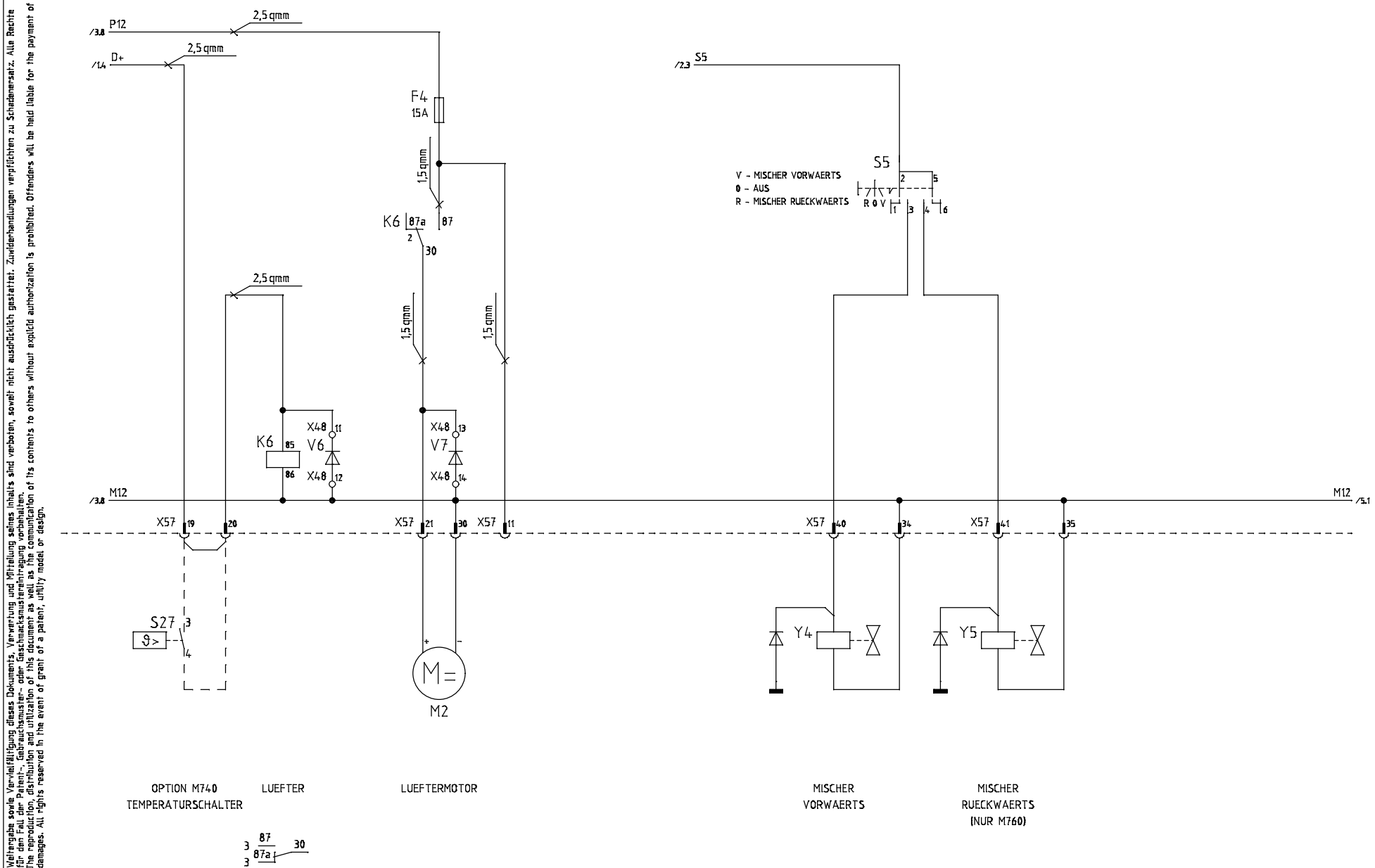
LADEGERAET
 KL. -

Datum		07-02-19	07-06-01	PUTZMEISTER AG		CAD-Zeichnung		RELAISVERSION, GEHÄUSE		Schutzvermerk nach DIN ISO 16016		=
Bearb.		STAMM		D-72631 AICHTAL		Änderung nur über CAD		STEUERUNG MIXO 12V DC		Copyright reserved		+
Geprüft				Ursprung		Ersatz für		STROMLAUFPLAN NOT-AUS, OPTIONEN		Art.-Nr.:485 884		Blatt 2
R Änderung		Datum		Name		Norm		Ersatz durch		KS-485884		1/3



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmackszeichenverletzung vorbehalten. The reproduction and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of patent, utility model or design.

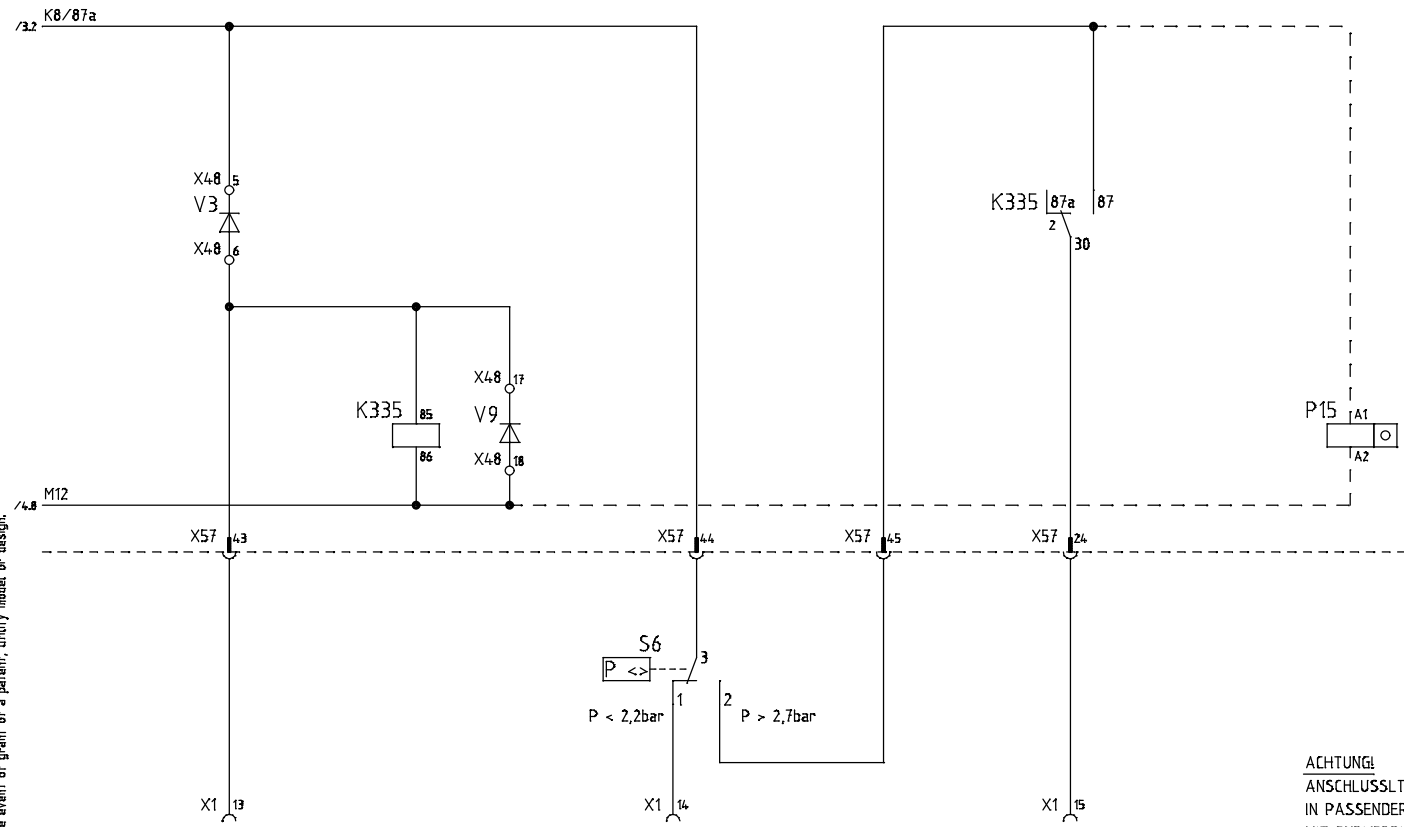
Datum		07-02-19	07-06-01	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	RELAISVERSION, GEHÄUSE STEUERUNG MIXO 12V DC STROMLAUFPLAN FÖRDERER	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved		=		
Bearb.		STAMM					Art.-Nr.: 485 884		KS-485884	Blatt 3	2/4 BL
Geprüft											
R	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch				



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmackszeichenverletzung vorbehalten. The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of a patent, utility model or design.

Datum		07-02-19	07-06-01	PUTZMEISTER AG		CAD-Zeichnung		RELAISVERSION, GEHÄUSE		Schutzvermerk nach DIN ISO 16016		=
Bearb.		STAMM		D-72631 AICHTAL		Änderung nur über CAD		STEUERUNG MIXO 12V DC		Copyright reserved		+
Geprüft								STROMLAUFPLAN LÜFTER, MISCHER		Art.-Nr.:485 884		Blatt 4
R	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			KS-485884		3/5 Bl.

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmackschutzrechte vorbehalten. Die Reproduktion, Distribution und Utilization dieses Dokumentes, wie auch die Kommunikation of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of patent, utility model or design.



ACHTUNG!
 ANSCHLUSSLTG P15
 IN PASSENDER LAENGE
 MIT ENDVERBINDER
 AUSFUEHREN

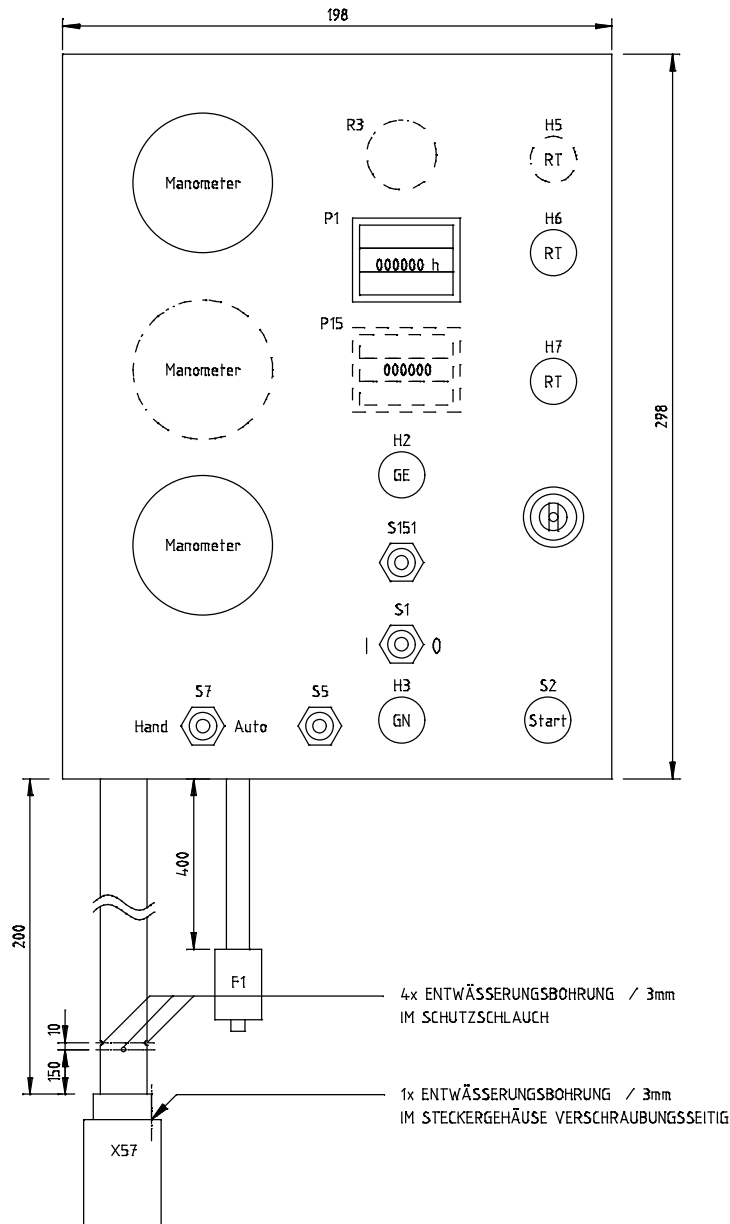
AUTOMATIK EIN
 5 87 30
 5 87a

DRUCKWAECHTER

OPTION
 MISCUNGSAEHLER

			Datum	07-02-19	07-06-01	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	RELAISVERSION, GEHÄUSE STEUERUNG MIXO 12V DC OPTION MISCUNGSAEHLER	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	=		
			Bearb.	STAMM								+
			Geprüft									
R	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch	Art.-Nr.: 485 884	KS-485884	Blatt 5 4/6 BL		

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustererfindung vorbehalten. Die Reproduktion, Verbreitung und Nutzung dieses Dokuments als Nachdruck, Kopie, Mikrofiche oder in sonstiger Form ist ohne schriftliche Genehmigung der Putzmeister AG. All rights reserved in the event of a patent, utility model or design.



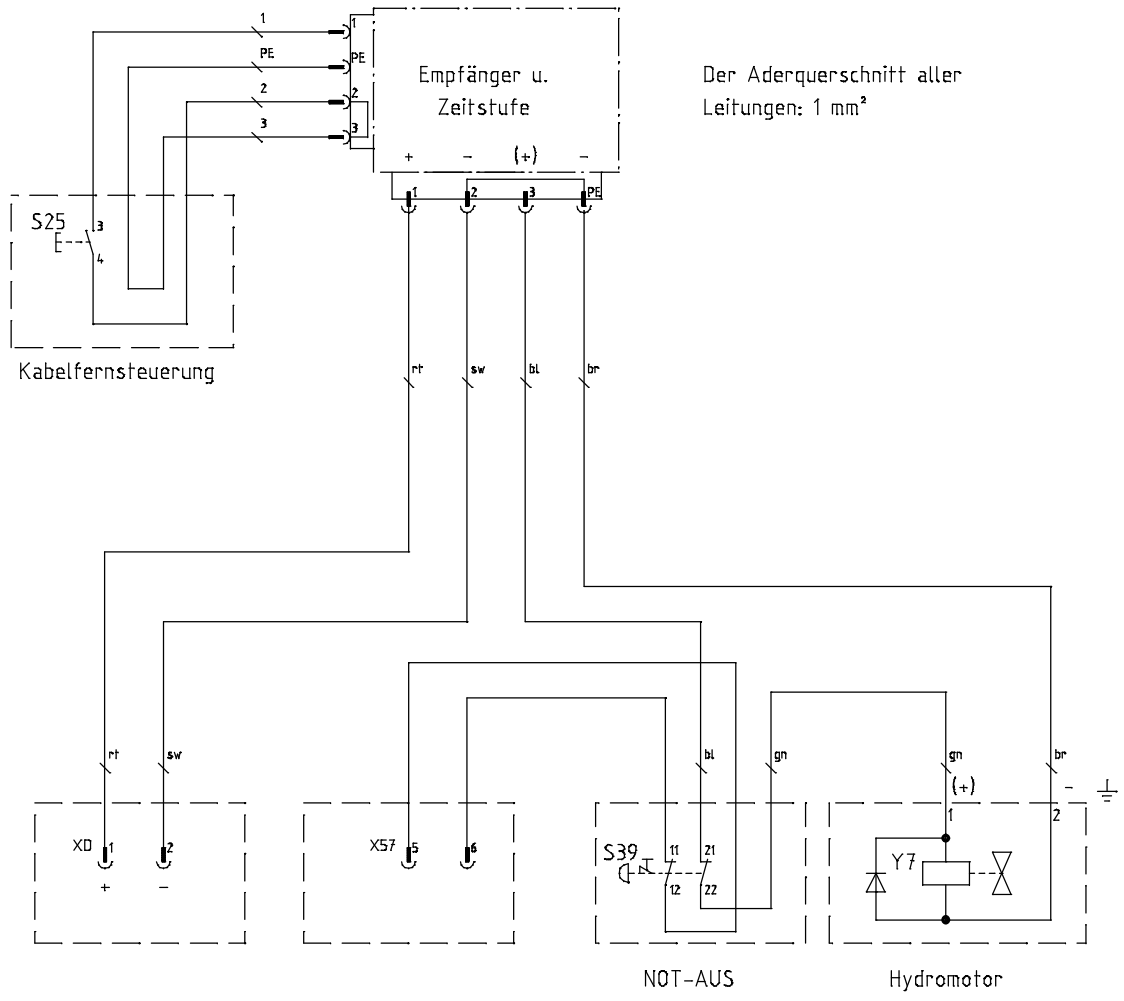
HINWEISE:

- ADERFARBEN
 PLUSLEITUNG : DUNKELBLAU
 MINUSLEITUNG : BRAUN
- ALLE NICHT ANGEGEBENEN
 ADERQUERSCHNITTE 1,0 qmm

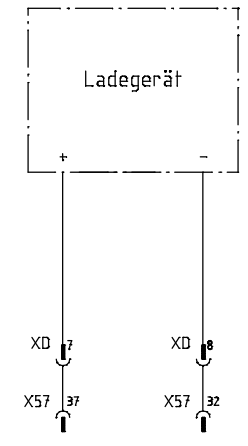
Datum		07-02-19	07-06-01	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	RELAISVERSION, GEHÄUSE STEUERUNG MIXO 12V DC AUFBAUPLAN	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	=
Bearb.		STAMM						
Geprüft								
R	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch	Art.-Nr.:485 884
							KS-485884	Blatt 6 5/7

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksausstattung vorbehalten.
 The reproduction and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of a patent, utility model or design.

1 2 3 4 5 6 7 8



Der Aderquerschnitt aller Leitungen: 1 mm²



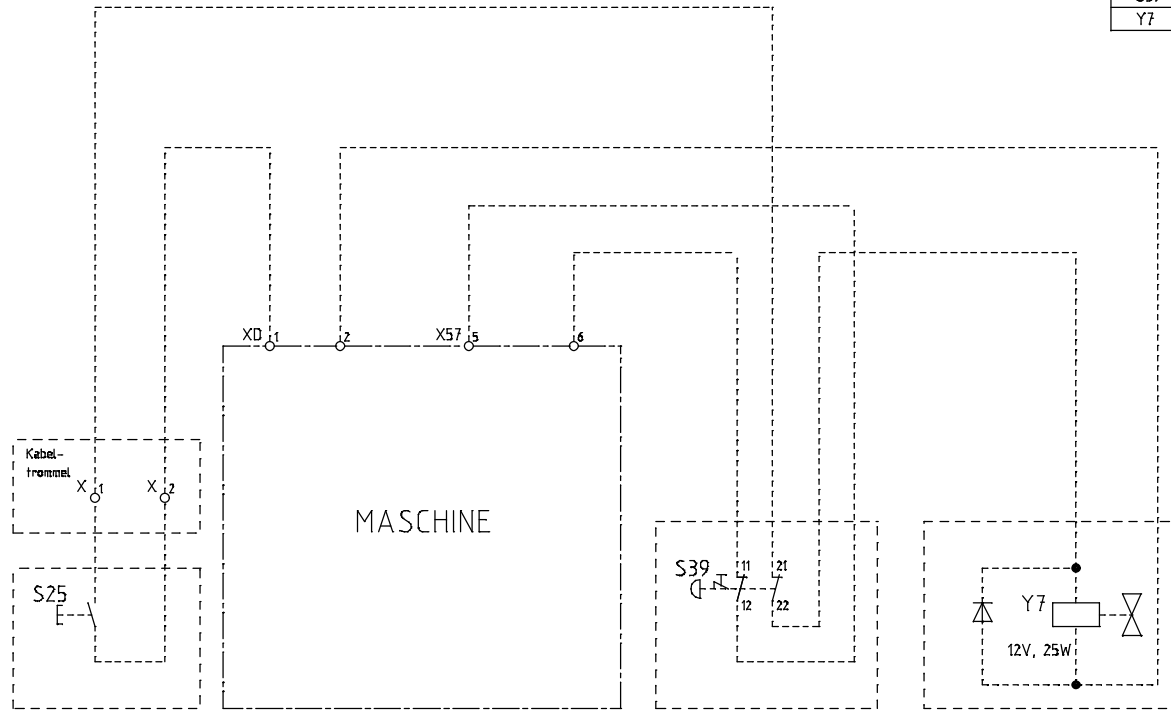
Der Aderquerschnitt der Leitungen: 0,5mm²

			Datum	07-02-19	07-06-01	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	RELAISVERSION, GEHÄUSE STEUERUNG MIXO 12V DC ÜBERSICHT FERNSTEUERUNG	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved	=	
			Bearb.	STAMM					Art.-Nr.:485 884	KS-485884	Blatt 7
			Geprüft								6/8
R	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch			BL	

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmackschutzrechtsverletzung vorbehalten.
 The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of a patent, utility model or design.

OPTION: FERNSTEUERUNG ITALIEN

BMK	BENENNUNG	ART.-NR.:
S25	TASTER SCHRAPPER EIN	210 514.001
S39	NOT-AUS SCHALTERBOX	405 409
Y7	HUBMAGNET SCHRAPPERHYDROMOTOR EIN	



KABELFERNSTEUERUNG

NOT-AUS-BOX

SCHRAPPER
HYROMOTOR EIN

			Datum	07-02-19	07-06-01	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	RELAISVERSION, GEHÄUSE STEUERUNG MIXO 12V DC OPTION: FERNSTEUERUNG ITALIEN	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016 Copyright reserved		=	
			Bearb.	STAMM								+
			Geprüft									
R	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch	Art.-Nr.:405 884	KS-485884	Blatt 8 7/9	BL.	

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmackszeichenverletzung vorbehalten.
 The reproduction and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of a patent, utility model or design.

1	2	3	4	5	6	7	8
BMK	STÜCKLISTEN-POSITION	TEILE INNERHALB DES STEUERSCHRANKS					
F1	1	UEBERSTROMSCHUTZSCHALTER 20A					
F2	2,6	KFZ-SICHERUNG 5A					
F3	2,6	KFZ-SICHERUNG 5A					
F4	4,6	KFZ-SICHERUNG 15A					
F5	2,6	KFZ-SICHERUNG 5A					
F6	3,6	KFZ-SICHERUNG 7,5A					
F7	2,6	KFZ-SICHERUNG 5A					
H2	30	MELDELEUCHE GELB "LADEKONTROLLE"					
H3	31	MELDELEUCHE GRUEN "FOERDERN"					
H5	OPTION	MELDELEUCHE ROT "NIVEAU HYDRAULIK/DIESEL"					
H6	32	MELDELEUCHE ROT "TEMPERATUR KOMPRESSOR"					
H7	32	MELDELEUCHE ROT "MOTORUEBERTEMPERATUR UND MOTOROELDRUCK"					
K0	11,13	RELAIS STARTER					
K6	OPTION,13	RELAIS LUEFTERMOTOR					
K8	10,13	RELAIS WIEDEREINSCHALTSPERRE					
K16	OPTION	RELAIS STOERUNG NIVEAU HYDRAULIK/ DIESEL					
K20	10,13	RELAIS TEMPERATUR KOMPRESSOR					
K21	10,13	RELAIS GENERATOR					
K22	10,13	RELAIS MOTORUEBERWACHUNG					
K22.1	10,13	RELAIS MOTORUEBERWACHUNG					
K99	OPTION,14	ANZUGVERZ. ZEITRELAIS MISCHZEITVERLAENGERUNG					

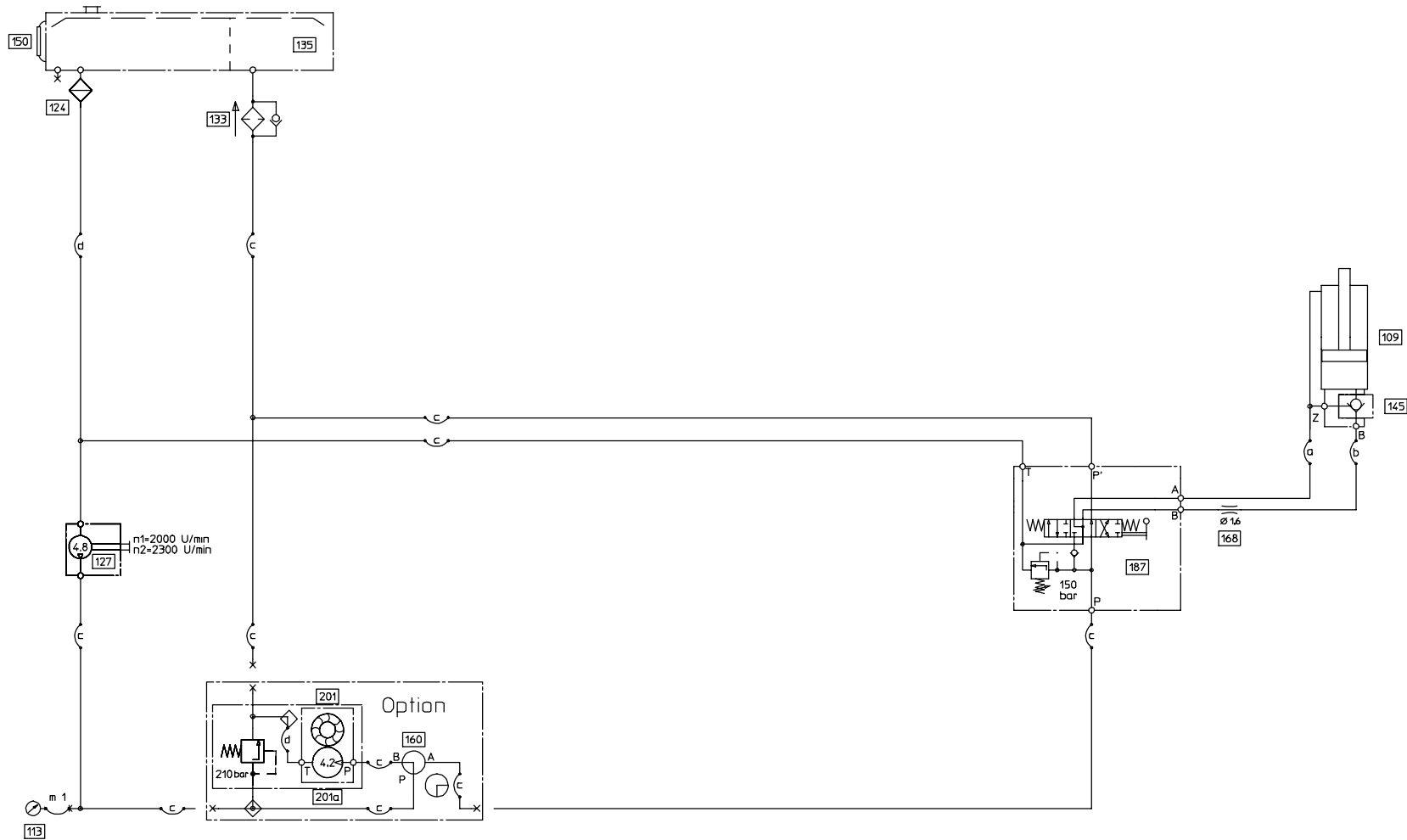
			Datum	07-02-19	07-06-01	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	RELAISVERSION, GEHÄUSE STEUERUNG MIXO 12V DC GERÄTELISTE	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016		=
			Bearb.	STAMM					Copyright reserved		+
			Geprüft						Art.-Nr.:485 884	KS-485884	Blatt 9
R	Änderung	Datum	Name	Norm	Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch				

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadensersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmackschutzrechtsverletzung vorbehalten.
 The reproduction, distribution and utilization of this document as well as the communication of its contents to others without explicit authorization is prohibited. Offenders will be held liable for the payment of damages. All rights reserved in the event of a patent, utility model or design.

1	2	3	4	5	6	7	8
BMK	STÜCKLISTEN- POSITION	TEILE AUSSERHALB DES STEUERSCHRANKS					
G1		GENERATOR					
G2		BATTERIE					
H8		ARBEITSSCHEINWERFER					
M1		STARTER					
M2		LUEFTERMOTOR					
S3		HYDRAULIKSCHALTER OELDRUCK					
S4		TEMPERATURSCHALTER KOMPRESSOR					
S6	OPTION	DRUCKWAECHTER					
S8		TEMPERATURSCHALTER MOTOR					
S27	OPTION	TEMPERATURSCHALTER M740					
S39		SCHLAGSCHALTER NOT-AUS					
S45		SICHERHEITSSCHALTER SCHUTZGITTER					
SH	OPTION	SCHWIMMERSCHALTER HYDRAULIK					
SD	OPTION	SCHWIMMERSCHALTER KRAFTSTOFF					
X1		LEISTE 1,5 BAR-ABSCHALTUNG					
X110		DEUTSCH STECKER 3POL					
XD		DEUTSCH STECKER 8POL					
Y1		HUBMAGNET DIESEL AUS					
Y3		MAGNETVENTIL BETRIEBSART FOERDERN EIN					
Y4		MAGNETVENTIL MISCHER VORWAERTS					
Y5		MAGNETVENTIL MISCHER RUECKWAERTS					

			Datum	07-02-19	07-06-01	PUTZMEISTER AG D-72631 AICHTAL	CAD-Zeichnung Änderung nur über CAD	RELAISVERSION, GEHÄUSE STEUERUNG MIXO 12V DC GERÄTELISTE	Schutzvermerk nach DIN ISO 16016		=
			Bearb.	STAMM					Copyright reserved		+
R	Änderung	Datum	Name	Norm	Geprüft				Ursprung	Ersatz für	Ersatz durch

Zeichnungsänderungen, Verbrieflichung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet.
 Zweifelsfrei ist die Genehmigung für den Fall der Weiterverbreitung vorbehalten. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder
 Schutzrechtsverletzung vorbehalten. Die Weiterverbreitung ist ohne schriftliche Genehmigung der Firma Mischmetallmaschinen GmbH.
 Die Weiterverbreitung ist ohne schriftliche Genehmigung der Firma Mischmetallmaschinen GmbH.



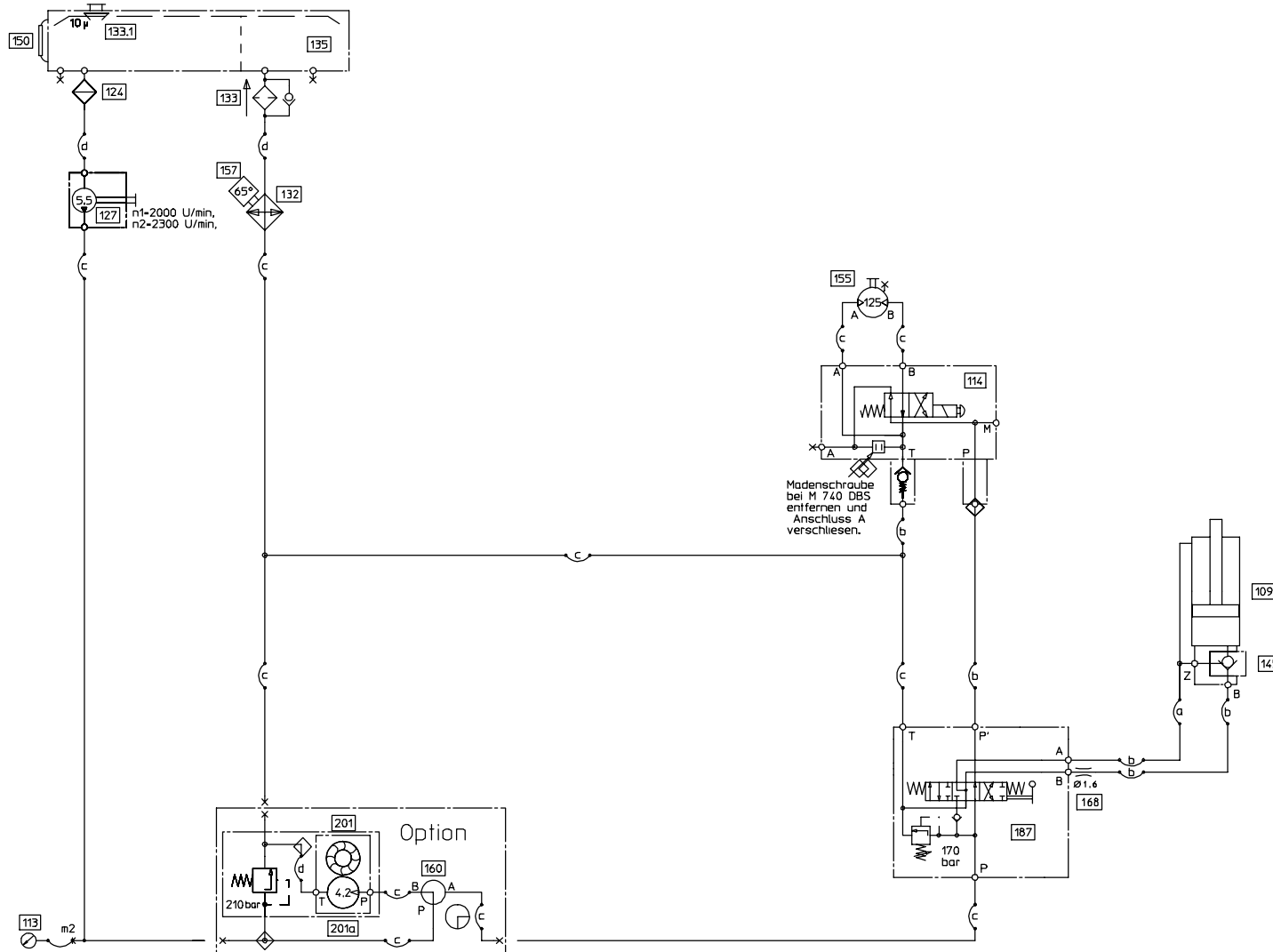
Stand: 07-07-03

Meßstelle / Druck [bar/Pos] Measuring point/Pressure: [bar/Pos] Toleranzbereich für Druckwerte bis -5% pressure tolerance to -5%		Hydraulikflüssigkeit: Hydraulic fluid: HLP		(---) >>>> Elektriplan >>>> Electric diagram		-	-	-	-	Änderung nur auf CAD zulässig	Hydr. Schaltplan / Hydraulic diagram	Zeichnungsnummer Number of drawing	Änd.	Prüfz.
m 1 =	150/Pos.187	m 5 =	- /Pos. -	Leitungsgröße: tube size:	Hochdruck high pressure	Saug-/Rückl. suction/return	Erstkom. -----	Spez. -	-	-	MIXOKRET 740 DB.	484402	-	Blatt sheet 01 von of 02
m 2 =	- /Pos. -	m 6 =	- /Pos. -	alle Leitungen schmutzfrei gespült	a = RAD 9 b = RAD 12 c = RAD 15 d = RAD 18 e = RAD 25 f = RAD 30/1" g = RAD 38/1"	i = RAD 25 k = RAD 30 l = RAD 38 m = RAD 2" n = RAD 24" o = RAD 3" p = RAD 4"	Ursprung: 415662_01	-	-	-	AMH.-Nr.			
m 3 =	- /Pos. -	m 7 =	- /Pos. -	All tubes clean flushed			λ -	-	-	-	Freigabe			
m 4 =	- /Pos. -	m 8 =	- /Pos. -				-	-	Zust. Änderung	Datum	Name			
									Bearbeitung	07-07-03	Diebold			


 Mischmetallmaschinen
 Prüfmeister Werkzeugmaschinen GmbH, D-72629 Alchthal
 Tel. +49 (0) 7147-599-0, Fax +49 (0) 7147-599-909

Schutzvermerk nach DIN ISO 1676
 Follow the restriction of use per DIN ISO 1676

Zeichnungsänderungen, Vergrößerungen, Verkleinerungen, Verschiebungen, Änderungen, sind vorbehalten. Soweit nicht ausdrücklich gestattet, sind alle Rechte vorbehalten. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster-, oder Geschmackschutzsicherungsmaßnahmen vorbehalten. Die Weitergabe oder Vervielfältigung dieses Dokuments, die Verbreitung, die öffentliche Zugänglichkeit, die Reproduktion, die Speicherung, die Weitergabe oder die Verbreitung, die öffentliche Zugänglichkeit, die Reproduktion, die Speicherung, die Weitergabe oder die Verbreitung ist ohne schriftliche Genehmigung von PUFERMASTER Hydraulikmaschinen GmbH ist ausdrücklich untersagt.



Stand: 07-07-03

Messstelle / Druck [bar/Pos] Measuring point/Pressure: [bar/Pos] Toleranzbereich für Druckwerte bis -5% pressure tolerance to -5%				Hydraulikflüssigkeit: Hydraulic fluid: HLP	>>> Elektroplan >>>> Electric diagram		-		-		Änderung nur auf CAD zulässig		Hydr. Schaltplan / Hydraulic diagram		Zeichnungsnummer Number of drawing		Änd.		Prüfz. -		
m 1	-	200/Pos.117	m 5	-	/Pos. -	alle Leitungen schmutzfrei gespült	Hochdruck high pressure	Saug-/Rückl. suction/return	Erstkom.	-	Spez.	-	Ursprung: 415661_01	-	-	-	-	-	-	-	-	-
m 2	-	/Pos. -	m 6	-	/Pos. -	All tubes clean flushed	a = RAD 9 b = RAD 12 c = RAD 15 d = RAD 18 e = RAD 25 f = RAD 30/1" g = RAD 38/1"	i = RAD 25 k = RAD 30 l = RAD 38 m = RAD 2" n = RAD 2 1/2" o = RAD p = RAD 4"	λ vieles,	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
m 3	-	/Pos. -	m 7	-	/Pos. -																	
m 4	-	/Pos. -	m 8	-	/Pos. -																	
												Zust.	Änderung	Datum	Name	Freigabe	Schutzvermerk nach DIN ISO 1676 Follow the restriction of use per DIN ISO 1676					
												Bearbeitung		07-07-03	Diebold	-	 PUFERMASTER Hydraulikmaschinen GmbH PUFERMASTER Hydraulikmaschinen GmbH, D-72629 Alchthal Tel. +49 (0) 7127-599-0, Fax +49 (0) 7127-599-909					

484403 - Blatt 01 von 02



Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet.
 Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmackszeichenverletzung vorbehalten.
 Copying, distribution, further publication, reuse, or disclosure of the contents of this document is prohibited, unless expressly permitted.
 Liability for damages resulting from the use of the information is excluded.

Pos.	Stück	Artikelnr.	Bezeichnung
109	1	434167	Zylinder
113	1	416198	Manometer
114	1	413450	Steuerblock (Schrapper)
124	1	207211.003	Schmutzfänger 1 1/4"
127	1	492056	Hydraulikpumpe 5,5ccm
132	1	410701	Kühler
133	1	214578.001	Filterelement
135	1	13462.004	Olbehälter 10 l
145	1	265686.007	Hydr. entsperbares RV
150	1	16391.004	Tankanzeige
155	1	212873.009	Hydr.-Motor OMPW 125
157	1	410714	Temperaturschalter 60/65°C
168	1	405057	Drossel Ø 1,6 mm
187	1	204847.001	Steuerventil SD 5/1

Option Hochdruck-Reiniger :

160	1	206959.007	Zuschalthahn (Drei-Wege)
201	1	447523	Hoch-Druck-Reiniger
201a	1	-----	Hydr.Motor für HD-Wasserpumpe

Stand: 07-07-03

Messstelle / Druck (bar/Pos) Measuring point/Pressure: (bar/Pos) Toleranzbereich für Druckwerte bis -5% pressure tolerance to -5%				Hydraulikflüssigkeit: Hydraulic fluid		 Elektriplan  Electric diagram		-		-		-		-		Anderung nur auf CAD zulässig		Hydr. Schaltplan / Hydraulic diagram		Zeichnungsnummer Number of drawing		Änd.		Prüfz. - Blatt sheet 02 von of 02				
m 1 =	220/Pos.117	m 5 =	- /Pos. -	Leitungsgröße: tube size:	Hochdruck high pressure	Saug-/Rückl. suction/return	Erstkom.	Spez.	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-			
m 2 =	- /Pos. -	m 6 =	- /Pos. -																									
m 3 =	- /Pos. -	m 7 =	- /Pos. -	alle Leitungen schmutzfrei gespült	a = RAD 8 b = RAD 12 c = RAD 15 d = RAD 18	k = RAD 25 l = RAD 38 m = RAD 2"	Ursprung: 415661_02																					
m 4 =	- /Pos. -	m 8 =	- /Pos. -	All tubes clean flushed	e = RAD 25 f = RAD 30/1" g = RAD 38/1"	n = RAD 25 o = RAD p = RAD 4"	λ Pos.127,155.																					
																Zust.	Änderung	Datum	Name	Freigabe								
																Bearbeitung		07-07-03	Diebold									


Diebold
 PUMPE-UND HYDRAULIK-TECHNIK
 RUTENMEISTER HYDRAULIK-TECHNIK GmbH, D-72629 Aichtal
 Tel. +49 (0) 7127-599-0, Fax +49 (0) 7127-599-909

**Putzmeister
Mörtelmaschinen GmbH**

Max-Eyth-Straße 10
72631 Aichtal
Postfach 21 52
72629 Aichtal
Tel. (0 71 27) 599-0
Fax (0 71 27) 599-743

Putzmeister Iberica S.A.

Camino de Hormigueras 173
28031 Madrid
Tel. (1) 428 81 00
Fax (1) 428 81 06

Putzmeister Limited

Chesterfield Trading Estate
Carrwood Road
Sheepbridge/Chesterfield/
Derbyshire S41 9QB
Tel. (0 12 46) 45 45 46
Fax (0 12 46) 126 00 77

Putzmeister (SA) (Pty) Ltd.

1485 Citrus Street.
Honeydew/Johannesburg
PO Box 5146
2118 Cresta / South Africa
Tel. 0027-(0)11-794-3790
Fax 0027-(0)11-794-4119

Putzmeister France

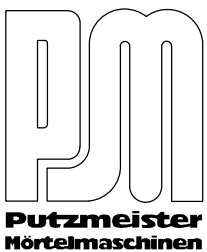
Zone Industrielle
Rue Jean Jaurès
91861 Epinay sous Sénart
Tel. (1) 69 39 69 39
Fax (1) 60 47 20 68

Putzmeister America

Mortar Maschine
1733 90th Street
Sturtevant, WI 53177
Phone: (262) 886 3200
Fax: (262) 886 3212

Weitere Werksvertretungen mit Kundendienst in:

Ägypten	Frankreich	Katar	Österreich	Slowenien
Algerien	Griechenland	Kolumbien	Pakistan	Syrien
Argentinien	Guatemala	Korea	Panama	Taiwan
Australien	GUS	Kroatien	Paraguay	Thailand
Bahrain	Hong Kong	Kuba	Peru	Tschechien
Belgien	Indien	Kuwait	Philippinen	Tunesien
Bolivien	Indonesien	Libanon	Polen	Türkei
Bosnien	Irak	Luxemburg	Portugal	Ukraine
Bulgarien	Iran	Malaysia	Rumänien	Ungarn
Chile	Island	Malta	Rußland	Uruguay
China	Israel	Mauritius	Saudi-Arabien	USA
Costa Rica	Italien	Mexiko	Schweden	Venezuela
Dänemark	Japan	Neuseeland	Schweiz	Vereinigte
Ecuador	Jemen	Niederlande	Serbien	Arabische Emirate
El Salvador	Jordanien	Norwegen	Singapur	Vietnam
Finnland	Kanada	Oman	Slowakei	Zypern



Putzmeister Mörtelmaschinen GmbH
Postfach 2152
D-72629 Aichtal
Telefon (07127) 599-0
Telefax (07127) 599-743
Internet: <http://www.moertelmaschinen.de>
E-mail: pmm@pmw.de